



MEDISANA®

CardioDock® 2



Blutdruck-Messmodul

Brauchsanweisung

Bitte sorgfältig lesen!

Blood Pressure Module

Instruction manual

Please read carefully!

Module de mesure de tension

Mode d'emploi

Veuillez attentivement s.v.p.!

Modulo di misurazione

della pressione arteriosa

Istruzioni per l'uso

Leggere con attenzione!

Módulo de medición de la

presión arterial

Instrucciones

Por favor lea con cuidado!

Bloddruk-meetmodule

Gebruiksaanwijzing

Lees zorgvuldig lezen!

SE Blodtrycks-mätmodul

Bruksanvisning

Vänligen läs noga!

NO Blodtrykksmåler-modul

Brukerhåndbok

Les nøye!

FI Verenpainemittarimoduuli

Käyttöohje

Lue ohjeet huolellisesti.

DK Blodtrykksmåler

Bruksanvisning

Skal læses omhyggeligt!

TR Tansiyon ölçüm modülü

Kullanım kılavuzu

Lütfen itinayla okuyun!

PT Módulo de medição da

tensão arterial

Instruções de utilização

Leia cuidadosamente!



Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

ld out this page and leave it folded out for quick reference.

déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

esta pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

enna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

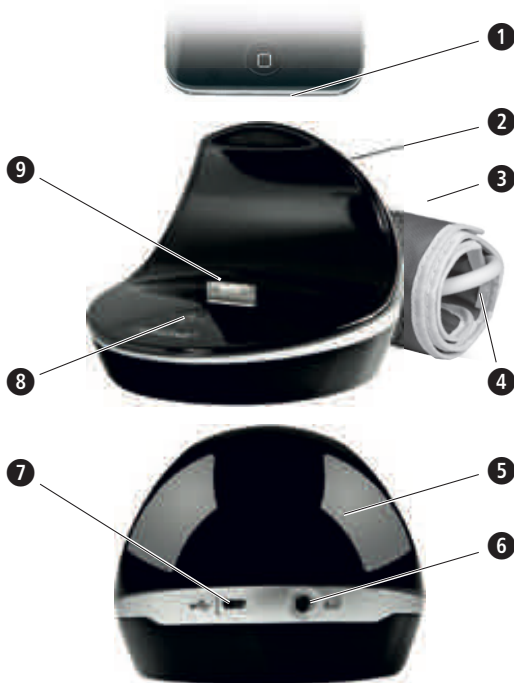
enne siden og hold den åpen slik at du raskt finner frem.

ä tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.



CardioDock® auf einen Blick
 Ensemble de CardioDock®
 CardioDock® de un vistazo
 CardioDock® översikt
 CardioDock® yhdellä silmäyksellä
 Vista sobre CardioDock®

CardioDock® at a glance
 Breve panoramica di CardioDock®
 CardioDock® in een oogopslag
 En rask oversikt over CardioDock®
 Et overblik over CardioDock®
 Um olhar sobre o CardioDock®



Nutrition instruction

Description of the system...	1 DE
Explanation of symbols.....	2 DE
Safety information.....	3 DE
Useful information.....	5 DE
VitaDock® App	7 DE

GB Instruction Manual

Description of the system.....	1 GB
1 Explanation of symbols.....	2 GB
2 Safety Information.....	3 GB
3 Useful Information.....	5 GB
4 VitaDock® App.....	7 GB



MEDISANA®



le d'emploi

on du système.....	1 FR
le	2 FR
nes de sécurité	3 FR
ations utiles.....	5 FR
ck® App.....	7 FR
tion.....	9 FR
.....	12 FR
ie	16 FR

rucciones de manejo

ión del sistema	1 ES
la	2 ES
iones de seguridad..	3 ES
aciones interesantes	5 ES
ck® app	7 ES
ión.....	9 ES
alidades	12 ES
ia	16 ES

ksanvisning

eskrivning.....	1 SE
förklaring.....	2 SE
etshänvisningar.....	3 SE
veta	5 SE
ck® app	7 SE
ning	9 SE
.....	12 SE
.....	16 SE

öohje

män kuvaus.....	1 FI
en selitys.....	2 FI
suusohjeet	3 FI
pitavaa	5 FI
ck®-sovellus	7 FI
.....	9 FI
.....	12 FI
.....	16 FI

anim kılavuzu

tanımı.....	1 TR
açıklaması.....	2 TR
ik uyarıları.....	3 TR
esi gerekenler.....	5 TR
ck® Uygulaması.....	7 TR

IT Istruzioni per l'uso

Descrizione del sistema	1 IT
1 Spiegazione dei simboli.....	2 IT
2 Norme de sicurezza.....	3 IT
3 Informazioni interessanti	5 IT
4 VitaDock® app	7 IT
5 Modalità d'impiego.....	9 IT
6 Varie.....	12 IT
7 Garanzia.....	16 IT

NL Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van het systeem	1 NL
1 Verklaring van de symbolen	2 NL
2 Veiligheidsmaatregelen	3 NL
3 Wetenswaardigheden.....	5 NL
4 VitaDock® app	7 NL
5 Het Gebruik.....	9 NL
6 Diversen	12 NL
7 Garantie.....	16 NL

NO Brukerhåndbok

Beskrivelse av systemet	1 NO
1 Symbolforklaring	2 NO
2 Sikkerhetsinformasjon.....	3 NO
3 Nyttig informasjon	5 NO
4 VitaDock® app	7 NO
5 Bruk.....	9 NO
6 Litt av hvert	12 NO
7 Garanti.....	16 NO


DK Brugsanvisning

Beskrivelse af systemet	1 DK
1 Tegnforklaring	2 DK
2 Sikkerhedsanvisninger.....	3 DK
3 Værd at vide	5 DK
4 VitaDock® App.....	7 DK
5 Anvendelse	9 DK
6 Diverse	12 DK
7 Garanti	16 DK

PT Instruções de utilização

Descrição do sistema	1 PT
1 Explicação de símbolos	2 PT
2 Indicações de segurança....	3 PT
3 Vale a pena saber.....	5 PT
4 Aplicação VitaDock®.....	7 PT



- 1 Anschluss-Öffnung Ihres iPhone®, iPad® oder iPod touch®
- 2 CardioDock Blutdruck-Messmodul
- 3 Oberarm-Druckmanschette
- 4 Luftschlauch
- 5 CardioDock (Rückansicht)
- 6 Anschluss für Manschette
- 7 Anschluss für Mikro USB Stecker
- 8 Start / Stop -Taste 
- 9 Anschlussstecker für das iPhone®, iPad® oder iPod touch®



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

Geräteklassifikation: Typ BF

LOT-Nummer

Hersteller

Herstellungsdatum



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das System einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese



Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise für Ihre Gesundheit

Stimmungsgemäßer Gebrauch

Das System ist zur Messung des Blutdrucks am Oberarm bei Erwachsenen bestimmt. Es ist in Kombination mit Apple (iOS 7 oder höher) Geräten (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3rd und 4th Generation / iPad 1, 2 und 3) zu nutzen.

Genauanzeigen

Das System ist nicht zur Blutdruckmessung an Kindern geeignet. Die Nutzung an älteren Kindern befragen Sie Ihren Arzt. Das Gerät ist für Personen mit starken Arrhythmien nicht geeignet.

Herzrhythmusstörungen bzw. Arrhythmien verursachen einen unregelmäßigen Puls. Dies kann bei Messungen mit oszillometrischen Blutdruckmessgeräten zu Schwierigkeiten bei der Erfassung des korrekten Wertes führen. Das vorliegende Gerät ist elektronisch so ausgelegt, dass es Arrhythmien und sogenannte Bewegungsartefakte erkennt und dies durch das Symbol **ARR** anzeigt. Das Messergebnis ist in diesem Fall eventuell ungenau. Bitte verständigen Sie Ihren Arzt, bevor eine Bewertung vornimmt.

Wenn Sie an Krankheiten leiden, wie z.B. arterieller Verschlusskrankheit, konsultieren Sie bitte vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Das Gerät kann nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittzählers verwendet werden.

Während der Nutzung sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, halten Sie ggf. Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Oberarm oder andere Beschwerden auftreten, ergreifen Sie sofort Gegenmaßnahmen: Betätigen Sie die Start/Stop-Taste **8**

am CardioDeck oder die Stop-Taste im Display, um eine sofortige



Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Oberarm ab. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf oder informieren Sie uns direkt.

Verwenden Sie die Manschette nicht über offenen Wunden, um eine Vermeidung von Infektionen zu verhindern.

Wenn Sie mit flacher Pulswelle sollten den Arm anheben und die Hand 30 Sekunden mal öffnen und schließen und dann erst messen. Durch diese Maßnahme wird erreicht, dass die Pulswelle und der Messvorgang optimiert werden.

WARNUNG

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Maßnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

Bitte Sie unbedingt beachten müssen

Benutzen Sie das CardioDock Modul nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.

Das System ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.

Die Herstellergarantie erlischt der Garantieanspruch.

Es kann in seltenen Fällen durch eine Fehlfunktion passieren, dass die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, in diesem Fall sollte sie sofort geöffnet werden.

Benutzen Sie das System nicht in der Nähe von starken Sendern wie Mikrowellen- und Kurzwellen-Geräten. Dadurch kann die Funkkommunikation beeinträchtigt werden.

Für eine einwandfreie Messung mit dem CardioDock, halten Sie einen Mindestabstand von ca. 30 cm zu anderen Mobilfunkgeräten ein.

Das Modul ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und / oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Eltern Anweisungen, wie das System zu benutzen ist.

Das Modul muss beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Messmodul spielen.

Benutzen Sie das Modul nicht, wenn es nicht einwandfrei funktioniert.



Platzieren Sie das Messmodul nicht in feuchter Umgebung.
Schützen Sie das Messmodul vor Feuchtigkeit. Sollte dennoch einmal Feuchtigkeit in das Gerät eindringen, müssen weitere Anwendungen unterbrochen werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder informieren Sie uns direkt.
Bei allen von Störungen reparieren Sie das Modul nicht selbst, da sonst jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
Halten Sie das Modul nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und starken Erschütterungen.
Halten Sie das Modul stets sauber und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf. Schützen Sie das Modul vor direkter Sonneneinstrahlung, um seine Lebensdauer zu verlängern.
Bei der Reinigung beachten Sie die Hinweise unter "Reinigung und Pflege".

Hinweise zur Software

Stellen Sie sicher, dass Ihr Apple Gerät mit dem neuesten Betriebssystem arbeitet und die VitaDock App regelmäßig aktualisiert wird. Informationen zu Updates von Apps und dem Betriebssystem finden Sie in der Apple Geräte-Gebrauchsanweisung.
Die App zeigt ein Fenster mit einer Warnung, falls Sie Einstellungen geändert haben. Bevor die Änderungen wirksam werden, muss der Hinweis bestätigt werden.

Wenn Sie während einer Messung einen Anruf oder eine SMS erhalten, wird aus Sicherheitsgründen die Messung abgebrochen und das Messmodul anscheinend wird entlüftet. Wenn Sie den Abbruch Ihrer Messung verhindern wollen, empfehlen wir Ihnen, Ihr iPhone vorher in den Flugmodus zu schalten.

Umfang und Verpackung

Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Überprüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfall nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zu den Lieferumfang gehören:

VitaDock Blutdruck-Messmodul

verformte Oberarmmanschette Größe M (22 - 32 cm)

2 Ladekabel



enswertes

MEDISANA®

Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

WARNUNG

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen.
Es besteht Erstickungsgefahr!**

Beeinflussung und Auswertung der Messungen

Wenn Sie Ihren Blutdruck mehrfach, speichern Sie die Ergebnisse und vergleichen Sie diese dann miteinander. Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis.

Blutdruckwerte sollten immer von einem Arzt beurteilt werden, mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist. Messen Sie regelmäßig und informieren Sie Ihren Arzt von Zeit zu Zeit.

Achten Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Messungen von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholkonsum, Genussmittel, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte auf unterschiedlichste Weise.

Messen Sie Ihren Blutdruck vor den Mahlzeiten.

Wenn Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten vor der Messung ausruhen.

Wenn Ihnen der systolische oder diastolische Wert der Messung trotz korrekter Handhabung des Gerätes ungewöhnlich erscheint (zu hoch oder zu niedrig) und sich dies mehrmals wiederholt, dann informieren Sie Ihren Arzt. Dies gilt auch, wenn in seltenen Fällen ein unregelmäßiger oder sehr schwacher Puls keine Messungen ermöglicht.

WARNUNG

Zu niedriger Blutdruck stellt ebenso ein Gesundheitsrisiko dar wie Bluthochdruck! Schwindelanfälle können zu gefährlichen Situationen führen (z.B. auf Treppen oder im Straßenverkehr)!


Laden des Blutdruck-Messmoduls

Das CardioDock Blutdruck-Messmodul besitzt einen integrierten

Lithium-Ionen-Akku (3,7 V – 500 mAh)



Aufladen des **CardioDock** Akkus verbinden Sie das **CardioDock** dem mitgelieferten USB-Kabel mit einem iPhone- oder iPad Ladekabel. Wenn **CardioDock** und iPhone verbunden sind, wird die Ladezeit im VitaDock Bildschirm angezeigt.


Die Start/Stop-Taste   von **CardioDock** blau hinterleuchtet, bei dem Ladezustand des Akku mehr als 20%. Wenn der Ladezustand des Gerätes unter 20% fällt, wechselt die LED Farbe von blau auf gelb. Schalten Sie nun bitte das **CardioDock** aus. Vermeiden Sie, den Akku vollständig zu entladen, da dies die Lebensdauer des Akkus verkürzt. Während eines Ladevorganges leuchtet die Taste gelb auf, bis der Akku vollständig geladen ist. Ist der Akku voll geladen, leuchtet die Taste kurz blau auf und das Gerät schaltet sich anschließend automatisch ab.

Sollte die LED der Start/Stop-Taste   abwechselnd gelb und blau blinken, ist der Akku defekt.

Installation der VitaDock® App

SANA setzt mit **VitaDock** neue Maßstäbe in der mobilen Gesundheitsbranche. Der Betrieb Ihres neuen **CardioDock**-Blutdruck-Messmoduls für Android, iPad und iPhone benötigt die Installation der kostenlosen VitaDock App. Diese können Sie über den App-Store von Apple oder Google Play laden und installieren.

Bei der Suche der **VitaDock** App im App-Store verwenden Sie den Suchbegriff „**VitaDock**“.

Nachdem die Software erfolgreich installiert, erscheint das neue Symbol **VitaDock**  auf Ihrem Gerät. Starten Sie **VitaDock**, indem Sie auf das Symbol antippen.



Startbild "**VitaDock** Universum".

Symbol "**CardioDock**"



Symbol "Einstellungen"



Funktionen der VitaDock® App



Impressum: Sobald ein VitaDock-Modul angeschlossen wird, erscheint im Impressum die Seriennummer des Moduls.



Neue Messung (Seite 10)



Ergebnis der letzten Messung:
Systole und Diastole (mmHg) und Puls/Min.
Darstellung der Messwerte gem. WHO Standard.



CardioDock Statistik: Durch Antippen des Symbols "Statistik" wird die CardioDock-Statistik geladen. Das Display zeigt die Messungen der letzten Tage. Drehen Sie Ihr Gerät um 90° und tippen Sie auf das entsprechende Feld, um zu weiteren Messergebnissen zu gelangen.



CardioDock Tagebuch: Tippen Sie auf die Pfeile, um im Tagebuch zu blättern.



3MAM Messung: Mit der 3MAM Messung können Sie genauere Messwerte erzielen, insbesondere wenn Ihr Blutdruck stark schwankt. Dabei werden 3 Messungen nacheinander durchgeführt und daraus resultierend der gewichtete Mittelwert errechnet. Zwischen den einzelnen Messungen erfolgt eine Pause von 15 Sekunden. Im Display wird die verbleibende Zeit zur nächsten Messung angezeigt. Die Folgemessungen starten automatisch, bleiben Sie während den Messungen ruhig sitzen. Nach Beenden der letzten Messung wird Ihnen das Ergebnis angezeigt, dieses können Sie wie gewohnt mit Kommentaren versehen und anschließend speichern.



Unter "Einstellungen" können Sie zwischen WHO-Standard (Weltgesundheitsorganisation) und eigene Einstellungen wählen. Haben Sie „Eigene“ Einstellungen gewählt, geben Sie die von Ihrem Arzt vorgegebenen Blutdruck-Zielwerte ein:



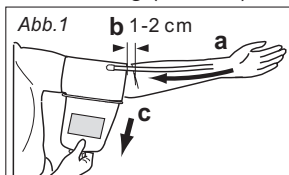


Legen der Oberarm-Druckmanschette

Legen Sie zuerst das freie Ende des Luftschlauches der Oberarmmanschette in den dafür vorgesehenen Anschluss **6** am Gerät. Ziehen Sie die vorgeformte Oberarmmanschette über Ihren linken, bekleideten Oberarm.

Legen Sie den Luftschlauch auf der Armmittle in Verlängerung des Mittelfingers (*Abb.1 a*). Die Unterkante der Manschette sollte dabei 1-2 cm oberhalb der Ellenbeuge liegen (*Abb.1 b*). Ziehen Sie die Manschette straff und schließen Sie die Klettverbindung (*Abb.1 c*).

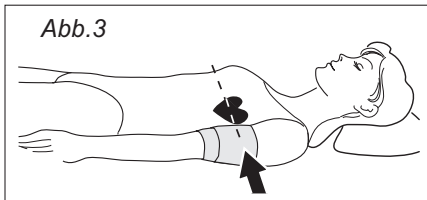
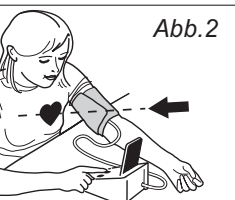
Wenn die Manschette nicht am linken Oberarm angelegt werden kann, legen Sie sie an den rechten Arm an. Messungen sind stets am selben Arm durchzuführen.



Die richtige Messposition

Führen Sie die Messung möglichst im Sitzen durch.

Stützen Sie Ihren Arm und legen Sie ihn locker auf, z.B. auf einem Tisch. Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst die Messergebnisse verfälschen können. Richtige Messposition im Sitzen (*Abb.2*).



In besonderen Fällen kann die Messung auch im Liegen (*Abb. 3*) vorgenommen werden. Die Manschette muss sich immer auf Herzhöhe befinden.




n Blutdruck messen


örungen während einer Messung durch eingehende Anrufe oder
u vermeiden, wird empfohlen, das iPhone in den Flugmodus zu
n. Sie können den Blutdruck-Messmodus des CardioDock auf
ten aktivieren:

& Play:


n Sie das eingeschaltete Apple Gerät auf das CardioDock Mo-
e VitaDock App startet automatisch im Blutdruck-Messmodus.

ueller Start:

Sie die VitaDock App. Tippen Sie auf die Anwendung „CardioDock“
und auf das Symbol "Neu" . Das Fenster „Neue Messung -
1" wird geöffnet. Sie werden aufgefordert, das CardioDock-Modul
zuschließen (oder den Wert manuell einzugeben).
n Sie das Apple Gerät auf das CardioDock-Modul.

Sie die Oberarmmanschette angelegt und die Messposition ein-
men haben, starten Sie die Messung, indem Sie **Start**
n oder die Start/Stop-Taste  am CardioDock-Modul drücken.
Modul pumpt automatisch die Manschette auf. Verhalten Sie sich
d der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie
Während des Aufpumpens blinkt das Puls-Symbol. Der steigende
wird als ansteigende Zahlen, der Puls wird als Welle angezeigt.

g:

n Antippen des Feldes „Stop“ **Stop** oder Drücken der
/ Stop-Taste  am Modul können Sie den Messvorgang jeder-
abbrechen. Die Luft entweicht aus der Manschette.
während der Messung eine Nachricht oder eine SMS ein, so
diese abgebrochen. Die Manschette wird entlüftet.

s Messergebnis

erät pumpt die Manschette solange auf, bis ein für die Messung
hender Druck erreicht ist. Anschließend lässt das Gerät die Luft
r Manschette ab und zeigt das Messergebnis:

ischer Druck

olischer Druck und



Sie auf das Feld **Anmerkungen** , um das Eingabefeld für Anmerkungen zur Messung zu öffnen.

Verfügbare Anmerkungen:

Ruhe (), Ruhe (), normale Aktivität (), Sport ()

Stimmung (, ,) und Notizen ()

Anmerkungen werden in der Statistik und im Tagebuch dargestellt.

Bericht senden

Sie auf das Symbol "Bericht" im Bereich "Globale Einstellungen", so werden die Monatsberichte angezeigt. Durch Antippen gehen Sie zum vorigen bzw. zum nächsten Monat. Durch Schieben der Sliders nach oben und unten können Sie die einzelnen Tage des Monats ansehen. Tippen Sie auf „Bericht senden“, um die Daten per E-Mail zu senden, z.B. an Ihren Arzt. Zum Versenden muss die E-Mail-Funktion auf dem iOS-Gerät aktiviert sein.

Hinzufügen weiterer Benutzerprofile

In den "Persönlichen Einstellungen" haben Sie die Möglichkeit, in der App zusätzlich bis zu 3 weitere Benutzerprofile anzulegen. Sie sich dazu aus dem aktuellen Benutzerprofil ab, indem Sie auf **Abmelden** tippen. Auf dem nachfolgenden Bildschirm können Sie ein weiteres Benutzerprofil anlegen: **Neues Benutzerprofil** .

Die rot unterlegten Eingabefelder müssen ausgefüllt werden.

Abmelden von Benutzerprofilen

Sie sich aus dem Benutzerprofil ab. Tippen Sie auf **Bearbeiten** , um ein Benutzerprofil zu löschen. Das gelöschte Benutzerprofil wird grau hinterlegt. Innerhalb eines Zeitraumes von 14 Tagen haben Sie die Möglichkeit, das gelöschte Benutzerprofil durch Tippen zu reaktivieren. Nach Ablauf von 14 Tagen wird das Benutzerprofil automatisch endgültig gelöscht.

Achtung!



ehleranzeigen

Ungewöhnliches Messergebnis

- Wiederholen Sie den Test.
- Die Manschette wurde nicht korrekt positioniert oder die Manschette ist zu klein.
- Die Körperhaltung während der Messung wurde nicht korrekt beibehalten.
- Während der Messung wurde gesprochen, der Arm oder der Körper bewegt bzw. Sie sind aufgereggt oder nervös.
- Erhalten Sie wiederholt ein ungewöhnliches Messergebnis, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.

Unregelmäßiger Puls (Arrhythmie)

- Dieses Gerät ist für Personen mit stark unregelmäßigem Puls nicht geeignet.

Manschette pumpt nicht korrekt auf

- Prüfen Sie den korrekten Sitz des Luftschlauches.
- Der Luftschlauch ist abgeklemmt oder undicht.
- Die Manschette ist undicht.

Gerät reagiert nicht

- Das Apple Gerät ist nicht richtig mit dem Blutdruck-Messmodul verbunden. Entfernen Sie ggf. die Schutzhülle (Bumper).
- Der Akku ist zu schwach.
- Trennen Sie Apple Gerät und Modul, rufen Sie die Software erneut auf und verbinden Sie das Apple Gerät erneut mit dem Modul.
- Die LED hinter dem Start/Stop-Knopf blinkt abwechselnd gelb und blau. Der GardioDeck Akku ist defekt.



Reinigung und Pflege

Das **radioDock** Blutdruck-Messmodul ist ein Präzisionsinstrument. Bedienen Sie es sorgfältig, um die Elektronik nicht zu beschädigen und Funktionsstörungen zu vermeiden.

Benutzen Sie folgende Anweisungen:

Benutzen Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten. Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. In das Gerät darf kein Wasser gelangen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.

Schützen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, lagern Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.

Blasen Sie nur dann Luft in die Manschette, wenn sie um den Oberarm gelegt ist.

Reinigen Sie die Manschette sauber. Ist sie verschmutzt, nehmen Sie sie vom Gerät ab und reinigen sie mit einer leichten Seifenlauge. Spülen Sie sie mit kaltem Wasser gründlich nach und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Stecken Sie die Manschette nicht in den Wäschetrockner. Lagern Sie sie nicht.

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, laden Sie das Modul einmal monatlich voll auf.

Lagern Sie das Modul nach jedem Gebrauch in der mitgelieferten Tragetasche auf.

Technische Kontrolle

Das Gerät ist vom Hersteller für die Dauer von zwei Jahren kalibriert. Eine messtechnische Kontrolle muss nur bei **gewerblicher Nutzung** mindestens alle 2 Jahre erfolgen. Die Kontrolle ist kostenpflichtig und muss durch eine zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste – entsprechend der „Medizinprodukte-Betreiber-Verordnung“ – erfolgen.

CE-Zertifizierung / Normen

Das Blutdruckmessgerät entspricht den Vorgaben der EU-Richtlinie 90/269/EEC für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte. Es ist nach EN ISO 13485 zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0483“ versehen.



chiedenes

MEDISANA®

Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/

Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messungen können über **MEDISANA** erfragt werden.

Anweisung zur Entsorgung

✓ Dieses Modul darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

\ Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Markt abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie den Akku, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht mit dem Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batteriesammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde.

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Technische Daten

- Gerät-Name : **CardioDock**
Blutdruck-Messmodul
- Kompatibilität auf : Apple-Geräten:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3rd und 4th Generation
- iPad 1, 2 und 3
- Betriebssystem : Apple iOS 5.0 oder höher
- Energieversorgung : über USB (5 V=, 500mAh)
oder integrierten Akku
(3.7 V=, 500 mAh)



Methode	: Oszillometrisch, Einzelmessungen oder 3MAM-Messungen
Erzeugung	: Automatisch mit Mikropumpe
Mass	: Automatisch
Bereich Blutdruck	: 30 – 280 mmHg
Bereich Puls	: 40 – 200 Schläge / Min.
Maximale Messabweichung systolischer Druck	: ±3 mmHg
Maximale Abweichung Werte	: ±5%
Speicherkapazität	: gemäß Speicherkapazität des ange- schlossenen Apple Gerätes iPhone, iPad oder iPod touch
Nutzungsbedingungen	: +10°C bis +40°C, Luftfeuchte 15 % bis 90%
Lagerbedingungen	: -20°C bis +55°C, Luftfeuchte 15 % bis 90%
Abmessungen	: ca. ø 120 mm x H 93,5 mm
Brustweite	: 22 – 32 cm für Erwachsene mit durchschnitt- lichem Oberarmumfang (Größe M)
Nettogewicht	: ca. 213 g
Modellnummer	: 51285
Barcode	: 40 15588 51285 8
Manchetten	: - Normal (Größe M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - Groß (Größe L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1



antie- und Reparaturbedingungen

enden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an
vicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie
n Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.
en dabei die folgenden Garantiebedingungen:

MEDISANA Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für
hre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kauf-
ung oder Rechnung nachzuweisen.

gel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden inner-
der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

h eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit,
er für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

der Garantie ausgeschlossen sind:

e Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch
chtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.

häden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer
er unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

ansportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Ver-
ucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden
d.

ehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen, wie Akku,
nschette usw..

Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die
n das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen,
n der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

**DISANA AG**

enbergstraße 19
68 NEUSS
UTSCHLAND

mail: info@medisana.de
rnet: www.medisana.de

vicefall wenden Sie sich bitte an:

CHLAND

ANA Servicecenter

L mbH

imarer Berg 6
Apolda

-Hotline: 01805 45 40 15
minute aus dem deutschen Festnetz,
k Höchstpreis 42 ct/Minute)

vitadock-info@medisana.de
(für allgemeine Informationen)

REICH

mbH
Straße 79
Leonding

32 / 38 72 82-35
32 / 38 72 82-20
na@fsm.at

SCHWEIZ


BLUEPOINT Service Sagl
Via Cantonale 14
CH-6917 Barbengo

Tel.: 0041 (0)91 980 49 72
Fax: 0041 (0)91 605 37 55
E-mail:
info@bluepoint-service.ch

www.bluepoint-service.ch



ption of the system

- 1 Connection slot on your iPhone®, iPad® or iPod touch®
- 2 CardioDock blood pressure module
- 3 Upper arm pressure cuff
- 4 Air hose
- 5 CardioDock (rear view)
- 6 Connector for the cuff
- 7 Connection for micro USB plug
- 8 Start / Stop button 
- 9 Connector for your iPhone®, iPad® or iPod touch®



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.

WARNING

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.

CAUTION

These notes must be observed to prevent any damage to the device.

NOTE

These notes give you useful additional information on the installation and operation.

Classification: Type BF

Lot number

Manufacturer

Date of manufacture



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.



Information

os for your well being

pper use

The system is intended for measuring the blood pressure from the upper arm of an adult. It should be used together with Apple (iOS 7 or higher) devices (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3rd and 4th generation / iPad 1, 2 and 3).

ontraindications

The system is not suitable for measuring the blood pressure of children. Ask your doctor before using it on older children. The device is not suitable for persons with acute arrhythmia.

Irregularity of pulse or arrhythmia can lead to difficulties in recording a correct reading when measurements are taken using oscillometric pressure devices. This device is electronically equipped to detect arrhythmia and what are known as movement artefacts, which it indicates with the icon **ARR**. In this case, the reading may be imprecise. Inform your doctor so that he or she can assess the situation.

Patients should suffer from conditions such as arterial occlusive disease, consult your doctor before using the unit.

The unit may not be used to check the heart rate of patients with a pacemaker.

Older patients should take their own personal state of health into consideration and take all necessary precautions before using the unit. In doubt, consult your doctor.

If you experience discomfort or other complaints during measurement, for example pain in the upper arm, please take the following steps: Press the Start/Stop button **8** on the CardioDock or the Stop button on the display to deflate the cuff immediately. Loosen the cuff and remove it from your arm. Please contact either your supplier or MEDISANA directly.



Do not use the cuff on open wounds, in order to prevent the spread of infection.

Patients with a weak pulse should raise their arm and open and close the cuff around 10 times before taking a reading. This exercise optimizes the pulse and the measuring process.

WARNING

Do not take any therapeutic measures based on your own measurements! Never change the quantity of medication prescribed by your doctor!

Important considerations

CardioDock is only to be used for the specific purpose described in the instruction manual.

The system is not intended for commercial use.

Improper use will void the warranty.

In the rare occasion of a fault causing the cuff to remain fully inflated after measurement, open the cuff immediately.

Do not operate the system in the vicinity of strong transmitters such as microwave and shortwave appliances. This may impair the correct functioning of the unit.

To ensure CardioDock readings are accurate, keep at a minimum distance of about 30 cm from other wireless devices.

The module is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been specifically trained in the use of the device.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

Do not use the module if it does not work properly, if it has been dropped or has fallen into water or become damaged.

Do not use the module in damp environments.

Protect the module from moisture. Should moisture enter the device, stop using it immediately. In this case, please contact either your supplier or MEDICANA directly.



If an error occurs, do not try to repair the module yourself. Attempts to do so will void the warranty. Refer all servicing to authorized service personnel.

Do not drop the module and protect it against impact and strong vibrations.

Always keep the module clean and store it in a safe place. Protect the module from direct sunlight to prolong its service life.

For cleaning, follow the instructions in "Care and maintenance".

Information about the software

Ensure that your Apple device is running on the latest operating system and the VitaDock app is updated regularly. For information about hardware and software updates, see the instructions for your Apple device.

The app shows a window with a warning when you change settings. After the changes come into effect, you have to confirm the warning message.

If you receive a call or a text message during a reading, the reading is interrupted and the cuff is deflated for safety reasons. If you want to prevent your reading from being cancelled, we recommend switching your device to flight mode before the reading.

Items supplied and packaging

Thank you for your confidence in us and congratulations!

First check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your supplier or your service centre.

Following parts are included:

- VitaDock blood pressure module
- Inflatable upper arm cuff size M (22 - 32 cm)
- USB cable for charging battery
- Protective carrying case
- User instruction manual

If you notice any transport damage during unpacking, please contact your supplier without delay.

**WARNING**

**Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children!
Risk of suffocation!**

Measuring and evaluating readings

Measure your blood pressure several times, then record and compare the results. Do not draw any conclusions from a single reading.

All blood pressure readings should always be evaluated by a doctor who is also familiar with your personal medical history. Take regular readings and inform your doctor from time to time.

When taking readings, remember that the daily values are influenced by several factors. Smoking, consumption of alcohol, drugs and physical exertion influence the measured values in various ways.

Measure your blood pressure before meals.

Before taking readings, allow yourself at least five minutes rest.

If your systolic and diastolic readings seem unusual (too high or too low) on several occasions, despite correct use of the unit, please inform your doctor. This also applies to the rare occasions when an irregular or very weak pulse prevents you from taking readings.

WARNING


**Blood pressure that is too low represents just as great a health risk as blood pressure that is too high!
Fits of dizziness may lead to dangerous situations arising (e.g. on stairs or in traffic)!**

Charging the blood pressure module's battery


The **CardioDock** blood pressure module has an integrated lithium battery (3,7 V, 500 mAh).

To charge the **CardioDock** battery, connect the **CardioDock** with an iPhone or iPad charging unit via the supplied USB cable. When **CardioDock** unit and iPhone are connected, the percentage of charge is displayed in the VitaDock screen.




When the start/stop button  ⑧ of the **CardioDock** unit is highlighted in blue, the state of charge of the battery is over 20 %. Should the charge level drop below 20 %, the LED colour changes from blue to yellow. Please charge the battery now. Avoid letting the battery run completely, as this shortens the battery's service life.

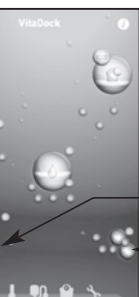
During the charging process, the start button is highlighted in yellow, and when the battery is fully charged, the LED is highlighted in blue. When the battery is completely charged, the LED shortly lights up in blue, before the unit automatically switches off.

If the LED of the start/stop button  ⑧ is flashing alternately in yellow and blue, the battery is defective.

Installing the VitaDock® app

MEDISANA is setting new standards in mobile health with **VitaDock**. To operate your new **CardioDock**-blood pressure module for iPod touch, iPad and iPhone, you have to install the free **VitaDock** app. You can download it from Apple's app store and then install it. To find the **VitaDock** app in the App Store, enter the search term "VitaDock".

After the software has been successfully installed, the new "VitaDock" icon  appears on your device. Tap on the symbol to open the **VitaDock**.



Welcome screen "**VitaDock** universe".

Symbol "CardioDock" 

Symbol "Settings" 



Functions of the VitaDock® App



Disclaimer: When a VitaDock module is connected, the module's serial number appears in the mast-head.



New

New reading (page 10)

120 mmHg
80 mmHg
good
Blood Pressure

Result of the last reading:

Systolic and diastolic pressure (mmHg) and pulse/min.

Display of the readings as per WHO standard.



Stats

CardioDock statistics: Tap on the symbol "Stats" to display the statistics. The results of the last days will be displayed. Rotate your device by 90° and touch the relevant field to view additional test results.



Diary

CardioDock diary: Tap the arrows to page through the log book.



3 MAM

3MAM measurement: The 3MAM measurement can give you more precise readings, particularly if your blood pressure fluctuates. Three readings are taken one after the other, and a weighted average is calculated from this. There is a pause of 15 seconds between each reading. The display shows the time remaining until the next reading. The follow-on measurements start automatically; remain sitting calmly during the process. When the last measurement is complete, the result is displayed: You can add comments and save it, as normal.



CardioDock

Under "Settings" you can choose between WHO (World Health Organization) standard and custom settings. If you choose custom settings, enter the target blood pressure values specified by your doctor:

• Systolic • Diastolic • Pulse

Save your entries.

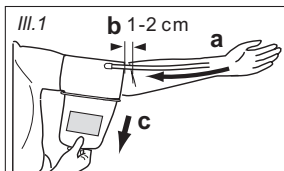


Attaching the cuff to the upper arm pressure cuff

Attach the free end of the cuff's air tube to the designated connector **6** on the unit.

Slide the preformed cuff over the bare left upper arm.

Slide the cuff over the air hose in the middle of the arm in line with your middle finger (*ill.1 a*). The lower edge of the cuff should be 1 - 2 cm above the crease of the elbow (*ill.1b*). Pull the cuff tight and close the Velcro fastener (*ill.1c*).



Use the cuff on the right arm if it cannot be used on the left arm. Always carry out measurements on the same arm.

Correct position for taking readings

Whenever possible, take the reading while seated.

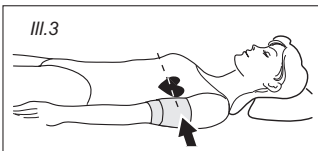
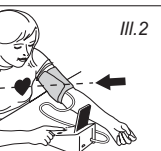
Rest your arm and place it comfortably, on a table for instance.

Remain still during the measurement: Do not move and do not talk as this may alter the measurements.

The correct measuring position when sitting is shown in *ill.2*.

In special cases the measurement can also be taken when lying

down. The correct measuring position when lying down is shown in



The cuff should always be at the same height as your heart.




Taking blood pressure readings


In case of a signal disruption from an incoming call or text message during a measurement, we recommend switching the iPhone to flight mode. You can activate the CardioDock's blood pressure measuring mode in two ways:


Start & Play:

Connect your Apple device, when switched on, onto the CardioDock module. The VitaDock app automatically starts in blood pressure measuring mode.

Manual start:


Open the VitaDock app. Tap on the symbol „CardioDock“ .

Tap on the symbol "New" . The „new measurement step 1“ window appears. You are prompted to connect the CardioDock module (or enter the value manually). Place the Apple device on the CardioDock module.

After you have put on the upper arm cuff and are in the measuring mode, start the reading by touching **Start** or pressing the Start/Stop button  on the CardioDock module.

The CardioDock module automatically pumps up the cuff. Remain at rest during the measurement: Do not move and do not talk. While the cuff is pumping up, the cuff icon flashes. The rising pressure is shown as an increasing bar; the pulse is shown as a wave.

Important:

You can cancel the measurement at any time by touching **Stop** or pressing the Start/Stop button  on the module. The air escapes from the cuff.

If a call or a text message is received during the reading, the measurement is cancelled. The cuff deflates.

Final measurement result

The CardioDock module inflates the cuff until sufficient pressure has built up for a measurement. Next, the device lets the air out of the cuff and displays the reading:

Diastolic pressure
Systolic pressure








ration

MEDISANA®

the field **Add comment** to open the entry field for comments about
ding.


al comments:

y , rest , normal activity , sport )

(, , ) and notes ()

ents are displayed in the statistics and in the logbook.

ending a report

the "report" icon  in "global Settings" to display the monthly
Touch the arrows to reach the previous or next month. Slide
play to up or down to view the individual days in the month. Tap
report" to send the data by email, e.g. to your doctor. To send
y email, the email-function needs to be activated on your iOS-

ding further user profiles

sonal settings" you have the option of creating up to 3 addition-
profiles in the VitaDock app. Therefore log out of the current
profile by touching **Sign out**. You can then create an additional
profile on the following screen: **Add another user**.

the red highlighted input fields have to be filled in.

leting user profiles

ne actual user profile. Touch **Edit** and **Delete** to delete a user
The deleted user profile is shown in grey. For a period of 14
you have the option of reactivating the deleted user profile by
g it. After 14 days, the user profile is automatically deleted com-
from the app.

Caution!

After the 14 days, the user profile is irreversibly deleted.
There is no way to restore it.



Error messages

Unusual reading

- Repeat the test.
- The cuff is not positioned correctly or the cuff is too small.
- You did not keep to the correct posture during the reading.
- During the reading, you spoke, moved your arm or body or you are excited or nervous.
- If you get another unusual reading, contact your doctor.

Irregular pulse (arrhythmia)

- This device is not suitable for persons with an acute irregular pulse.

The cuff does not pump up properly

- Check that the air hose is fitted correctly.
- The air hose is pinched or is leaking.
- The cuff is leaking.

The device does not respond

- The Apple device is not connected properly to the blood pressure module. As appropriate remove the bumper.
- The battery is too weak.
- Separate the Apple device and the module, re-start the software and reconnect the Apple device to the module.
- The LED of the start/stop-button flashes alternately yellow and blue: The CardioDock battery is defective.



re and maintenance

CardioDock blood pressure module is a high-precision instrument. Handle with care to avoid damaging the electronics and prevent

Follow the following instructions:

Do not use strong detergents or hard brushes.

Clean the unit using a soft cloth lightly moistened with a mild soapy solution. Do not allow any water to get into the unit. Do not use the device again until it is completely dry.

Do not expose the unit to direct sunlight, and protect it from dust and moisture.

Do not inflate the cuff when it is in position around the upper arm.

Keep the cuff clean. If it gets dirty, separate it from the device and clean it with mild soapy water. Rinse it thoroughly with cold water and dry in the air. Do not put the cuff in a dryer and do not iron it.

If you do not use the device for a long time, charge it fully once a month.

Store the module back in its carrying case after each use.

Service and calibration

The unit has been calibrated by the manufacturer for a period of two years of use. In the case of **commercial use**, the unit must be serviced and recalibrated at least once every two years. This calibration will be performed for and can be carried out by an appropriate authority or an authorised service centre - in accordance with the regulations for the calibration of medical equipment.

Guidelines / Standards

The blood pressure monitor meets the requirements of the EU standard EN ISO 81060-2:2013/42/EEC for non-invasive blood pressure monitors. It is certified in accordance with EC Guidelines and carries the CE symbol (conformity symbol) „CE 0483“.



blood pressure monitor corresponds to European standards EN 10601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

Electromagnetic compatibility:

The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. Enquire at **MEDISANA** for details on this measurement.

Disposal

This module must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Please remove the battery before disposing of the device / unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your local authority or your supplier for information about disposal.

The packaging can be reused or recycled.

Please dispose properly of any packaging material no longer required.

Technical specifications

Product name	: CardioDock Blood pressure module
Compatible devices	: Apple devices: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 rd and 4 th generation - iPad 1, 2 and 3
Operating system	: Apple iOS 5.0 or higher
Power supply	: via USB (5 V $\overline{=}$, 500mAh) or integrated battery (3,7 V $\overline{=}$, 500 mAh)



MEDISANA®



Miscellaneous

Measuring technique	: Oscillometric, Single readings or 3MAM readings
Pressure generation	: Automatic, using micro pump
Measurement	: Automatic
Measuring pressure	
Measuring range	: 30 – 280 mmHg
Heart rate measuring	
Heart rate	: 40 – 200 beats / minute
Measurement error	
Measurement error for static pressure	: ± 3 mmHg
Measurement error for pulse rate	: $\pm 5\%$
Accuracy	: depends on memory of the connected Apple iPhone, iPad or iPod touch device
Operating conditions	: +10°C to +40°C, 15 % to 90% humidity
Storage conditions	: -20°C to +55°C, 15 % to 90% humidity
Dimensions (Ø x H)	: approx. 120 mm x 93,5 mm
Cuff	: 22 – 32 cm adult cuff for average upper arm circumference (size M)
Weight	: approx. 213 g
Model number	: 51285
Serial number	: 40 15588 51285 8
Cuffs	: - Normal / medium (size M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	: - Large (size L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

In accordance with our policy of continual product



Warranty and repair terms

Contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.

Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.

Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the original or for the replacement parts.

The following is excluded under the warranty:

Damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-compliance with the user instructions.

Damage which is due to repairs or tampering by the customer or other authorised third parties.

Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.

Accessories which are subject to normal wear and tear (cuffs, batteries etc.).

Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit is excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



MEDISANA®



Warranty

MEDISANA AG

Waldenburgerstraße 19

56668 NEUSS

Germany

Email: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

For service, accessories and spare parts, please contact:

Medisana Healthcare UK Limited,

Waldenburger House,

Waldenbridge Road,

Walden,

Walden, SO51 0AD


United Kingdom

(+44) 0844 888 20 32

customerservice@medisana.co.uk

www.medisana.co.uk



- 1 Prise de raccordement de votre iPhone®, iPad® ou iPod touch®
- 2 Module de mesure de la tension CardioDock
- 3 Brassard pour le bras
- 4 Tuyau d'air
- 5 CardioDock (vue de dos)
- 6 Connecteur pour le tuyau d'air du brassard
- 7 Raccordement pour prise micro-USB
- 8 Touche Start / Stop 
- 9 Prise de raccordement pour l'iPhone®, l'iPad® ou l'iPod touch®



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.

AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.

ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.

REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.

Classification de l'appareil: Type BF

N° de lot

Fabricant

Date de fabrication



REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode



Signes de sécurité

Conseils pour votre santé

Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour mesurer la tension en haut du bras, des adultes. Il doit être utilisé avec les appareils Apple (iOS 5.0 ou supérieur) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3rd et 4th génération / iPad 1, 2 et 3).

Contre-indications

Cet appareil n'est pas conçu pour mesurer la tension des enfants. Pour l'utilisation sur des enfants assez âgés, demandez conseil à votre médecin.

Cet appareil ne convient pas aux personnes souffrant de fortes arythmies.

Les troubles du rythme cardiaque ou arythmies entraînent un pouls irrégulier. Ceci peut causer des difficultés pour déterminer la tension artérielle en cas de mesure avec un tensiomètre oscillométrique. Le présent appareil est équipé d'une électronique qui reconnaît les arythmies et ce qu'on appelle les artéfacts de déplacement. Le symbole apparaît. Dans ce cas, le résultat de la mesure est éventuellement erroné. Veuillez avertir votre médecin afin qu'il puisse procéder à une mesure.

Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obstruction artérielle, consultez votre médecin avant d'utiliser cet appareil.

Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur.

Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précaution nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin.

Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure,



signes de sécurité

Appuyez la touche Start/Stop **8** au CardioDock ou touche Stop à l'écran pour dégonfler immédiatement le brassard. Desserrez le brassard et ôtez-le du bras. Veuillez contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.

N'utilisez pas le brassard sur des plaies ouvertes afin d'éviter la propagation d'infections.

Les personnes avec une onde de pouls plate doivent lever le bras, ouvrir et fermer 10 fois le poing avant d'effectuer la mesure. Cet exercice permet d'optimiser l'onde du pouls et l'opération de mesure.

AVERTISSEMENT

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même! Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin!

ce qu'il faut absolument respecter

Utilisez le module CardioDock uniquement dans le cadre auquel il est destiné d'après le mode d'emploi.

Le système n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

L'emploi non conforme annule les droits de garantie.

En cas rares de pannes où le brassard reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer.

N'utilisez pas le système à proximité de forts émetteurs comme p. ex. fours à micro-ondes et à ondes courtes. Ceci peut déranger le fonctionnement.

Pour obtenir une mesure parfaite avec le CardioDock, tenez-vous à une distance minimale de 30 cm d'autres appareils radio mobiles.

Le module n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

N'utilisez pas le module s'il ne fonctionne pas impeccablement, s'il est mouillé, en contact avec l'eau ou s'il est endommagé.



SANA® 2 Consignes de sécurité / 3 Informations utiles



Ne placez pas le module de mesure dans un environnement humide. Protégez le module de mesure contre l'humidité. Si toutefois des liquides tombent dans l'appareil, vous devez immédiatement retirer les piles et arrêter toute autre utilisation. Veuillez dans ce cas contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.

En cas de panne, ne réparez pas le module vous-même, ceci supprime vos droits de garantie. Confiez les réparations à des techniciens agréés.

N'essayez pas de tomber le module et évitez de lui faire subir des chocs ou des coups.

Assurez-vous que le module soit toujours propre et conservez-le en lieu sûr. Protégez le module du rayonnement solaire direct afin de prolonger sa durée de vie.

Pour le nettoyage, respectez les indications du chapitre "Nettoyage et entretien".

Remarques concernant le logiciel

Assurez-vous que votre appareil Apple et votre logiciel VitaDock (application) fonctionne avec le dernier système d'exploitation. Vous trouverez des informations concernant les mises à jour de logiciel / des applications dans le mode d'emploi de votre appareil Apple.

L'écran affiche une fenêtre avec un avertissement si vous avez effectué des réglages. Pour que les modifications soient activées, l'avertissement doit être acquitté.

Si vous recevez un appel ou un SMS pendant une mesure, celle-ci est interrompue pour des raisons de sécurité. Si vous voulez éviter l'interruption de votre mesure, nous vous conseillons de mettre votre iPhone en mode avion avant la mesure.

Contenu des éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

Le contenu de l'emballage comprend:

Module de mesure de tension **CardioDock**

Électrode préformée, Taille M (22 - 32 cm)

Chargeur de batterie USB

FR



Informations utiles

MEDISANA®

Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

Influence et évaluation des mesures

Effectuez plusieurs mesures de votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite. Ne tirez jamais de conclusions à partir d'un seul résultat.

Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par votre médecin informé de vos antécédents médicaux. Prenez des mesures régulièrement et informez votre médecin de temps à autre.

Chaque fois que vous mesurez votre tension, tenez compte que les valeurs mesurées dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs de mesure de manière différente.

Prenez votre tension avant les repas.

Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes.

Si une valeur systolique ou diastolique mesurée semble anormale (trop élevée ou trop faible) malgré une manipulation correcte de l'appareil et ceci se reproduit plusieurs fois, veuillez informer votre médecin. Il est de même si parfois un pouls irrégulier ou trop faible ne permet pas d'effectuer la mesure.

AVERTISSEMENT


Une pression sanguine trop basse est aussi dangereuse pour la santé qu'une pression trop élevée. Les vertiges peuvent entraîner des situations dangereuses (par ex. dans les escaliers ou en voiture) !

Charger l'accumulateur du module


Le module de mesure de la tension artérielle **CardioDock** possède un accumulateur Li-ion intégré (3.7V – 500 mAh).



pour charger l'accumulateur du **CardioDock**, branchez le **CardioDock** au moyen du câble USB inclus dans la prise USB d'un chargeur universel pour iPhone ou iPad. Lorsque le **CardioDock** et l'iPhone sont connectés, la page de l'accumulateur s'affiche en bas sur l'écran du VitaDock.


Le rétro-éclairage du bouton start / stop  ⑧ du **CardioDock** s'allume en bleu, l'état de charge de l'accumulateur se trouve au dessus de 60%. Lorsque l'état de la charge de votre appareil passe en dessous de 60%, la couleur du rétro-éclairage du bouton de démarrage change de bleu en jaune. Chargez alors le **CardioDock**. Évitez de décharger complètement l'accumulateur, car cela raccourcit sa durée de vie.

Pendant le chargement, le rétro-éclairage du bouton de démarrage brille en jaune jusqu'à ce que l'accumulateur soit complètement chargé. Si l'accumulateur est entièrement chargé, le rétro-éclairage s'allume brièvement en bleu, puis l'appareil s'éteint automatiquement.

Si le rétro-éclairage du bouton start / stop  ⑧ clignote alternativement en jaune et en bleu, l'accumulateur est défectueux.

Installation du logiciel VitaDock® (application)

Le **VitaDock**, MEDISANA révolutionne la santé mobile. Le fonctionnement de votre nouveau tensiomètre **CardioDock** pour iPod touch, iPad et iPhone nécessite l'installation de l'application gratuite **VitaDock**. Vous pouvez télécharger et installer cette dernière grâce à l'App Store d'Apple. Pour rechercher l'application **VitaDock** dans l'App Store, utilisez le bouton de recherche « **VitaDock** ».

Si le logiciel a été correctement installé, le nouveau symbole « **CardioDock** »  apparaît sur votre appareil. Démarrez **VitaDock** en appuyant du doigt sur le symbole.



L'image de démarrage "**VitaDock univers**"

FR

Symbole "CardioDock" 

Symbole "Réglages" 



Fonctions de l'application VitaDock®



Mentions légales: Dès qu'un module VitaDock est raccordé, le numéro de série du module apparaît dans les mentions légales.



Nouveau

Nouvelle mesure (page 10)



Résultat de la dernière mesure: Pression systolique et diastolique (mmHg) et fréquence cardiaque. Représentation des valeurs de mesure selon les standards de l'OMS.



Statistiques

Statistiques CardioDock: Si vous tapez du doigt sur le symbole "Statistiques", les statistiques CardioDock sont chargées. L'écran affiche les mesures des derniers jours. Tournez votre appareil de 90° et tapez du doigt sur le champ correspondant pour accéder aux autres résultats des tests.



Journal

CardioDock Journal: Tapez du doigt sur les flèches pour feuilleter le journal.



3 MAM

Mesure 3MAM: Grâce à la mesure 3MAM, vous pouvez obtenir des valeurs de mesure plus précises, en particulier si votre tension varie fortement. 3 mesures consécutives sont alors effectuées et la moyenne pondérée en résultant est calculée. Entre chacune des mesures a lieu une pause de 15 secondes. À l'écran s'affiche le temps restant jusqu'à la prochaine mesure. Les mesures consécutives démarrent automatiquement, restez calmement assis pendant les mesures. Après la fin de la dernière mesure, le résultat s'affiche, vous pouvez lui ajouter des commentaires comme d'habitude puis le sauvegarder.



CardioDock

Dans l'onglet « Réglage », vous avez le choix entre la norme OMS (Organisation mondiale de la Santé) et vos paramètres personnels. Si vous avez choisi l'option des paramètres « personnels », saisissez les valeurs de tension artérielle prescrits par votre médecin :

- Systole
- Diastole
- Pouls





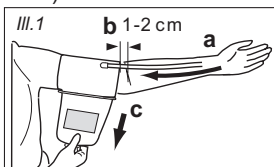
Montage du brassard sur le bras

Insérez d'abord l'extrémité libre du tuyau d'air du brassard dans le connecteur respectif de ⑥ l'appareil.

Formez le brassard en forme de cercle sur votre bras gauche nu.

Glissez le tuyau au milieu du bras, dans le prolongement du bras (*ill.1 a*). Le bord inférieur du brassard doit être placé à 1 – 2 cm au-dessus du coude (*ill.1 b*). Serrez le brassard et fermez-le à l'aide de la bande velcro. (*ill.1 c*).

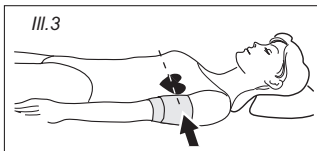
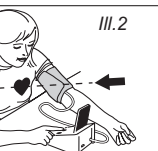
Ne portez le brassard sur le bras droit uniquement si ce n'est pas possible sur le bras gauche. Effectuez les mesures toujours sur le même bras.



Position correcte de mesure

Si possible, effectuez la mesure en position assise.

Relâchez le bras et posez-le par exemple sur une table. Restez immobile pendant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas, ceci afin d'éviter de fausser les résultats de la mesure. Position assise correcte



Dans certains cas, il est possible d'effectuer la mesure en position allongée. Position allongée correcte (*ill.3*). Le brassard doit toujours être placé à la hauteur du cœur.






mesurer la tension

éviter d'être gêné par un appel ou un SMS pendant une mesure, il est conseillé de mettre votre iPhone en mode avion. Vous pouvez activer le mode de mesure de la tension du CardioDock de deux manières:


Mode Play : Mettez l'appareil Apple allumé à le module CardioDock. L'application VitaDock démarre automatiquement en mode de mesure de la tension.

Démarrage manuel :

Démarrez l'application VitaDock. Tapez du doigt sur l'application "CardioDock"  et sur le symbole "Nouveau" . La fenêtre "Nouvelle mesure - étape 1" s'ouvre. Le système vous demande de raccorder le module CardioDock (ou d'indiquer la valeur manuellement). Mettez l'appareil Apple à le module CardioDock.

Une fois que vous avez placé le brassard et pris position pour la mesure, démarrez la mesure en tapant du doigt **Démarrage** ou en appuyant sur la touche Start / Stop  du module CardioDock. Le module gonfle automatiquement le brassard d'air. Soyez calme pendant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas. Le symbole du cœur clignote pendant que le brassard se gonfle. L'augmentation de la pression est indiquée par des chiffres croissants, les pulsations s'affichent sous forme d'ondes.

Arrêt :

En tapant du doigt sur le champ **Stop** ou en appuyant sur la touche Start / Stop  du module, vous pouvez interrompre à tout moment la mesure de mesure. L'air est évacué du brassard.

Si un message survient pendant la mesure, la procédure est interrompue. L'air est évacué du brassard.

Résultat de la mesure

Une fois que le brassard se gonfle jusqu'à ce que la pression nécessaire à la mesure soit atteinte. L'appareil évacue ensuite l'air du brassard et indique le résultat de la mesure:

Pression systolique

Pression diastolique





Fréquence cardiaque



du doigt sur le champ **Remarques** pour ouvrir le champ de saisie des remarques concernant la mesure.


Marques optionnelles:

é , repos , activité normale , sport )

ur (, , ) et Notes ()

Marques sont représentées dans les statistiques et dans le

Envoyer un rapport

Cliquez sur  « Envoyer le rapport » pour transmettre les données de mesure électronique, par ex. à votre médecin. Cette fonction est disponible dans l'onglet « Configuration globale ». La fonction de mesure électronique doit être activée sur votre appareil iOS pour permettre l'envoi du message.

Création d'autres profils d'utilisateurs

Vous avez la possibilité de créer jusqu'à 3 autres profils d'utilisateurs sous "réglages personnels". Déconnectez-vous du profil d'utilisateur actuel en tapant du doigt sur **Déconnecter**. Vous pouvez créer un nouveau profil d'utilisateur sur l'écran suivant: **Nouveau compte**.

Les champs de saisie indiqués en rouge doivent être remplis.

Suppression de profils d'utilisateurs

Cliquez sur votre profil d'utilisateur et tapez du doigt sur **Editer** et **Supprimer** pour supprimer le profil d'utilisateur. Le profil d'utilisateur supprimé est indiqué sur fond gris. Pendant un intervalle de 14 jours, vous avez la possibilité de réactiver le profil d'utilisateur en tapant du doigt dessus. Au bout de 14 jours, le profil d'utilisateur est automatiquement supprimé définitivement de l'application.

Attention!

Le profil d'utilisateur, toutes les valeurs de mesure et



6.1 Affichages des erreurs

Résultat de mesure inhabituel

- Répétez le test.
- Le brassard n'est pas correctement positionné, pas assez serré ou trop petit.
- La position du corps a changé pendant la mesure.
- Vous avez parlé, bougé le bras ou le corps pendant la mesure, vous êtes agité ou nerveux.
- Si vous obtenez de nouveau un résultat inhabituel, contactez votre médecin.

Pouls irrégulier (arythmie)

- Cet appareil ne convient pas aux personnes ayant un pouls très irrégulier.

Le brassard ne pompe pas correctement

- Vérifiez que le tuyau d'air est bien fixé.
- Le flexible d'air est coincé ou il n'est pas étanche.
- Le brassard n'est pas étanche.

L'appareil ne réagit pas

- L'appareil Apple n'est pas correctement raccordé au module de mesure de la tension. Enlever la pochette.
- La batterie est trop faible.
- Déconnectez l'appareil Apple et le module, ouvrez de nouveau le logiciel et reconnectez l'appareil Apple et le module.
- Le rétro-éclairage du bouton start / stop clignote alternativement en jaune et en bleu. L'accumulateur CardioDock est défectueux.



Nettoyage et entretien

Le module de mesure de la tension **CardioDock** est un instrument de précision. Manipulez-le soigneusement pour ne pas endommager l'appareil et éviter des dysfonctionnements.

Respectez les instructions suivantes:

N'utilisez jamais de détergents agressifs, ni de brosses dures.

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse neutre. L'eau ne doit pas s'infiltrer dans le boîtier. Ne touchez l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.

N'exposez pas l'appareil directement aux rayons solaires et le protégez contre les poussières et l'humidité.

Le brassard ne doit être gonflé qu'après avoir été placé autour du bras.

Assurez-vous que le brassard soit toujours propre. S'il est sale, retirez-le de l'appareil et nettoyez-le avec une eau légèrement savonneuse.

Nettoyez-le soigneusement à l'eau claire et laissez-le sécher à l'air. Ne mettez pas le brassard au sèche-linge et ne le repassez pas.

Ne laissez pas l'appareil inutilisé pendant une période prolongée, nettoyez complètement l'appareil une fois par mois.

Rangez le module après chaque usage dans la pochette de transport.

Norme métrologique

L'appareil a été calibré par le fabricant pour une durée de deux ans.

Pour une utilisation professionnelle, le contrôle métrologique doit être effectué au plus tard tous les deux ans. Ce contrôle est payant et ne peut être effectué que par un service compétent ou des centres de maintenance autorisés – conformément aux directives sur la sécurité des produits médicaux.

Directives / Normes

L'appareil est conforme aux normes européennes pour la mesure non invasive de la tension. Il est certifié selon des directives européennes et doté du sigle CE (sigle de conformité).

« 483 ».



MEDISANA®



l'appareil est conforme aux directives européennes EN 60601-1/A1/A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

Compatibilité électromagnétique :

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Pour connaître les détails des données de mesure, contactez **MEDISANA**.

Élimination de l'appareil

✓ Ce module ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas la pile dans la poubelle, placez-la avec les déchets spéciaux ou déposez-la à un point de collecte des piles usagées dans les commerces agréés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, adressez-vous aux services de votre commune ou bien à votre fournisseur.

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être re-cyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin.

Caractéristiques

Produit : **CardioDock** Module de mesure de la tension

Compatible avec : Les appareils Apple:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3rd & 4th generation
- iPad 1,2 et 3

Version d'exploitation : Apple iOS 5.0 ou supérieur

Alimentation électrique : par USB (5 V=, 500mAh)
ou par batterie intégrée (3.7 V=, 500 mAh)



SANA®

6 Divers



Mode de mesure	: Oscillométrique, Mesures individuelles ou mesures 3MAM
Mode de mesure	: Automatique par pompe
Mode de mesure de pression	: Automatique
Plage de mesure de pression	: 30 – 280 mmHg
Plage de mesure de fréquence	: 40 – 200 battements / min
Précision maximale de la mesure de la pression statique	: ± 3 mmHg
Précision maximale de la mesure de la fréquence du pouls	: $\pm 5\%$
Options disponibles	: selon la mémoire disponible de l'appareil Apple raccordé-iPhone, iPad ou iPod touch
Conditions d'utilisation	: +10°C à +40°C, Humidité 15 % à 90%
Conditions de stockage	: -20°C à +55°C, Humidité 15 % à 90%
Dimensions (ø x h)	: env. 120 mm x 93,5 mm
Pour l'adulte	: 22 – 32 cm brassard pour adultes avec tour de bras moyen (taille M) : env. 213 g
Numéro de pièce	: 51285
Code EAN	: 40 15588 51285 8
Modèles de rechange	: - Normal (taille M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - Grand (taille L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

FR

le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.



MEDISANA®



antie

Conditions de garantie et de réparation

de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur
ou contactez directement le service clientèle. S'il est néces-
saire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre
une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée
sur les produits **MEDISANA**.

Pour bénéficier de l'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée
par un justificatif d'achat ou la facture.

Pendant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de
montage ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation
de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants
remplacés.

Sont exclus de la garantie:

• Les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-
respect de la notice d'utilisation.

• Les dommages dus à une remise en état ou des interventions effec-
tuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.

• Les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le
site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de
l'appareil au service clientèle.

• Les accessoires soumis à une usure normale, comme la batterie, le
chargeur etc..

• Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs
résultant directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque
un dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



DISANA AG

Waldenbergstraße 19

56668 NEUSS

Rheinland-Pfalz

E-Mail: info@medisana.de


Internet: www.medisana.de

En cas de besoin de service après-vente merci de vous adresser à:

[vitadock.com](http://www.vitadock.com)



zione del sistema

- 1 Ingresso dock dei vostri iPhone®, iPad® o iPod touch®
- 2 Modulo per la misurazione della pressione sanguigna CardioDock
- 3 Manicotto per misurare la pressione sulla parte superiore del braccio
- 4 Tubo flessibile dell'aria
- 5 CardioDock (vista posteriore)
- 6 Presa di connessione per manicotto
- 7 Collegamento per la presa Micro-USB
- 8 Tasto Start / Stop 
- 9 Connettore per iPhone®, iPad® o iPod touch®



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.

Classificazione dell'apparecchio: Tipo BF

Numero LOT

Produttore

Data di produzione

IT



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste



ne di sicurezza

ggerimenti per la vostra salute

piego conforme alla destinazione

istema per la misurazione della pressione sanguigna sulla parte superiore del braccio è stato progettato per adulti. È una combinazione da utilizzare con apparecchi Apple (iOS 5.0 o superiori) apparecchi (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch della 3^a, 4^a generazione / iPad 1, 2 e 3).

ntroindicazioni

istema non è adatto per misurare la pressione sanguigna ai bambini. Per poterlo utilizzare su bambini più grandi, vedere consiglio al vostro medico.
 apparecchio non è adatto per persone con una forte aritmia.

rbri del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscillometrici. Il presente apparecchio dispone di un'attrezzatura elettronica in grado di rilevare le aritmie e i cosiddetti stati motori e di rappresentarli sul display con il simbolo **ARR**. Il risultato della misurazione in questo caso potrebbe essere impreciso. Informate il vostro medico in modo che effettui la valutazione.

ra si soffre di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.

l'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.

Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rischiare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.



verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di fare le seguenti contromisure: Azionare il tasto Start/Stop **8** sul CardioDock o il tasto Stop sul display per sgonfiare velocemente il bracciale pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi. Non applicare il manicotto su ferite aperte per evitare che si propagano infezioni.

Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il bracciale, aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco nel processo di misurazione.

AVVERTENZA

Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione! Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!

Precauzioni di assoluta importanza

Utilizzare il modulo CardioDock solo in conformità al suo utilizzo sulle istruzioni delle istruzioni per l'uso.

Il CardioDock non è destinato ad uso commerciale.

Un uso improprio decade il diritto alla garanzia.

In alcuni casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il bracciale pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.

Non mettere in funzione il sistema in prossimità di trasmettitori radio, ad es. apparecchi a microonde e onde corte. La funzionalità può risultare disturbata.

Per una misurazione corretta con CardioDock, mantenere una distanza minima di ca. 30 cm dagli altri apparecchi mobili.

Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive, con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.

Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.



ne di sicurezza / 3 Informazioni interessanti

utilizzare il modulo di misurazione in ambienti umidi. Evitare di esporre l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio stesso. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure direttamente a noi.

In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Per eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.

Evitare di cadere il modulo e proteggerlo da eventuali colpi e forti vibrazioni.

Mantenere il modulo sempre pulito e conservarlo in un posto sicuro. Per prolungare la durata utile del modulo, proteggerlo dai raggi diretti del sole. Per la pulizia attenersi alle indicazioni al paragrafo "Pulizia e cura".

Indicazioni relative al software

Assicuratevi che il vostro apparecchio Apple / vostra app VitaDock funzionino con il sistema operativo più recente. Per le indicazioni relative agli aggiornamenti del software, consultare le istruzioni per l'uso del vostro apparecchio Apple.

Quando appare una finestra con un avviso se sono state modificate le impostazioni. Prima che le modifiche diventino effettive è necessario confermare l'indicazione di avvertimento.

Quando durante una misurazione ricevete una chiamata o un SMS, per motivi di sicurezza la misurazione verrà interrotta. Se volete impedire che la misurazione in corso venga interrotta, vi consigliamo di commutare il telefono iPhone nella modalità Aereo.

Contenuto materiale in dotazione e imballaggio

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta! Assicurarsi in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio. Rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

• Modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock**
• Cuscinetto preformato per la parte superiore del braccio misura M (circa 32 cm)

• Cavo di ricarica batteria USB



di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini! Pericolo di soffocamento!

Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

Prendere più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni basate solo su un solo risultato.

Le misurazioni della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutate da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Eseguite le misurazioni con regolarità e informate il vostro medico di tanto in tanto.

Quando si misura la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati. Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.

Quando si misura la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo per almeno 5 minuti.

Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso della misurazione sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non consente la misurazione.

IT

AVVERTENZA



Una pressione troppo bassa rappresenta un rischio per la salute tanto quanto l'ipertensione! I capogiri possono causare situazioni pericolose (per es., sulle scale o nel traffico)!

Caricare la batteria del modulo misura pressione



Il modulo misura pressione arteriosa **CardioDock** è dotato di una batteria a lunga durata (9.7V, 500 mAh).



Per caricare la batteria del **CardioDock**, collegare il **CardioDock** tramite il cavo USB in dotazione al carica iPhone o iPad. Quando il **CardioDock** e iPhone sono collegati, il caricamento viene visualizzato nella parte bassa del display VitaDock.

Quando il pulsante start / stop   del **CardioDock** è retroilluminato da una luce azzurra, lo stato di caricamento della batteria è superiore al 20%. Quando lo stato di caricamento del dispositivo scende al di sotto del 20%, il colore del LED passa da azzurro a giallo. A questo punto si consiglia di caricare il dispositivo. Evitare di scaricare completamente la batteria in quanto questo accorcia la durata di vita della batteria.

Quando il caricamento è completo, il pulsante si illumina di verde fino a quando la batteria sarà completamente ricaricata. A caricamento completo della batteria il LED si illumina brevemente di azzurro e il dispositivo si spegne automaticamente.

Se i LED del bottone start / stop   lampeggiano di giallo e azzurro alternandosi, la batteria è danneggiata.

Installazione dell'app VitaDock®

Le app **VitaDock MEDISANA** si pongono nuovi standard nel campo della medicina mobile. Per fare funzionare il vostro nuovo modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** per iPod touch, iPad e iPhone è necessario installare l'app **VitaDock** gratuita. Questa applicazione può essere scaricata e installata dall'App Store di Apple.

Per cercare l'app **VitaDock** nell'App Store utilizzare il termine di ricerca "VitaDock".

La installazione del software è riuscita, sul vostro apparecchio viene visualizzato il nuovo simbolo "VitaDock" . Avviare **VitaDock** premendo sul simbolo.



Schermata "VitaDock Universum"

Simbolo "CardioDock"



Simbolo "Impostazione"





Funzioni dell'applicazione VitaDock®



Impressum: Non appena viene collegato il modulo VitaDock, nell'impressum appare il numero di serie del modulo.



Novità Nuova misurazione (pagina 10)



Risultato dell'ultima misurazione:
Sistole e diastole (mmHg) e frequenza polso/min.
Rappresentazione conformemente allo standard WHO.



CardioDock Statistica: Premendo il simbolo "Statistica" si accede alla statistica CardioDock. Il display indica le misurazioni degli ultimi giorni. Per accedere agli altri risultati del test, ruotare il vostro apparecchio di 90° e premere sul campo corrispondente.



CardioDock Diario: Per sfogliare il diario, premere sulle frecce.



Misurazione 3MAM: Con la misurazione 3MAM è possibile ottenere valori misurati con una maggior precisione, soprattutto se la vostra pressione sanguigna oscilla molto. In questo caso vengono eseguite 3 misurazioni in sequenza che determinano il valore medio stimato. Fra le singole misurazioni avviene una pausa di 15 secondi. Nel display viene indicato il tempo rimanente per la misurazione successiva. Le misurazioni successive si avviano automaticamente, durante le misurazioni rimare seduti e calmi. Terminata l'ultima misurazione vi verrà mostrato il risultato che potrete come sempre arricchire di commenti e poi salvare.



Alla voce "impostazioni" è possibile scegliere tra OMS standard (Organizzazione mondiale della sanità) ed impostazioni individuali. Se si scelgono le impostazioni "individuali" è necessario indicare i valori target della pressione sanguigna prestabiliti dal proprio medico curante:



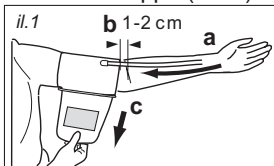
Applicazione del manicotto per la misurazione della pressione attorno alla parte superiore del braccio

Per applicare il manicotto, è necessario innanzitutto inserire l'estremità libera del tubo flessibile dell'aria del manicotto nell'apposita presa di connessione **6** presente sull'apparato.

Successivamente, si deve tirare il manicotto e farlo scivolare sul braccio sinistro nudo.

È importante posizionare il tubo flessibile dell'aria al centro del braccio prolungando la sua lunghezza fino al centro del dito medio (*il.1 a*). Il bordo inferiore del manicotto deve essere a 1-2 cm al di sopra dell'incavo del braccio (*il.1 b*). Tendere il manicotto e chiudere la chiusura a strappo. (*il.1 c*).

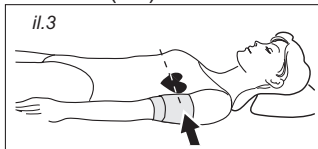
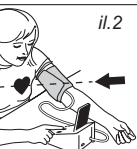
Se non è possibile applicare il manicotto sul braccio sinistro, si deve applicare quello destro. Le misurazioni devono essere effettuate sempre sullo stesso braccio.



Posizione corretta per la misurazione

Per ottenere la misurazione possibilmente da seduti.

È necessario tenere il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza muoverlo. Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi e non parlare, altrimenti i dati potrebbero alterarsi. Posizione corretta durante la misurazione da seduti (*il.2*).



In alcuni particolari, la misurazione può essere effettuata anche da distesi. La posizione corretta durante la misurazione da distesi (*il.3*). Il manicotto deve trovarsi sempre all'altezza del cuore.






Misurazione della pressione arteriosa

Per evitare disturbi dovuti a una chiamata in entrata o SMS durante la misurazione, consigliamo di commutare l'iPhone nella modalità Aereo. È possibile attivare la modalità per la misurazione della pressione arteriosa del CardioDock in due modi:

Auto & Play:


Quando l'apparecchio Apple è acceso nel modulo CardioDock. L'app CardioDock avvia automaticamente la modalità per la misurazione della pressione arteriosa sanguigna.

Manuale:

Aprire l'app VitaDock. Premere sull'applicazione "CardioDock"  e premere il pulsante "Novità" . Si apre la finestra "Nuova misurazione - Passo 1". Sarà chiesto di chiudere il modulo CardioDock (o di immettere il vano manualmente). Inserire l'apparecchio Apple nel modulo CardioDock. Dopo aver applicato il manicotto intorno al braccio e definito la posizione della misurazione, avviare la misurazione della pressione arteriosa premendo il pulsante **avvio** o il tasto Start/Stop  sul modulo CardioDock.

Il modulo pompa automaticamente il manicotto. Rimanete calmi durante la misurazione: non muovetevi e non parlate. Mentre si pompa il simbolo della frequenza del polso lampeggia. La pressione in aumento è rappresentata dai numeri ascendenti, la frequenza del polso dall'onda.

Arresto:

Premendo il pulsante **arresto** o il tasto Start/Stop  sul modulo è possibile interrompere l'operazione di misurazione in qualsiasi momento. L'aria fuoriesce dal manicotto.

Durante la misurazione si riceve un messaggio, l'operazione di misurazione è interrotta. Il manicotto si sgonfia.

Risultato della misurazione

L'apparecchio pompa il manicotto fino a raggiungere una pressione sufficiente per la misurazione. Infine l'apparecchio fa uscire l'aria dal manicotto e indica il risultato della misurazione.

Pressione sistolica

Pressione diastolica

Frequenza del polso







Qualità d'impiego

MEDISANA®

Selezionare il campo di immissione per le annotazioni sulla misurazione, e premere sul campo **Annotazioni**.


Selezionare le azioni ottimali:

Selezionare il simbolo  , riposo  , normale attività  , sport  .

Selezionare il simbolo ( ,  , ) e annotazioni ().

Le annotazioni vengono rappresentate nella statistica e nel diario.

Visualizzazione di un rapporto

Selezionando sul simbolo "Rapporto"  , vengono visualizzati i rapporti di misurazione. Premendo sulle frecce si accede al mese precedente o al mese successivo. Spostando il display verso l'alto e verso il basso è possibile visionare i singoli giorni del mese. Cliccare su "invia messaggio" per inviare i dati via e-mail, ad esempio al proprio medico. Per utilizzare questa funzione deve essere attivata la funzione dell'e-mail sul dispositivo iOS.

Creazione di altri profili utente

Sull'app VitaDock è possibile creare altri 3 profili. Premere sul simbolo di impostazioni personali e uscire dall'attuale profilo premendo **Andarsi**. Potete creare un altro profilo utente sullo schermo del dispositivo. A tal fine, premere in basso sul campo **Nuovo account**.

Selezionare il campo d'inserimento contrassegnato in rosso.

Cancellazione dei profili utente

Per cancellare il proprio profilo utente. Premere il tasto **Modificare** e **Eliminare** per cancellare il profilo utente. Il profilo utente cancellato viene visualizzato in grigio. È possibile riattivare il profilo utente cancellato entro 2 settimane premendolo. Dopo 2 settimane il profilo utente viene cancellato automaticamente e definitivamente dall'app.

ATTENZIONE!

Non c'è alcuna possibilità di ripristinarli.



Indicazioni di errore

Risultato di misurazione insolito

- Ripetere il test
- Il manicotto non è stato posizionato o fissato correttamente oppure il manicotto è troppo piccolo.
- Durante la misurazione non è stata mantenuta una postura corretta.
- Durante la misurazione si è parlato, il paziente ha mosso il braccio o il corpo o era agitato o nervoso.
- Se ottenete di nuovo un risultato di misurazione insolito, contattate il vostro medico.

Frequenza del polso irregolare (aritmia)

- Questo apparecchio è adatto a persone con una frequenza del polso estremamente irregolare.

Il manicotto non si gonfia correttamente

- Controllare che la posizione del tubo dell'aria sia corretta.
- Il tubo dell'aria è staccato o non ermetico.
- Il manicotto è non ermetico.

L'apparecchio non reagisce

- L'apparecchio Apple non è collegato correttamente con il modulo di misurazione della pressione sanguigna. Se necessario, rimuovere il coperchio di protezione.
- La batteria è troppo debole.
- Staccare l'apparecchio Apple e il modulo, lanciare di nuovo il software e ricollegare l'apparecchio Apple al modulo.
- Il LED dietro al pulsante start/stop lampeggia di giallo



igiene e manutenzione

Questo modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** è uno strumento di precisione. Trattatelo con cura per impedire che l'elettrodo venga danneggiato e si verifichino anomalie di funzionamento.

Seguire le seguenti istruzioni:

Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.

Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio.

Prima di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.

Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.

Prima di usare l'aria nel manicotto pneumatico solo una volta che questo sia stato sistemato intorno al braccio.

Pulire il manicotto pulito. Se è sporco, staccatelo dall'apparecchio e lavarlo con una liscivia di sapone non aggressiva. Sciacquatelo abbondantemente con acqua fredda e lasciatelo asciugare all'aria. Non mettere il manicotto nell'asciugabiancheria e non stirarlo.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per molto tempo, caricarlo periodicamente una volta al mese.

Dopo ogni utilizzo, conservare il modulo nella custodia da trasporto fornita in dotazione.

Controlli metrologici

L'apparecchio è stato calibrato dal produttore per una durata di due anni.

Per uso commerciale, i controlli metrologici devono ripetersi periodicamente almeno ogni due anni. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati conformemente alle norme in materia.

Conformità e norme

Questo sfigmomanometro soddisfa i requisiti della Direttiva CE 93/42/EEC in materia di sfigmomanometri medici non invasivi.

È certificato secondo le direttive CE ed è provvisto del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0483".



Il manometro è conforme alle norme europee EN 60601-1/A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

Compatibilità elettromagnetica:

Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. Per informazioni dettagliate di questi dati di conformità è possibile rivolgersi a **MEDISANA**.

Smaltimento

Il modulo non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere la batteria prima di smaltire lo strumento. Non gettare la batteria esaurita nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate.

Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti.

Dati Tecnici

Modello del prodotto : **CardioDock** modulo di misurazione della pressione sanguigna

Compatibile con : Apparecchi Apple:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3rd, 4th generation
- iPad 1,2 e 3

Versione operativa : Apple iOS 5.0 o superiori

Alimentazione di corrente : mediante USB (5 V= \equiv , 500mAh) o batterie integrate



MEDISANA®



- di misurazione : Oscillometrico, Misurazioni singole o misurazioni 3MAM
- zione di pressione : Automatica con pompa
- o dell'aria : Automatica
- di misurazione
- pressione : 30 – 280 mmHg
- di misurazione
- co : 40 – 200 battiti / min
- zione massima
- razione della pressione statica : ± 3 mmHg
- zione massima
- razione dei valori del polso : $\pm 5\%$
- tà di memoria : conformemente alla capacità di memoria dell'apparecchio Apple collegato iPhone, iPad o iPod touch
- oni di
- amento : $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$, 15 % a 90% umidità relativa
- oni di
- razione : -20°C a $+55^{\circ}\text{C}$, 15 % a 90% umidità relativa
- ioni (\varnothing x H) : ca. 120 mm x 93,5 mm
- tto : 22 – 32 cm manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media (misura M)
- : ca. 213 g
- articolo : 51285
- EAN : 40 15588 51285 8
- tti di riserva : - Normale (misura M), 22 – 32 cm
51283 / 4015588 51283 4
- Large (misura L), 30 - 42 cm
51284 / 4015588 51284 1

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riser-



Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il servizio clienti per assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto. Sono valide le seguenti condizioni di garanzia:

Tutti i prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di 3 anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

La prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

La garanzia non include:

- i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- i guasti riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- i danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- i guasti di accessori soggetti a normale usura, come batteria, microchip ecc..

È esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



MEDISANA®



nzia

DISANA AG

enbergstraße 19

68 NEUSS

rmania

mail: info@medisana.de

ernet: www.medisana.de

assistenza rivolgersi a:

Srl

oretto 12

Cassano Magnago (VA)

ne: 199 24 44 24

info@medisana.es

: www.medisana.es/it

ERA

POINT Service Sagl

ntonale 14

7 Barbengo


0041 (0)91 980 49 72

0041 (0)91 605 37 55

info@bluepoint-service.ch

bluepoint-service.ch



- 1 Toma de conexión de su iPhone®, iPad® o iPod touch®
- 2 Módulo de medición de la presión arterial CardioDock
- 3 Brazaletes
- 4 Tubo de aire
- 5 CardioDock (vista trasera)
- 6 Zócalo de conexión para el brazalete
- 7 Conexión para toma micro USB
- 8 Tecla Start / Stop 
- 9 Conector para iPhone®, iPad® o iPod touch®



MEDISANA®

Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.

ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.

ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.

NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.

Clasificación del aparato: Tipo BF

Número de LOTE

Fabricante

Fecha de fabricación



**¡NOTAS IMPORTANTES!
¡CONSERVAR SIN FALTA!**

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceros personas



Indicaciones de seguridad

Indicaciones para su salud

De acuerdo con las disposiciones

Este sistema está concebido para medir en el brazo la presión arterial de adultos. Se utiliza en combinación con dispositivos móviles (iOS 5.0 o superior) (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch de 3ª generación/ iPad 1, 2 y 3).


Contraindicaciones

Este sistema no es adecuado para medir la presión arterial en niños. Para utilizarlo en niños mayores, consulte a su médico. Este dispositivo no es adecuado para personas que sufran de arritmias agudas.

Las arritmias provocan un pulso irregular. Esto puede originar dificultades para determinar los valores de medición correctos con los metros oscilométricos. Este dispositivo está equipado electrónicamente para reconocer las arritmias y los denominados artefactos de movimiento y mostrarlos en la pantalla mediante el símbolo **ARR**. En este caso, no queda garantizada la precisión del resultado. Consulte a su médico para que evalúe el resultado.

Si padece otras enfermedades como por ejemplo obstrucción de las vías respiratorias, consulte con su médico antes de utilizar el aparato. Este aparato no puede ser utilizado para controlar la frecuencia cardíaca de un marcapasos.

Las mujeres embarazadas deben observar las medidas de precaución necesarias y su capacidad de resistencia individual, si se aplica consulte con su médico.

Si durante la medición sufre algún tipo de molestia como por ejemplo dolores en el brazo tome las siguientes medidas: pulse la tecla Start/Stop  situada en el CardioDock o la tecla



Precauciones de seguridad

MEDISANA®

Retire el brazalete y retírelo del brazo. Por favor póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente.

No coloque el brazalete en contacto con heridas abiertas para evitar la posible propagación de infecciones.

Las personas con pulso débil deben levantar el brazo y abrir y cerrar el brazalete aprox. 10 veces antes de realizar la medición. A través del ejercicio se alcanza una optimización del pulso y del proceso de medición.

ADVERTENCIA

No tome ninguna medida terapéutica a causa de una medición realizada por usted mismo. No modifique nunca la dosificación de un medicamento que le haya prescrito su médico.

Indicaciones para su manejo

Utilice el módulo CardioDock únicamente para su uso personal según las instrucciones de empleo.

Este sistema no está concebido para un uso comercial.

El derecho de garantía se extingue por uso indebido.

En ningún caso y raramente se dio el caso de que debido a un fallo en el funcionamiento el brazalete se mantuviera inflado de forma constante durante la medición debe abrirlo inmediatamente.

Evite el sistema cerca de fuentes emisoras potentes, como por ejemplo los aparatos de microondas u onda corta, ya que de lo contrario la funcionalidad del aparato podría verse influida.

Para medir sin problemas con CardioDock, conserve una distancia mínima de aprox. 30 cm con respecto a otros dispositivos móviles.

Si durante una llamada durante la medición, el proceso se interrumpe y el brazalete se infla.

Este módulo no está concebido para ser utilizado por personas (niños y adolescentes) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que carezcan de la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, siempre que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.

Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el



Indicaciones de seguridad / 3 Informaciones interesantes

Verifique el módulo si no funciona de forma correcta, si se ha caído al suelo o al agua o si está dañado.

Verifique el módulo de medición en un entorno húmedo.

Proteja el aparato contra la humedad. Si a pesar de ello penetra agua en el aparato desinstale inmediatamente las pilas y no lo utilice. En tal caso póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos inmediatamente.

No intente reparar el aparato usted mismo en caso de avería, ya que de lo contrario se extinguirían todos los derechos de garantía. El aparato debe ser reparado exclusivamente por el servicio técnico autorizado.

Evite que caiga el módulo y evite someterlo a impactos o fuertes sacudidas. Mantenga el módulo siempre limpio y guárdelo en un lugar seguro. Para prolongar la vida útil del módulo, protéjalo contra la radiación ultravioleta del sol.

Al limpiar el módulo tenga en cuenta las indicaciones del apartado "Limpieza y cuidado".

Indicaciones sobre el software

Verifique de que su dispositivo Apple e su VitaDock App funcione con la última versión del sistema operativo / versión del programa. En las instrucciones de empleo de su aparato Apple encontrará indicaciones sobre las actualizaciones de software / de Apps.

Al actualizar el software se muestra una ventana de advertencia en caso de que se cambien las configuraciones. Para que los cambios sean efectivos se debe aceptar el mensaje de advertencia.

Si recibe una llamada o un SMS durante una medición, ésta se interrumpirá por motivos de seguridad. Si desea impedir la interrupción de sus mediciones, le recomendamos que cambie su iPhone al modo avión.

Tamaño de suministros y embalaje

Gracias por su confianza y felicitaciones. Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de que no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente. *Contenido:*

Módulo de medición de la presión arterial **CardioDock**

Accesorio preformado Tamaño M (22 - 32 cm)

Cable de carga USB



MEDISANA®

Informaciones interesantes

El embalaje no debe ser manipulado ni dañado durante el transporte, y debe guardarse inmediatamente en contacto con el comerciante.

ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

Importancia y valoración de las mediciones

Antes de medir su tensión arterial varias veces, memorice los resultados y compare los unos con otros. No saque conclusiones de una sola medición.

Los resultados de la medición de la tensión arterial deberían ser evaluados siempre por un médico que esté también familiarizado con su historial médico. Tómese la tensión con regularidad e informe los resultados en cuando a su médico.

Los valores diarios obtenidos dependen de muchos factores. El estrés, el alcohol, los medicamentos y los esfuerzos físicos influyen en los valores de diferente modo.

La tensión arterial debe ser medida antes de las comidas.

Antes de medir su tensión arterial debería descansar durante como mínimo 5 minutos.

A pesar de haberse cerciorado de que el aparato ha sido manipulado correctamente tiene la impresión de que el valor diastólico o sistólico son anormales (demasiado altos o demasiado bajos) y esto sucede repetidamente debe consultar con su médico. Esto también es válido si en raras ocasiones no fuera posible medir la tensión arterial debido a un pulso muy bajo.

ADVERTENCIA

Una tensión arterial demasiado baja también representa un riesgo para la salud igual que la tensión arterial elevada.

Los mareos pueden provocar situaciones peligrosas (por ejemplo, en escaleras o en la circulación vial).



Carga de la batería del módulo de medición de la presión arterial



El módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** tiene una ba-



SANA® 3 Informaciones interesantes / 4 VitaDock® app




Para cargar la batería de **CardioDock**, conecte el módulo **CardioDock** con el cable USB suministrado al cargador de un iPhone o iPad. Cuando estén conectados el módulo **CardioDock** y el iPhone, se indicará el estado de carga de la batería en la parte inferior de la pantalla de VitaDock. El botón Start/Stop   de **CardioDock** se ilumina con fondo azul, cuando el estado de carga de la batería está a más del 20%. Si el estado de carga de la batería del dispositivo está por debajo del 20%, el color del LED cambia de azul a amarillo. En este momento debe recargar el módulo **CardioDock**. Evite que la batería se descargue completamente, de lo contrario, se reducirá la vida útil de la batería. Durante el proceso de carga, el botón se ilumina en amarillo, hasta que la batería se cargue completamente. Si la batería se ha cargado completamente, el LED se ilumina brevemente en azul y, a continuación, el dispositivo se apaga de forma automática.

Si el LED del botón Start/Stop   parpadea de forma alternativa en amarillo y azul, la batería está defectuosa.

Instalación del VitaDock® App

SANA establece con **VitaDock** nuevos estándares de salud. Para utilizar su nuevo módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** para iPod touch, iPad y iPhone deberá instalar la App **VitaDock**. Puede descargarlo desde el App Store de Apple e instalarlo.

Para buscar el software **VitaDock** (App) en el App Store, utilice el criterio de búsqueda "**VitaDock**".

Una vez que el software se haya instalado correctamente, aparece el nuevo símbolo "**VitaDock**"  en su dispositivo. Inicie **VitaDock** pulsando sobre el símbolo.

ES



La imagen de inicio "universo **VitaDock**".

Símbolo "CardioDock"



Símbolo "Impostazione"





Funciones de la aplicación VitaDock®



Pie de imprenta: Cuando se añade un módulo de VitaDock, en el pie de imprenta aparece el número de serie del módulo.



Nuevo

Nueva medición (página 10)



bien
Presión arterial

Resultado de la última medición:
Sístole y diástole (mmHg) y pulso/min. Presentación de los valores medidos según el estándar WHO.



Estadística

Estadística cardiográfica: Pulse el símbolo “Estadística” para cargar la estadística cardiográfica. La pantalla muestra las mediciones de los últimos 3 días. Gire el dispositivo 90° y pulse el campo correspondiente para acceder a los demás resultados de pruebas.



Diario

CardioDock Diario: Haga clic en la flecha para ojear el diario.



3 MAM

Medición 3MAM: Con la medición 3MAM se pueden obtener valores de medición más exactos, especialmente si su presión arterial oscila fuertemente. En este modo se realizan 3 mediciones consecutivas y se calcula el valor promedio resultante. Entre cada medición individual se produce una pausa de 15 segundos. En la pantalla se muestra el tiempo restante hasta el inicio de la siguiente medición. Las mediciones consecutivas comienzan automáticamente; manténgase y tranquilo sentado durante las mediciones. Cuando termine la última medición se le mostrará el resultado, al cual podrá añadir comentarios y guardar posteriormente conforme a lo habitual.



CardioDock

En "Ajustes" puede optar entre valores estándar de la OMS (Organización Mundial de la Salud) y los ajustes propios. Si selecciona los ajustes “Propios”, introduzca los valores de presión sanguínea indicados por su médico:

• Sístole • Diástole • Pulso





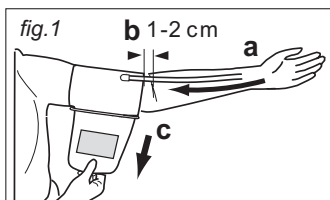
Colocación del brazalete

Primamente conecte el extremo libre del tubo de aire del brazalete al conector de conexión ⑥ correspondiente situado en el aparato.

Coloque el brazalete formando un anillo por encima del brazo izquierdo extendido.

Coloque el tubo de aire en el centro del brazo como prolongación del brazo izquierdo (fig.1 a). El canto inferior del brazalete debería hallarse a 1 - 2 cm encima del codo (fig.1 b). Alise el brazalete y cierre el velcro (fig.1 c).

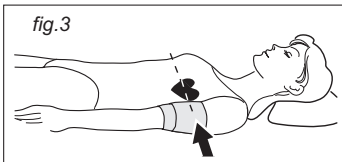
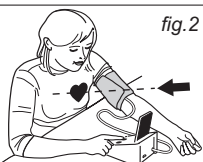
Después de colocar el brazalete en el brazo izquierdo, colóquelo también en el brazo derecho. Las mediciones deberán realizarse siempre en el mismo brazo.



Posición correcta para la medición

Siempre que sea posible, tómese la tensión estando sentado. Mantenga su brazo y estírelo, por ejemplo sobre una mesa. Mantenga la respiración normal durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados. Posición correcta en la medición al sentarse (fig.2).

ES



En algunos casos, la medición también se puede efectuar estando de pie. Posición correcta en la medición al tumbarse (fig.3). El brazalete siempre debe estar a la altura del corazón.






Medición de la tensión arterial

Evitar que se produzcan fallos a causa de llamadas o SMS entrantes, se recomienda poner el iPhone en modo avión. El modo de medición de la tensión arterial puede activarse de dos maneras:


Modo Play : Inserte el dispositivo Apple encendido en el módulo CardioDock. VitaDock App se inicia automáticamente en modo de medición de la presión arterial.

Modo manual :

Abra la VitaDock App. Pulse sobre la aplicación “CardioDock”  y toque el símbolo “Nuevo” . Se abre la ventana “Nueva medición de la presión arterial 1”.

Se le solicitará que conecte el módulo CardioDock (o que ingrese el módulo manualmente). Inserte el dispositivo Apple en el módulo CardioDock. Una vez que se haya colocado el brazalete y que esté en posición correcta, inicie la medición para pulse **Iniciar** o presione la tecla Start/Stop  situada en el módulo CardioDock. El módulo infla automáticamente el brazalete. Mantenga la calma durante la medición: no se mueva y no hable. Mientras se está inflando el brazalete parpadea el símbolo de pulso cardíaco. El aumento de la presión se visualiza en forma de cifras crecientes y el pulso en forma de onda.

Modo Parar :

Para interrumpir el proceso de medición en cualquier momento, pulse el botón **Parar** o presione la tecla Start/Stop  situada en el módulo. El aire sale del brazalete.

En caso de una llamada durante la medición, se interrumpe el proceso. El brazalete se desinfla.

Resultado de la medición

El dispositivo va bombeando el manguito hasta alcanzar una presión suficiente. Posteriormente el dispositivo elimina el aire del brazalete e muestra el resultado de la medición.

Presión sistólica

Presión diastólica

Frecuencia del pulso



El campo **Comentarios** para abrir el campo de entrada de notas de la medición.


Acciones opcionales::

Actividad:  , calma  , actividad normal  , deporte )

Estado de ánimo ( ,  , ) y Notas ()

Las observaciones se presentan en la estadística y en el diario.

Envío de informe

El símbolo “Informe”  para visualizar los informes mensuales. Las flechas para acceder al mes anterior o al siguiente. Arrastre la pantalla hacia arriba y abajo para ver los días del mes. Pulse “Enviar” para enviar los datos por correo electrónico (por ejemplo, a su correo electrónico). Para poder enviar un correo electrónico / E-mail, hay que activar esta función en el iOS-aparato.

Añadir otros perfiles de usuario

La aplicación tiene la posibilidad de crear hasta 3 perfiles de usuario adicionales en VitaDock App. Salga del perfil de usuario actual pulsando **Salir** . En la pantalla siguiente, pulse el campo **Nueva cuenta** para crear otro perfil de usuario.

Los campos de entrada resaltados en rojo deben completarse obligatoriamente.

ES

Eliminar perfiles de usuario

Para eliminar su perfil de usuario y pulse **Editar** y **Borrar** para eliminar el perfil de usuario. El perfil de usuario eliminado aparece en gris. Dentro de un plazo de 14 días tiene la posibilidad de pulsar nuevamente el perfil del usuario borrado para reactivarlo. Una vez transcurridos 14 días, el perfil de usuario se borrará definitivamente de la App.

¡Atención!

No existe ninguna posibilidad de recuperar estos datos.



Mensajes de error

Resultado de medición inusual

- Repita la prueba
- El brazalete no se ha colocado o apretado correctamente, o bien es demasiado pequeño.
- Durante la medición no se ha mantenido la postura correcta.
- Durante la medición usted ha hablado, ha movido el brazo o el cuerpo o estaba nervioso.
- Si obtiene nuevamente un resultado de medición inusual, póngase en contacto con su médico.

Pulso irregular (arritmia)

- Este aparato no es adecuado para personas que tengan un pulso irregular.

El brazalete no se infla correctamente

- Compruebe que el tubo de aire está correctamente colocado.
- El tubo pierde aire está desconectado o escapando.
- El brazalete se está escapando.

El dispositivo no reacciona

- El dispositivo Apple no está conectado correctamente con el módulo de medición de la presión arterial. Retire la cubierta protectora (si es necesario).
- La batería tiene poca carga.
- Desconecte el dispositivo Apple del módulo, reactive el software y vuelva a conectar el dispositivo Apple con el módulo.
- El LED de fondo del botón Start/Stop parpadea de forma alternativa en amarillo y azul. La batería de



Limpieza y cuidado

El módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** es un instrumento de precisión. Trátelo con cuidado para no dañar los circuitos electrónicos y para evitar fallos de funcionamiento.

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones:

1. No utilice nunca soluciones de limpieza abrasivas ni cepillos duros.

2. Limpie el aparato con un paño suave humedecido ligeramente con agua. No debe penetrar agua en el aparato. Vuelva a utilizar el aparato una vez esté completamente seco.

3. Evite exponer el aparato a la radiación solar directa y protéjalo contra el viento y la humedad.

4. Retire el brazalete exclusivamente cuando éste haya sido colocado sobre el brazo.

5. Limpie el brazalete. Si se ha manchado, retírelo del aparato y límpielo en una solución jabonosa suave. Enjuáguelo bien con agua fría y déjelo que se seque al aire. No introduzca el brazalete en la secadora ni en la lavadora.

6. No utilice el aparato durante mucho tiempo, cárguelo del todo una vez al mes.

7. Después de cada uso guarde el módulo en el estuche de transporte para protegerlo.

Control técnico de medición

El aparato ha sido calibrado por el fabricante para un período de validez de dos años. El control técnico de medición debe ser llevado a cabo nuevamente cada dos años **si se utiliza el aparato regularmente**. Este control está sujeto a costes y puede ser solicitado a cabo por la autoridad competente o por los centros de servicios de mantenimiento autorizados, conforme al "reglamento de la UE para explotadores de productos médicos".

ES

Directrices y normas

El tensiómetro cumple las especificaciones de las directivas comunitarias para mediciones de la tensión arterial no invasivas "93/42/CEE". Está certificado de acuerdo con las directivas comunitarias y provisto del símbolo de certificación (símbolo de certificación) "CE 0483".



Este dispositivo cumple las especificaciones europeas EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 60601-1-3/+A1.

Compatibilidad electromagnética:

Este dispositivo cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Puede consultar a **MEDISANA** los detalles de estos datos medidos.

Indicaciones para la eliminación

Este módulo no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire la batería antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas con la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deponelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a un establecimiento especializado.

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes.

Características técnicas

Nombre del producto : **CardioDock** Módulo de medición de la presión arterial

Compatibilidad : Dispositivos Apple:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3rd & 4th generation
- iPad 1,2 y 3

Sistema operativo : Apple iOS 5.0 o superior

Alimentación de corriente : con USB (5 V, 500mAh) o batería integrada



- de medición : Oscilométrico, Mediciones únicas o mediciones 3MAM
- de presión : Automática por bomba
- modo : Automático
- tipo de medición
- presión arterial : 30 – 280 mmHg
- tipo de medición
- frecuencia : 40 – 200 battiti / min
- precisión de
- presión máxima de la presión estática : ± 3 mmHg
- precisión de
- presión máxima de los valores del pulso : $\pm 5\%$
- dependencia de : depende de la capacidad de almacenamiento del dispositivo Apple conectado iPhone, iPad ou iPod touch
- condiciones de servicio : +10°C a +40°C, 15 % a 90% humedad relativa del aire
- condiciones de almacenaje : -20°C a +55°C, 15 a 90% humedad relativa del aire
- tamaño (Ø x A) : aprox. 120 mm x 93,5 mm
- longitud del brazalete : 22 – 32 cm brazalete para adultos con una circunferencia de brazo normal (tamaño M)
- peso : aprox. 213 g
- modelo : 51285
- código de barras : 40 15588 51285 8
- partes de repuesto : - Normal (tamaño M), 22 – 32 cm
51283 / 4015588 51283 4
- Grande (tamaño L), 30 - 42 cm
51284 / 4015588 51284 1



Condiciones de garantía y reparación

Antes de consultar con su distribuidor especializado o directamente con el servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que devolver el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra. En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

En relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el ticket de compra o la factura.

Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.

La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.

La garantía no cubre:

Los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;

Los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;

Los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;

Los componentes sometidos a un desgaste previsible, como la batería, el cable, etc.

No incluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

**MEDISANA AG**

Hilfenbergstraße 19

66888 NEUSS

Germany

Email: info@medisana.deInternet: www.medisana.de*Asistencia técnica o consultas:***Medisana Healthcare, S.L.**

C/ Josep Freixa i Argemí, no 8

08222 Terrassa (Barcelona)

+34 / 93 - 73 36 70 7

+34 / 93 - 78 88 65 5

info@medisana.esInternet: www.medisana.es



- 1 Toestelaansluiting van uw iPhone®, iPad® of iPod touch®
- 2 CardioDock bloeddrukmeetmodule
- 3 Bovenarmmanchet
- 4 Luchtslang
- 5 CardioDock (achteraanzicht)
- 6 Aansluiting voor bovenarmmanchet
- 7 Aansluiting voor micro-USB-stekker
- 8 Start / Stop-toets 
- 9 Aansluitstekker voor de iPhone®, iPad® of iPod touch®



Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikname en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade veroorzaken.

WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.

OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te voorkomen.

AANWIJZING

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te voorkomen.

BF-veiligheidsklasse

LOT-nummer

Producent

Productiedatum

NL



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing



Veiligheidsmaatregelen



Veiligheidsmaatregelen

Aanwijzingen voor uw gezondheid

Algemeen gebruik

Dit toestel is voor de meting van de bloeddruk aan de bovenarm van volwassenen bestemd. Het kan in combinatie met Apple (iOS 7 of hoger) toestellen (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch 3rd en 4th generation/ iPad 1, 2 en 3) gebruikt worden.

Contraindicaties

Dit systeem is niet geschikt voor de bloeddrukmeting bij kinderen. Voor het gebruik bij oudere kinderen dient u het advies van uw arts in te winnen.

Dit toestel is niet geschikt voor personen met sterke aritmieën.

Arritmieën resp. aritmieën veroorzaken een onregelmatige bloeddruk. Normaal brengt dit moeilijkheden met zich mee bij het vaststellen van de correcte meting met behulp van oscillometrische bloeddrukmeters. Dit toestel is elektronisch zo uitgerust dat het aritmieën en andere ongewenste bewegingsartefacten herkent en dit met het symbool **ARR** op het display weergeeft. Het meetresultaat is in dit geval mogelijk onbetrouwbaar. Gelieve met uw arts contact op te nemen.

Personen met hart- en vaatziekten, bijvoorbeeld aderverkalking, neem vooraf contact op met uw arts.

Dit apparaat kan niet worden gebruikt voor de controle van de hartfrequentie van een pacemaker.

Overgewichtige vrouwen dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en rekening te houden met hun individuele belastbaarheid; neem zo nodig contact op met uw arts.

Tijdens de meting ongemakken optreden zoals pijn in de borst of andere kwalen, ga danals volgt te werk: Druk op de Start/Stop-toets **8** op de CardioDock of de Stop-toets op het Display om het toestel onmiddellijk te ontlasten. Kennel het menshat los en



meer ons direct.

ik de manchet niet over open wonden om een uitbreiding van
es te vermijden.

en met een lage polsslag kunnen het beste hun arm omhoog
en de hand ca. 10 maal openen en sluiten voordat er gemeten

Als gevolg van deze oefening worden de polsslag en de meet-
dure geoptimaliseerd.

WAARSCHUWING

**Neem op grond van zelfmeting van de bloeddruk geen
therapeutische maatregelen!**

**Wijzig nimmer de dosering van de door een arts voor-
geschreven medicijnen!**

Waar u op moet letten

CardioDock-module mag alleen voor de in deze gebruiksaan-
g beschreven toepassing worden gebruikt.

is vervalft de garantieclaim.

pparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.

het manchet door een zeldzame functiestoring tijdens de
g voortdurend opgeblazen blijft, open het manchet onmiddellijk.

ik het systeem niet in de buurt van sterke zenders, zoals bijv.
golf- en kortegolfstoestellen. Anders kan het goede functioneren
n worden belemmerd.

een perfecte meting met de CardioDock, dient u een minimum-
d van ca. 30 cm tot andere zendontvangers in acht te nemen.

tijdens een meting een oproep ontvangen, dan wordt de pro-
e afgebroken. De manchet wordt ontluicht.

module is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen)
eperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een
k aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door
oor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of
ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt
worden.

ren moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn
niet met het toestel spelen



Veiligheidsmaatregelen / 3 Wetenswaardigheden

Als de module niet als het niet perfect functioneert, als het gevallen is of water gevallen is of beschadigd werd.

Als de meetmodule niet in een vochtige omgeving.

Als het apparaat niet bloot aan vocht. Indien per ongeluk vocht in het apparaat is binnengedrongen, verwijder dan onmiddellijk de batterijen uit het apparaat en stop met het gebruik het instrument. Neem in dit geval contact op met de dealer of informeer ons direct.

Gebruik het instrument in geval van storingen niet zelf. Anders vervalt de garantieclaim. Reparaties mogen alleen door geautoriseerde servicecentra worden verricht.

Gebruik de module niet vallen en bescherm het tegen stoten en hevige trillingen.

Gebruik de module altijd schoon en bewaar de module op een veilige plaats. Bescherm de module tegen direct zonlicht om zijn levensduur te verlengen.

Voor de reiniging neemt u de aanwijzingen onder "Reiniging en onderhoud" in acht.

Aanwijzingen bij de software

Voor gebruik van uw Apple toestel en uw VitaDock App met het nieuwste iOS-systeem werkt. Aanwijzingen i.v.m. softwareupdates vindt u in de gebruikershandleiding van uw Apple-toestel.

De app toont een venster met een waarschuwing als u instellingen hebt veranderd. Alvorens de veranderingen actief worden, moet de waarschuwing bevestigd worden.

Tijdens een meting een oproep of een sms krijgt, dan wordt de meting om veiligheidsredenen afgebroken. Als u het afbreken van uw meting wilt verhinderen, dan raden we u aan om uw iPhone in de vliegtuigmodus te schakelen.

Verpakking en verpakking

Dank u voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Controleer eerst de verpakking van het product volledig is en volledig vrij van schade is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in gebruik en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Verpakking horen:

VitaDock bloeddrukmeetmodule

Gevormde bovenarmmanchet, Grootte M (22 - 32 cm)

USB-C-oplaadkabel



u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

Invloeding en analyse van de metingen

meermaals uw bloeddruk, sla de resultaten op en vergelijk de vervolgens met elkaar. Trek geen conclusie op grond van een resultaat.

Bloeddrukwaarden dienen altijd door een arts te worden beoordeeld die vertrouwd is met uw medische voorgeschiedenis. Meet regelmatig en informeer uw arts af en toe.

Bij tijdens bloeddrukmetingen rekening ermee dat de dagewaarden van vele factoren afhankelijk zijn. Factoren zoals rook, alcohol, medicijnen en lichamelijk werk beïnvloeden de bloeddrukwaarden op verschillende manieren.

Meet uw bloeddruk voor de maaltijden.

Wacht minstens 5 minuten voordat u uw bloeddruk meet.

Let op, als u een buitengewone (te hoge of te lage) systolische of diastolische waarde van de meting constateert, hoewel het mogelijk op de juiste manier is gebruikt, contact op met uw arts. Het kan zijn dat deze waarde ook na een aantal metingen blijft verschijnen. Dit geldt ook voor de zeldzame gevallen waarbij door een onregelmatige of zeer zwakke polsslagen de meting wordt verstoord.

NL

WAARSCHUWING

Te lage bloeddruk betekent net zo'n gezondheidsrisico als hoge bloeddruk! Aanvallen van duizeligheid kunnen leiden tot gevaarlijke situaties (b.v. op trappen of in het verkeer)!

Opmerking van bloeddruk-meetmodule laden


De **bioDock** bloeddruk-meetmodule heeft een geïntegreerde



de **CardioDock** accu op te laden, sluit u het **CardioDock** met de geleverde USB-kabel aan op een iPhone- of iPad-lader. Als het **CardioDock** en iPhone met elkaar verbonden zijn, wordt het laadproces van de accu op het VitaDock beeldscherm getoond.

De start/stop-knop  8 van **CardioDock** met blauwe achtergrondverlichting wordt getoond, is de batterij meer dan 20% opgeladen. Als de laadtoestand van uw toestel daalt tot onder 20%, verandert de verlichting van kleur : van blauw naar geel. Nu moet het **CardioDock** worden opgeladen. Vermijd het volledig ontladen van de batterij, want dit verkort de levensduur van de batterij.

Wanneer een laadproces wordt een geel lampje getoond, totdat de batterij volledig is opgeladen. De batterij is volledig opgeladen als de verlichting blauw wordt. Kort daarna schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit.

Als de LED op de start/stop-knop  8 afwisselend geel en blauw knippert, is de batterij defect.

Installatie van de VitaDock® App

MEDISANA zet met de **VitaDock** een nieuwe toon in de mobiele wereld. Het gebruik van uw nieuwe **CardioDock**-bloeddrukmeter met touch, iPad en iPhone vereist de installatie van de gratis VitaDock App. Deze kunt u via de App-Store van Apple downloaden en installeren.

Om te zoeken van de **VitaDock** (App) in de App-Store gebruikt u het zoekbegrip „**VitaDock**“.

Als de software met succes geïnstalleerd, dan verschijnt het VitaDock symbool „**VitaDock**“  op uw toestel.



Start **VitaDock** door het symbool aan te tikken.

Startscherm "**VitaDock** universum".

Symbool "CardioDock" 

Symbool "Instelling" 



functies van de VitaDock® app



Impressum: Zodra een VitaDock-module aangesloten wordt, verschijnt in het impressum het serienummer van de module.



Nieuw

Nieuwe meting (pagina 10)



goed
Bloeddruk

Resultaat van de laatste meting:

Systole en Diastole (mmHg) en Hartslag/min. Weergave van de meetwaarden volgens WHO standaard.



Statistiek

CardioDock statistiek: Door het aantippen van het symbool „Statistiek“ wordt de CardioDock-statistiek geladen. Het display toont de metingen van de laatste dagen. Draai uw toestel 90° en tik op het betreffende veld om naar de andere testresultaten te gaan.



Dagboek

CardioDock dagboek: Tip op de pijlen om in het dagboek te bladeren.



3 MAM

3MAM-meting: Met de 3MAM-meting kunt u preciezer meetwaarden bereiken, vooral als uw bloeddruk sterk schommelt. Hierbij worden 3 metingen na elkaar uitgevoerd en daaruit wordt de gemiddelde waarde berekend. Tussen de verschillende metingen is er een pauze van 15 seconden. Op het display wordt de resterende tijd tot de volgende meting weergegeven. De volgende metingen starten automatisch, blijft u tijdens de metingen rustig zitten. Na het beëindigen van de laatste meting krijgt u het resultaat te zien, dit resultaat kunt u zoals gebruikelijk van commentaar voorzien en daarna opslaan.

NL



CardioDock

Onder "Instellingen" kunt u kiezen tussen WHO-Standaard (Wereldgezondheidsorganisatie) en uw eigen instellingen. Heeft u „eigen“ instellingen gekozen, voert u dan onmiddellijk de door uw arts opgegeven bloeddrukwaarden in:

• Systolisch • Diastolisch • Pols





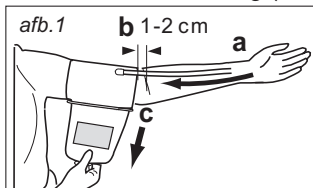
Aanbrengen van de bovenarmmanchet

Stek het losse uiteinde van de luchtslang van het bovenarmmanchet in de daarvoor bestemde aansluiting **6** van het toestel.

Strek de manchet over uw ontblote linker bovenarm.

Stek de luchtslang op het midden van de arm in het verlengde van de middelvinger (*afb. 1 a*). De onderkant van de manchet dient daarbij 1-2 cm boven de binnenkant van de elleboog te liggen (*afb. 1 b*). Sluit de manchet strak en sluit de klittenbandverbinding (*afb. 1 c*).

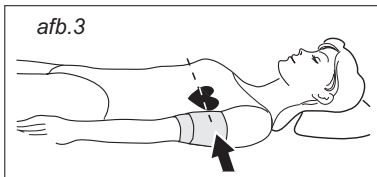
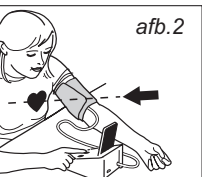
Net als de manchet op de linker arm kan de manchet ook op de rechter arm aangelegd, legt de manchet op de rechter arm. Metingen dienen te worden verricht op dezelfde arm.



Correcte meetpositie

Voor de meting het best uit terwijl u zit.

Steun uw arm en steun deze losjes bijv. op een tafel. Blijf rustig tijdens de meting: beweeg en spreek niet, omdat hierdoor de meetresultaten worden beïnvloed. De juiste houding bij zittend meten is afb. 2).



In speciale gevallen kan de meting ook worden verricht terwijl u ligt. De juiste houding bij liggend meten (*afb. 3*).

De manchet moet zich altijd op harthoogte bevinden.





Met meten van de bloeddruk


ringen tijdens een meting door een inkomende oproep of sms te
en, wordt aangeraden om de iPhone in de vliegtuigmodus te
len. U kunt de bloeddrukmeetmodus van de CardioDock op
anieren activeren:

& Play:

het ingeschakelde Apple-toestel op de CardioDock-module.
Dock App start automatisch in de bloeddrukmeetmodus.

Automatische start:

de VitaDock app. Tik op de toepassing „CardioDock“  en op het
ol „Nieuw“ . Het venster “Nieuwe meting - stap 1” verschijnt.
t verzocht om de CardioDock-module aan te sluiten (of de waarde
tig in te voeren). Steek het Apple-toestel op de CardioDock mo-

de bovenarmmanchet omgedaan en de meetpositie inge-
hebt, start dan de meting door **Start** aan te tikken of de
op-toets  op de CardioDock-module in te drukken.

odule pompt de manchet automatisch op. Blijf rustig tijdens de
beweeg niet en spreek niet. Tijdens het oppompen knippert
ssymbool. De stijgende druk wordt als stijgende getallen, de
ordt als golf weergegeven.

NL

Stop:

het aantikken van het veld **Stop** of het indrukken van de
stop-toets  aan de module kunt u de meting altijd afbreken.
cht ontsnapt uit de manchet.

t tijdens de meetprocedure een bericht ontvangen, dan wordt
cedure afgebroken. De manchet wordt ontlucht.

Met meetresultaat

paraat pompt de manchet net zo lang op tot er een druk is be-
e voldoende is voor de meting. Daarna laat het toestel de lucht
manchet en toont het meetresultaat:

ische druk

ische druk

eficiëntie











Gebruik

MEDISANA®

het veld **Opmerkingen** om het invoerveld voor opmerking voor de te openen.

le opmerkingen:

eit , rust , normale activiteit , sport .

ming (, , ) en Notities ().

kingen worden in de statistiek en in het dagboek weergegeven.

Bericht versturen

het symbool „Bericht“  , dan worden de maandberichten gegeven. De functie vindt u onder "Globale instellingen". Door het en van de pijlen gaat u naar de vorige of de volgende maand. et display naar boven en onder te schuiven, kunt u de verschillen van de maand bekijken. Druk op „Bericht versturen“, om de ns via e-mail te sturen, bv; naar uw arts. Om te versturen moet ailfunctie op het iOS-toestel geactiveerd zijn.

Voegen van gebruikersprofielen

'persoonlijke instellingen" u hebt de mogelijk om in de VitaDock bijkomende gebruikersprofielen aan te maken. Meldt u uit het gebruikersprofiel af door op **Afmelden** te tippen. op het volgende beeldscherm een extra gebruikerprofiel aan- **Nieuw gebruikersprofiel** .

et invullen van de rood gemarkeerde velden is verplicht.

Wissen van gebruikersprofielen

v gebruikersprofiel. Tik op **Bewerken** en op **Wissen** om het ersprofiel te wissen. Het gewiste gebruikersprofiel verschijnt in s. Binnen een periode van 14 dagen hebt u de mogelijkheid om viste gebruikersprofiel, door aan te tikken, te heractiveren. Na strijken van 14 dagen wordt het gebruikersprofiel automatisch ef uit de App gewist.

Attentie!



Probleemoplossing

Ongewoon meetresultaat

- Herhaal de test
- De manchet werd niet correct geplaatst of aangesloten of de manchet is te klein.
- De lichaamshouding werd tijdens de meting niet correct behouden.
- Tijdens de meting werd gesproken, de arm of het lichaam bewogen of u bent gespannen of nerveus.
- Krijgt u meermaals een ongewoon meetresultaat, neem dan contact op met uw arts.

Onregelmatige hartslag (aritmie)

- Dit toestel is niet geschikt voor personen met sterk onregelmatige hartslag.

Manchet pompt niet correct op

- Controleer of de luchtslang correct aangesloten is.
- De luchtslang is afgeklemd of lek.
- De manchet is lek.

Toestel reageert niet

- Het Apple-toestel is niet juist met de bloeddrukmeetmodule verbonden. Indien nodig, verwijder de afdekking (bumper).
- De accu is te zwak.
- Scheid Apple-toestel en module van elkaar, roep de software opnieuw op en verbind het Apple-toestel opnieuw met de module.
- De LED achter start/stop-knop knippert afwisselend



Reiniging en onderhoud

De **Medisana** bloeddrukmeetmodule is een precisietoestel. Behandel de module zorgvuldig om de elektronica niet te beschadigen en storingen te vermijden.

Neem de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.

Reinig het toestel met een zachte, met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde, doek. In het toestel mag geen water binnendringen. Gebruik het toestel pas nadat het volledig droog is.

Wacht het instrument niet bloot aan direct zonlicht, beveilig het tegen vochtigheid.

De manchet mag alleen opgeblazen worden als het op de bovenarm vast is bevestigd.

Reinig de manchet schoon. Werd de manchet vuil, haal hem dan van het toestel en reinig hem met een lichte zeepoplossing. Spoel met schoon water grondig na en laat de manchet aan de lucht drogen. Steek de manchet niet in de droger en strijk hem niet.

Als u het toestel langere tijd niet gebruikt, laad het toestel eenmaal per maand volledig op.

Verpak de module na elk gebruik in de meegeleverde opbergtas.

Technische controle

Het instrument is door de fabrikant gekalibreerd voor een gebruiksduur van twee jaar. De meettechnische controle is **bij industrieel gebruik** uiterlijk alle twee jaar vereist. De controle kan tegen betaling overeenkomstig de Duitse "Medizinprodukte-Betreiber Verordnung" (Richtlijnen voor exploitanten van medische producten) door een bevoegd persoon of een geautoriseerde verpleeginstelling worden uitgevoerd.

Richtlijnen en normen

De bloeddrukmeter voldoet aan de eisen van de EU-norm "93/42/EWG" voor niet-invasieve bloeddrukmeetinstrumenten. Het is gecertificeerd overeenkomstig de EG richtlijnen en voorzien van het CE-merk (conformiteitsverklaring CE 0483).



Bloeddrukmeter voldoet aan de Europese voor-
schriften EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2,
EN 60601-1-3/+A1, EN 1060-3/+A1.

Magnetische verdraagbaarheid:

De module voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de
magnetische verdraagbaarheid. Details over deze meet-
methode kan u aanvragen via **MEDISANA**.

Afvalbeheer

Deze module mag niet samen met het huishoudelijk afval
worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle
elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die
schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in
zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een
vriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de accu
apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte
accu's niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor
bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daar-
voor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.
Voor meer informatie over het afvalbeheer tot uw gemeente of hande-

NL

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of
gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkings-
materiaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht-
komt.

Technische specificaties

Productnaam : **CardioDock** Bloeddrukmeetmodule

Compatibiliteit : Apple-toestellen:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3rd en 4th generation
- iPad 1, 2 en 3

Besturingssysteem : Apple iOS 5.0 of hoger

Voeding : via USB (5 V = 500mAh)



MEDISANA®



Methode	: Oscillometrisch, individuele metingen of 3MAM-metingen
Bouw	: Automatisch met pomp
Meting	: Automatisch
Reik Bloeddruk	: 30 – 280 mmHg
Reik Pols	: 40 – 200 slagen / min.
Maximale meetafwijking statische druk	: ±3 mmHg
Maximale meetafwijking polswaarden	: ±5%
Geheugencapaciteit	: volgens geheugencapaciteit van het aangesloten Apple-toestel iPhone, iPad of iPod touch
Omgevingsvoorwaarden	: +10°C t/m +40°C, 15 % t/m 90% luchtvochtigheid
Omgevingsvoorwaarden	: -20°C t/m +55°C, 15 % t/m 90% luchtvochtigheid
Maat (ø x H)	: ca. 120 mm x 93,5 mm
Reik	: 22 – 32 cm voor volwassenen met nor- male bovenarmomvang (grootte M)
Gewicht	: ca. 213 g
Modelnummer	: 51285
Barcode	: 40 15588 51285 8
Manchetten	: - Normaal (grootte M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - Groot (grootte L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vorm-



Garantie- en reparatievoorwaarden

U zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de originele verpakking en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst. Deze garantie gelden de volgende voorwaarden:

De producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie maanden vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de aankoopbon of factuur worden aangetoond.

Defecten, die het gevolg zijn van materialen/ of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.

Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.

Uitsluitingen van garantie zijn:

• Beschadiging die voortvloeit uit ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing

NL

• Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of door een ander onbevoegd persoon

• Transport schade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst

• Accessoires die aan een normale slijtage onderhevig zijn, zoals de handgreep, manchet enz..

De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor directe of indirecte schade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

entie

MEDISANA®



MEDISANA AG

Waldenburgerstraße 19

56688 NEUSS

Rheinland

Email: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

voor uw service contact op met:

MEDISANA Benelux N.V.

Waldenburgerpark 30

3512 KE Kerkrade

THE NETHERLANDS


Phone: +31 (0) 45 547 0860

Phone: +31 (0) 45 547 0879

Email: info@medisana.nl

Internet: www.medisana.be/fr/nl



- 1 Anslutningsport för din iPhone®, iPad® eller iPodtouch®
- 2 CardioDock blodtrycks-mätmodul
- 3 Tryckmanschett för överarm
- 4 Luftslang
- 5 CardioDock (vy baksida)
- 6 Port för manschett
- 7 Port för Mikro USB kontakt
- 8 Start/stopp-knapp 
- 9 Anslutningskontakt för iPhone®, iPad® eller iPod touch®



Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.

VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.

OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.

HÄNVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.

Apparatklassificering: modell BF

LOT-nummer

Tillverkare

Tillverkningsdatum



OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.



Säkerhetshänvisningar

Hänvisningar för din hälsa

Standard användning

Systemet är avsett för mätning av blodtrycket på överarmen hos barn. Det ska användas i kombination med Apple (iOS 7 eller högre) apparater (iPhone 3GS, 4, 4S/iPod touch 3. och 4. Generation/iPad 1, 2 och 3).

Contraindikationer

Systemet är inte lämpligt för blodtrycksmätning på barn. Rådfråga din läkare beträffande användning på äldre barn. Apparaten är inte lämplig för personer med kraftiga arytmier.

SE

Artrytmrubbningar resp. arytmier orsakar en oregelbunden puls. Mätningar med oscillometrisk blodtrycksmätare kan detta skapa problem vid registreringen av det korrekta mätvärdet. Den här apparaten är elektroniskt utrustad att upptäcka arytmier och artefakter och visar detta med symbolen **ARR** i displayen. Mätresultatet kanske inte är korrekt i det här fallet. Kontakta din läkare så att han kan genomföra en utvärdering.

Om du lider av sjukdomar, som t.ex. endarteritis obliterans, ska du rådfråga din läkare före användningen.

Apparaten kan inte användas för att kontrollera hjärtfrekvensen hos en naken person.

Man ska alltid vidta nödvändiga försiktighetsåtgärderna. Rådfråga din läkare vid behov.

Om du upplever obehag, som t.ex. smärta i överarmen eller andra besvär, stoppa mätningen och tryck på stopp-knappen ⑧ på CardioDock eller stopp-knappen i displayen för att släppa ut luften ur manschetten direkt. Lossa manschetten och ta den från överarmen. Kontakta din fackhandlare eller informera din läkare.



Säkerhetshänvisningar

Placera inte manschetten över öppna sår för att förhindra att infektioner sprider sig.

Personer med låg pulsvåg ska lyfta armen och öppna och stänga handen 10 gånger och först därefter utföra mätningen. Den här övningen hjälper till att pulsvågen och mätförloppet optimeras.

VARNING

Vidta inga behandlingsåtgärder baserat på en egen mätning. Ändra aldrig doseringen för ett medikament som ordinerats av läkare!

Viktigt måste du tänka på

Använd bara CardioDock Modulen till det som den är avsedd för och enligt bruksanvisningen.

CardioDock Modulen är inte avsett för kommersiell användning.

Endast för personlig användning än den avsedda förloras garantianspråket.

Om en defektfunktion i undantagsfall skulle göra att manschetten förblir påslutad under en mätning så måste den öppnas direkt.

Placera inte systemet i närheten av kraftfulla sändare som t.ex. mikro- och kortvågsapparater. Detta kan påverka funktionen negativt.

För en defektfri mätning med CardioDock håller du ett minsta avstånd på 10 cm till andra radiostyrda apparater.

CardioDock Modulen är inte avsedd att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller intellektuella förmågor eller bristfällig kunskap och/eller bristfällig kunskap. Om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått anvisningar av läkare är personen om hur systemet ska användas.

CardioDock Modulen måste hållas under uppsikt så att det kan säkerställas att de används korrekt med mätmodulen.

Placera inte modulen om den inte fungerar defektfritt, om den mottagit vatten eller om den skadats.

Placera inte mätmodulen i fuktig omgivning.

Placera mätmodulen mot fuktighet. Om det ändå skulle råka träffa på fukt ska i apparaten måste fortsatta användningar undvikas. Kontakta din fackhandlare eller informera oss direkt.



Repareringar ska du inte reparera modulen själv eftersom detta leder till att all form av garantianspråk förloras. Låt bara auktoriserade serviceställen utföra reparationer.

Placera inte modulen och skydda den mot stötar och kraftiga vibrationer. Håll alltid modulen ren och förvara den på en säker plats. Skydda den mot direkt solsken för att förlänga dess livstid.

För rengöringen beaktar du hänvisningarna under "Rengöring och underhåll".

Hänvisningar beträffande programvaran

Ställ dig på att din Apple-apparat arbetar med det senaste operativsystemet och att VitaDock App uppdateras regelbundet. Du hittar hänvisningar beträffande uppdateringar för appar och operativsystem i bruksanvisningen till din Apple-apparat.

Skärmen visar en ruta med en varning om du har ändrat på inställningarna. Varningen måste bekräftas innan ändringarna övertas.

Om du får ett samtal eller ett SMS under en mätning så avbryts mätningen av säkerhetsskäl och luften släpps ut ur manschetten.

Om du vill förhindra att din mätning avbryts rekommenderar vi att du håller in din iPhone på flygläge.

SE

Serviceomfång och förpackning

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Vi vill först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan att du är in till ett serviceställe.

Varusagen ingår:

VitaDock blodtrycks-mätmodul

Transportmanschett för överarm storlek M (22 - 32 cm)

USB-laddkabel

Transportväska

Brugsanvisning

Om du skulle upptäcka en transportskada vid upppackningen kontakta vår kundtjänst direkt.

VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom

förhållanden för barn. Känsligt material!



Verkan på mätningar och utvärdering av dem

Mät ditt blodtryck flera gånger, spara resultaten och jämför dem med andra. Dra inga slutsatser baserat på ett enda resultat.

Blodtrycksvärden ska alltid bedömas av en läkare som känner till din tidigare medicinska historia. Mät regelbundet och informera din läkare om dina mätningar då och då.

Blodtrycksmätningarna ska du komma ihåg att de daliga värdena påverkas av många faktorer. Mätvärdena påverkas på olika sätt av stress, sömnlösning, alkoholintag, mediciner och kroppsarbete.

Mät ditt blodtryck före måltiderna.

Var i vila minst 5 minuter innan du mäter ditt blodtryck.

Om du tycker att mätningens systoliska eller diastoliska värde är för högt (för högt eller för lågt) trots att apparaten har hanterats korrekt och detta upprepas flera gånger ska du informera din läkare.

Detta gäller även vid sällsynta fall när en oregelbunden eller mycket snabb puls gör att mätningar inte är möjliga.

VARNING


För lågt blodtryck är en hälsorisk, precis som för högt! Svindelanfall kan leda till farliga situationer (t.ex. i trappor eller i vägtrafiken)!

Ladda batteriet till blodtrycks-mätmodulen

CardioDock blodtrycks-mätmodulen har ett integrerat uppladdnings-lithium-ion batteri (3,7 V, 500 mAh).

Att ladda **CardioDock** batteriet anslut **CardioDock** med den medföljande USB-kabeln till en iPhone- eller iPad laddare.

När **CardioDock** och iPhone är anslutna visas batteriladdningen på CardioDock bildskärmen.

Start/stopp-knappen  ⑧ på **CardioDock** har blå bakgrundsfärg om laddstatus är mer än 20 %. När din apparats laddstatus faller under 20 % byter LED-lampan färg från blå till gul. För denna indikation behöver **CardioDock** laddas. Undvik att ladda




er ett laddningsförlopp lyser knappen gul, tills batteriet är full-
digt laddat. När batteriet är fulladdat blinkar LED-lampan blått
apparaten stänger sedan av sig automatiskt.

Om LED-lampan till Start/stopp-knappen  blinkar mellan gult och blått är batteriet defekt.

Inställningarna VitaDock® appen

SANA höjer ribban för den mobila hälsan med **VitaDock**. Din nya **VitaDock** blodtrycks-mätmodul för iPod touch, iPad och iPhone kommer tillsammans med den kostnadsfria **VitaDock** appen. Den kan laddas ner och installeras via Apples App-Store.

Genom att använda sökordet "**VitaDock**" för att söka **VitaDock** appen i App Store.

När programvaran har installerats visas den nya symbolen **VitaDock**  på din apparat. Starta **VitaDock** genom att trycka på symbolen.

SE



Startbild "**VitaDock** Universum".

Symbol "CardioDock"



Symbol "Inställning"





VitaDock® appens funktioner



Faktaruta: så snart en VitaDock-modul ansluts visas modulens serienummer i faktarutan.



Ny mätning (sidan 10)



Resultat från senaste mätningen:
Systole och diastole (mmHg) och puls/min.
Visning av mätvärdena enl. WHO standard.



CardioDock statistik: när man trycker lätt på symbolen "Statistik" laddas CardioDock-statistiken. Displayen visar de senaste dagarnas mätningar. Vrid din apparat i 90° och tryck lätt på det motsvarande fältet för att komma till fler mätresultat.



CardioDock dagbok: tryck lätt på pilarna för att bläddra i dagboken.



3MAM mätning: med 3MAM mätningen kan du uppnå noggrannare mätvärden, framför allt när ditt blodtryck svänger kraftigt. Det genomförs då 3 mätningar i följd och det viktade medelvärdet beräknas sedan på resultatet. Mellan de separata mätningarna ligger en paus på 15 sekunder. I displayen visas den kvarvarande tiden till nästa mätning. Följdmätningarna startar automatiskt. Efter den sista mätningen visas resultatet för dig. Du kan enkelt lägga till kommentarer, och sedan spara dessa.



Under "Inställningar" kan du välja mellan WHO-standard (världshälsoorganisation) och egna inställningar. Om du har valt "Egna" inställningar lägger du in blodtrycks-målvärdena som din läkare har angivit:

- Systole
- Diastole
- Puls

Spara dina inmatningar.



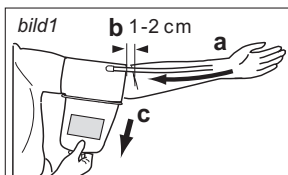
Placering av tryckmanschetten för överarmen

Placera först in den lediga änden på luftslangen till tryckmanschetten för överarmen i porten ⑥ som är avsedd för detta på apparaten.

Placera sedan den förformade manschetten för överarmen på din vänstra överarm. Avlägsna tröja så överarmen är bar.

Placera luftslangen mitt på armen i förlängning till långfingret (bild1 a). Manschetten ska då ligga 1-2 cm över armbågen (bild1 b). Tryck på tryckknappen på manschetten så att den blir tätt och stäng kardborrestängningen (bild1 c).

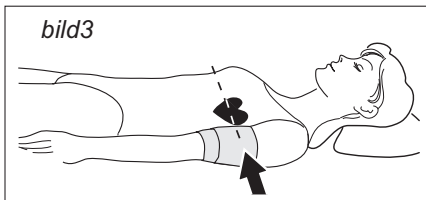
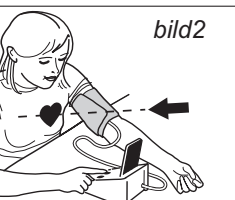
Placera sedan manschetten på höger arm om du inte går att placera den på den vänstra armen. Mätningar ska alltid utföras på den vänstra armen.



Placering av korrekta mätpositionen

Utför mätningen (om möjligt) i bekväm sittposition.

Placera armen av med armen och placera den mot en avlastande yta (ett bord eller en kudde). Håll dig så lugn du kan under mätningen: Rör dig inte och prata inte eftersom mätresultaten då kan förändras. Rätt mätposition sittande (bild2).



I speciella fall kan mätningen även utföras liggande (bild3). Manschetten måste alltid befinna sig i höjd med hjärtat.



Ändring



Mata blodtrycket

Undvika störningar genom inkommande samtal eller SMS under mätning rekommenderas det att iPhone ställs in på flygläge. Du kan mata blodtrycksmätningens-läget hos CardioDock på två sätt:


& Play:

Om du startade Apple-apparaten på CardioDock-modulen. CardioDock-appen startar automatiskt i blodtrycksmätningens-läget.


Manuell start:

Öppna VitaDock-appen. Tryck lätt på användningen "CardioDock"  och på knappen "Ny" . Rutan "Ny mätning - steg 1" öppnas. Du uppmanas att ansluta CardioDock-modulen (eller mata in värdet manuellt).

Om du har anslutit CardioDock-modulen (eller mata in värdet manuellt). Tryck på Apple-apparaten på CardioDock-modulen.

Om du har satt på manschetten för överarmen och har intagit mätpositionen, så startar du mätningen genom att trycka lätt på **Start** eller på Start/stopp-knappen  på CardioDock-modulen.

Apparaten pumpar automatiskt upp manschetten. Håll dig lugn under mätningen: Rör dig inte och prata inte. Puls-symbolen blinkar under mätningen. Det stigande trycket visas som stigande siffror, pulsen sjunker.

Om du trycker lätt på fältet **Stopp** eller trycker på Start/stopp-knappen  på modulen kan du när som helst avbryta mätförloppet. Mätningen försvinner ur manschetten.

Om du trycker på Start/stopp-knappen kommer ett meddelande eller ett SMS under mätningen så snart som möjligt. Luften släpps ut ur manschetten.

Mätresultatet

Om du trycker på Start/stopp-knappen pumpar upp manschetten ända tills tillräckligt tryck för mätning är uppnått. Sedan släpper apparaten ut luften ur manschetten och visar mätresultatet:









Om du trycker på Start/stopp-knappen

Om du trycker på Start/stopp-knappen



Tryck lätt på fältet **Kommentarer** för att öppna inmatningsfältet för kommentarer till mätningen.

Kommentarer:

Tryck lätt på ikonen för att lägga till kommentarer till mätningen ( , vila  , normal aktivitet  , sport )
och Anteckningar ( ,  , ) och Anteckningar ()

Kommentarer visas i statistiken och i dagboken.

Skicka rapport

Tryck lätt på symbolen "Rapport"  så visas månadsrapport. Genom att trycka lätt kommer du till föregående resp. till nästkommande månad. Genom att skjuta displayen uppåt och neråt kan du se de separata dagarna i månaden. Tryck lätt på "Skicka rapport" för att skicka datan per e-post, t.ex. till din läkare. Du hittar funktionen under "Globala inställningar". För att skicka måste e-postfunktionen vara aktiverad på iOS-apparaten.

SE

Lägg till fler användarprofiler

I "Personliga inställningar" har du möjlighet att lägga in upp till 3 användarprofiler i VitaDock appen. Logga då ut ur den aktuella användarprofilen genom att trycka lätt på **Logga ut**. I den efterföljande skärmbilden kan du lägga in en användarprofil till: **Ny användarprofil**

Inmatningsfälten med röd bakgrund måste fyllas i.

Borttagning av användarprofiler

Tryck lätt på **Bearbeta** och **Radera** för att ta bort en användarprofil. Borttagna profilen får grå bakgrund. Inom en period på två veckor finns det möjlighet att aktivera den borttagna användarprofilen igen genom att trycka lätt på den. När de två veckorna har gått raderas användarprofilen automatiskt för gott.

Obs!

Efter den definitiva borttagningen finns det ingen möjlighet att återställa profilen.



Indikeringar

Ovanligt mätresultat

- Upprepa testet.
- Manschetten sattes inte på korrekt eller manschetten är för liten.
- Kroppsställningen bibehölls inte korrekt under mätningen.
- Det pratades under mätningen, armen eller kroppen flyttades resp. du är upprörd eller nervös.
- Får du ett ovanligt mätresultat flera gånger ska du kontakta din läkare.

Oregelbunden puls (arytmi)

- Den här apparaten är inte lämplig för personer med kraftigt oregelbunden puls.

Manschetten pumpar inte upp korrekt

- Kontrollera om luftslangen sitter som den ska.
- Luftslangen är borttagen eller otät.
- Manschetten är otät.

Apparaten reagerar inte

- Apple-apparaten är inte rätt ansluten till blodtrycksmätmodulen. Om det behövs, ta bort skyddshöljet.
- Batteriet är för svagt.
- Dela på Apple-apparat och modul, aktivera programvaran igen och förbind Apple-apparaten med modulen igen.
- LED-lampan bakom start/stopp-knappen blinkar rött och blått. CardioPeak-batteriet är defekt.



Rengöring och skötsel

RadioDock blodtrycks-mätmodul är ett precisionsinstrument. Hantera den omsorgsfullt så att elektroniken inte skadas och för att undvika funktionsstörningar.

Följande anvisningar:

Använd aldrig starka rengöringsmedel eller kraftiga borstar.

Rensa apparaten med en mjuk trasa som du fuktar lätt med en mild tvålning. Inget vatten får tränga in i apparaten. Använd inte apparaten förrän den är helt torr.

Använd inte apparaten för direkt solljus, skydda den mot smuts och fukt. Ta in luft i manschetten när den sitter på överarmen.

Håll manschetten ren. Om den är smutsig tar du bort den från apparaten och rengör den med en mild tvällösning. Skölj av noga med kallt vatten och låt den lufttorka. Stoppa inte manschetten i tvålmedlaren och stryk den inte.

Om du inte använder apparaten under lång tid ska du ladda batteriet en gång i månaden.

Lagra modulen i den medföljande transportväskan efter varje användning.

Årskontroll

Modulkontrollkaren har kalibrerat apparaten för en period på två år. Årskontroll teknisk kontroll måste bara ske senast vartannat år vid inofficiell användning. Kontrollen är avgiftsbelagd och kan skötas av ansvarig myndighet eller auktoriserade serviceleverantörer – enligt den tyska "Medizinprodukte-Betreiber-Verordnung".

Direktiv/standarder

Modulkaren är blodtrycksmätaren uppfyller riktlinjerna i EU-direktivet 90/269/EEC för icke invasiva blodtrycksmätare. Den är certifierad enligt CE-märkningen och har CE-märkningen (överensstämmelse enligt direktiven) "CE 0483".

483

Modulkaren uppfyller de europeiska direktiven EN 60601-1/A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.



MEDISANA®



Elektromagnetisk kompatibilitet:

Den här apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet. Förfrågningar gällande detaljer för dessa krav kan ställas till **MEDISANA**.

Avfallshantering

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Utvärdera batterierna innan du kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinnings- eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller försäljaren för att få information om återvinning.

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Tänk på att ta hand om kasserat förpackningsmaterial på korrekt sätt.

Tekniska data

- Modellnamn:** : **CardioDock**
blodtrycks-mätmodul
- Kompatibel med:** : Apple-apparater :
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3 och 4 Generation
- iPad 1, 2 och 3
- Operativsystem:** : Apple iOS 5.0 eller högre
- Strömförsörjning:** : över USB (5 V= \equiv , 500mAh)
eller integrerat uppladdningsbart batteri
(3,7 V= \equiv , 500 mAh)



od	: Oscillometrisk, separata mätningar eller 3MAM-mätningar
ppbyggnad	: Automatisk med mikropump
äpp	: Automatiskt
ådde blodtryck	: 30 – 280 mmHg
ådde puls	: 40 – 200 slag/min.
al mätavvikelse tryck	: ±3 mmHg
al mätavvikelse svärdena	: ±5%
skapacitet	: enligt lagringskapacitet för den anslutna Apple-apparaten iPhone, iPad eller iPod touch
ljö	: +10°C till +40°C, max. relativ luftfuktighet 15 % till 90%
ngsmiljö	: -20°C till +55°C, max. relativ luftfuktighet 15 % till 90%
	: ca ø 120 mm x H 93,5 mm
nett	: 22 – 32 cm för vuxna med genomsnittligt överarm-omfång (storlek M)
	: ca 213 g
ummer	: 51285
ummer	: 40 15588 51285 8
manschetter	: - Normal (storlek M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Stor (storlek L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1



Garanti och förutsättningar för reparationer

gå till inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt kopia av inköpskvittot.

De garantiförutsättningar gäller:

MEDISANA produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto och faktura.

Skadligheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostfritt under garantiperioden.

Behandling av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytt komponenter.

Garantin gäller inte för:

• Skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. missaktande av bruksanvisningen.

• Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.

• Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.

• Slitage som utsätts för normalt slitage.

• Skador för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av problem som är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.



DISANA AG


Waldenstraße 19
56668 NEUSS
Rheinland

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Web-Adressen:
www.meditadock.com

SE

**velse av systemet**

- 1 Dock-tilkobling til iPhone®, iPad® eller iPod touch®
- 2 CardioDock blodtrykksmåler-modul
- 3 Trykkmansjett for overarm
- 4 Luftslange
- 5 CardioDock (sett bakfra)
- 6 Kontakt for mansjetten
- 7 Kontakt for mikro USB-kabel
- 8 Start/stopp-knapp 
- 9 Kontakt for iPhone®, iPad® eller iPod touch®



Denne brukerhåndboken hører til dette apparatet. Her får du viktig informasjon om hvordan du tar i bruk og bruker det. Les gjennom hele brukerhåndboken. Om man ikke følger den, kan det føre til skader eller mangler på varen.

ADVARSEL

Disse advarslene må tas på alvor for å forhindre at brukeren lider skade.

VIKTIG

Alle instruksjonene må tas på alvor for å forhindre mulige skader på varen.

INFORMASJON

Disse merknadene gir deg nyttig tilleggsinformasjon for installering eller bruk.

NO

Klassifisering av apparatet: Type BF

LOT-nummer

Produsent

Produksjonsdato



VIKTIG! TA VARE PÅ DENNE!

Les gjennom brukerhåndboken, særlig sikkerhetsinformasjonen, før du tar i bruk systemet, og ta vare på bruksanvisningen for bruk i fremtiden.

Hvis du gir dette apparatet videre til en tredjepart, så må du selvfølgelig gi brukerhåndboken videre også.



erhetsinformasjon

iktig for helsen din

stlagt bruksområde

stemet skal brukes til å måle blodtrykket i overarmen på voksne. et skal brukes i kombinasjon med Apple (iOS 5.0 eller nyere) parater (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. og 4. generasjon / d 1, 2 og 3).

ontradiksjoner

stemet egner seg ikke til å måle blodtrykk på barn. Hvis man vil ke det til å måle på eldre barn bør man spørre legen først. paratet er ikke egnet for personer med sterke arytmier.

rytmeforstyrrelser, dvs. arytmier, forårsaker en uregelmessig puls. n gjøre det vanskelig å få til et korrekt resultat når man måler med ater som måler blodtrykket med den oscillometriske metoden. Det atet du har framfor deg, er laget slik at det gjenkjenner arytmier og e bevegelsesartefakter og viser disse med dette symbolet **ARR** i yet. Resultatet blir i dette tilfellet eventuelt unøyaktig. Snakk med din slik at han kan vurdere situasjonen.

du lider av en sykdom, som f.eks.arteriell okklusiv sykdom, må du e med legen din før du bruker dette apparatet.

atet kan ikke brukes til å kontrollere hjertefrekvensen til en pace-

le må ta sine forholdsregler og ta hensyn til hvor mye de orker, er med legen.

behag, som f.eks. smerter i overarmen eller andre plager, skulle å under målingen, må du foreta deg dette: Trykk på start/stopp- en 8 på CardioDock eller start/stopp-knappen på displayet, for å ta ut luften fra mansjetten. Løs mansjetten og ta den av fra rmen. Ta kontakt med forhandleren eller informer oss direkte.



er å bruke mansjetten over åpne sår slik at du forhindrer enning av infeksjoner.

ner med svak puls må løfte armen og åpne og lukke hånden ca. nger for så å måle. Med denne øvelsen oppnår man at pulsøl- g målingen blir optimal.

ADVARSEL

Ikke foreta deg noe i forhold til en medisinsk behandling på grunnlag av en måling du har gjort selv. Endre aldri doseringen av medisin legen har forordnet!

Viktige merknader

CardioDock-modulen bare til det formålet som står beskrevet i erhåndboken.

met er ikke laget for kommersiell bruk.

let brukes til andre formål enn beskrevet her, forfaller garantien.

det i et sjeldent tilfelle ved en feilfunksjon skulle skje at mans- forble opppumpet, så må den straks åpnes.

bruk systemet i nærheten av sterke sendere som f.eks. mikro- og kortbølgeapparater. Da kan funksjonen ta skade.

n korrekt måling med CardioDock, må du holde en avstand på um ca. 30 cm til andre mobiltelefoner og radiosendere.

e modulen er ikke egnet til bruk av personer (inkludert barn) svekkede fysiske, sensoriske eller psykiske ferdigheter eller med lende erfaring og/eller manglende viten. De kan bare benytte v det hvis en ansvarlig person holder øye med dem eller forklar- m hvordan de kan bruke systemet.

må passe på at barn ikke leker med målemodulen.

kke modulen hvis den ikke fungerer på en tilfredsstillende måte,

en har falt ned i bakken eller i vann eller hvis den er blir skadet.

bruk målemodulen i et fuktig miljø.

tt målemodulen mot fuktighet. Skulle det skje at fuktighet kom- n i apparatet, må man unngå å bruke det intill videre. Da må du takt med forhandleren eller informere oss direkte.

NO



Reparerer modulen selv hvis det oppstår feil, for det medfører at garantien opphører. La kun autoriserte verksteder utføre reparasjoner. Hold alltid modulen i bakken og beskytt den mot støt og sterke rystelser. Hold modulen ren og oppbevar den på et sikkert sted. Beskytt modulen mot direkte sollys, for å forlenge dens levetid. For rengjøring, se rådene under "Rengjøring og pleie".

Apple programvaren

For å sikre at Apple apparatet ditt har det nyeste operativsystemet og at alle apper blir regelmessig oppdatert. Informasjon om oppdateringer til operativsystemet finner du i brukerhåndboken til Apple apparatet ditt.

Skjermen viser et vindu med en advarsel hvis du har endret innstillingene. Endringene kan aktiveres, må advarselen bekreftes.

Hvis du mottar en samtale eller en sms under målingen, blir målingen av sikkerhetsgrunner avbrutt og luften tappet ut av mansjetten. Hvis du fortsetter å gå ut, målingene blir avbrutt, anbefaler vi at du aktiverer flymodus mens du er på målingen din.

Etterpakningsinnhold og emballasje

Takk for tilliten og gratulerer!

Medisana er sikker på at du får apparatet om det er fullstendig og ikke på noen måte er defekt. Hvis du er i tvil må du ikke ta apparatet i bruk og ta kontakt med forhandleren eller et autorisert verksted.

Inneholder:

Medisana Dock blodtrykksmåler-modul
Medisana overarmsmansjett str. M (22 - 32 cm)

USB-ladekabel

Oppbevaringsveske

Brukerhåndbok

Hvis du skulle legge merke til en skade som er oppstått under transport, når du åpner esken, må du ta kontakt med forhandleren med en

**ADVARSEL**

**Pass på at barn ikke får tak i plastemballasjen.
Kvelningsfare!**

Virkning og utredning av målingene

blodtrykket ditt flere ganger, lagre resultatet og sammenlign dem.
trekk konklusjoner fra et enkelt resultat.

trykksverdiene dine må alltid vurderes av en lege som kjenner din
sinske forhistorie. Mål regelmessig og informer legen din av og

du måler blodtrykket må du ta i betraktning at de daglige
ene påvirkes av mange faktorer. Slik kan røyking, alkohol,
kamenten og kroppsarbeid påvirke målingsverdiene på ulike
r.

blodtrykket ditt før måltidene.

å slappe av i minst 5 minutter før du måler blodtrykket ditt.
du synes at den systoliske eller den diastoliske verdien er unor-
for høy eller for lav), til tross for korrekt bruk av apparatet, og
dette gjentar seg flere ganger, må du informere legen din. Dette
er også i de sjeldne tilfellene hvor pulsen er så uregelmessig
så svak at en måling ikke er mulig.

NO

ADVARSEL


**For lavt blodtrykk er en like stor helserisiko som for høyt!
Svimmelhetsanfall kan føre til farlige situasjoner (f.eks i
trapper eller i trafikken)!**

de batteriet til blodtrykksmåler-modulen

Dock blodtrykksmåler-modulen har et integrert lithium-ionbatteri
(= , 500 mAh).

å lade batteriet til **CardioDock** kobler du **CardioDock** til en
one- eller iPad-lader med den vedlagte USB-kabelen. Når
CardioDock og iPhone er koblet sammen, blir batteriladningen vist
/itaDock skjermen.



start/stopp-knappen  8 til **CardioDock** lyser blått, er batteriets ladetilstand høyere enn 20%. Hvis ladetilstanden til apparatet faller under 20%, skifter LED-lyset farge fra blått til gult. Lad opp **CardioDock** nå. Unngå å la batteriet gå helt tomt, for dette forkorter batteriets levetid.


Hvis batteriet lader, lyser knappen gult, helt til batteriet er ferdig ladet. Når batteriet er fullt, lyser LED-lyset kort blått og så slås apparatet av automatisk.

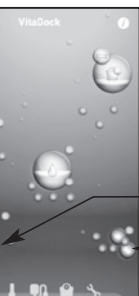
Hvis LED-lyset til start/stopp-knappen  8 blinker annenhver gult og blått, er batteriet defekt.

Installere VitaDock® app

MEDISANA setter med **VitaDock** en ny standard innen mobil helse. For å bruke din nye **CardioDock**-blodtrykksmåler-modul for iPod touch, iPhone og iPhone må du installere gratisappen **VitaDock**. Den kan du laste ned fra Apples App-Store og så installere.

For å søke etter appen **VitaDock** i App-Store, bruker du søkefeltet «**VitaDock**».

Når programvaren ble installert, dukker det nye symbolet «**CardioDock**»  opp på apparatet. Start **VitaDock** ved å trykke på symbolet.



Startbilde «**VitaDock** universet»

Symbol "CardioDock"



Symbol "Innstillinger"





VitaDock®-appens funksjoner



Impressum: Med en gang en VitaDock-modul blir koblet til, vises modulens serienummer i impressumet.



Ny måling (side 10)



Resultat fra siste måling:

Systole og diastole (mmHg) og puls/min. Presentasjon av måleverdiene i samsvar med WHO-standard.



Statistikk

CardioDock statistikk: Ved å klikke på symbolet «Statistikk» blir CardioDock-statistikken lastet inn.

Displayet viser målingene fra de siste dagene. Snu apparatet 90° og trykk på det tilsvarende feltet, for å komme til videre måleresultat.

NO



Dagbok

CardioDock-dagbok: Trykk på pilene for å bla i dagboken.



3 MAM

3MAM måling: Med 3MAM måling oppnår du nøyaktigere måleverdier, spesielt hvis blodtrykket ditt varierer sterkt.

Da utføres tre målinger etter hverandre og på grunnlag av disse blir middelverdien regnet ut. Mellom de enkelte målingene følger en pause på 15 sekunder. I displayet vises tiden som er igjen til neste måling. De påfølgende målingene starter automatisk. Bare bli sittende mellom målingene. Når den siste målingen er avsluttet kan du se resultatet. Det kan du som vanlig kommentere og lagre.



CardioDock



Under «Innstillinger» kan du velge mellom WHO-

standard (Verdens helseorganisasjon) og egne innstillinger. Har du valgt «Egne» innstillinger, skriver du inn blodtrykksverdier som legen din har oppgitt som mål:

- Systole
- Diastole
- Puls

Lagre informasjonen.



på overarmsmansjetten

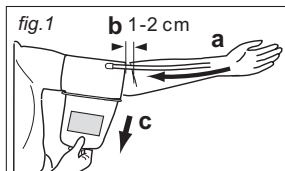
løse enden av overarmsmansjettens luftslange og sett den inn i tilhørende kontakten **6** på apparatet.

den formede overarmsmansjetten opp din venstre, avklede arm.

ér luftslangen midt på armen i en rett linje i midten av langfingeren (fig. 1 **a**).

Den ytre kanten av mansjetten skal da være ca. 1-2 cm over albuen (fig. 1 **b**).

Trykk på mansjetten og lukk borrelåsen (fig. 1 **c**).



Hvis mansjetten ikke kan tas på på venstre arm, skal den tas på høyre. Målingene må alltid foretas på den samme armen.

Riktig målingsposisjon

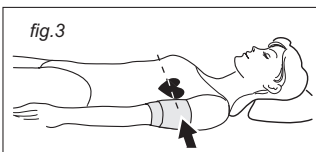
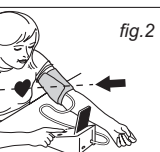
du skal sitte under målingen.

Armen skal være avslappet og du må legge den lett på f.eks et bord.

mens målingen pågår må du være rolig: Du må verken røre armen eller snakke, for det kan påvirke målingene.

Riktige målingsresultatene. Riktig målingsposisjon i sittende stilling (fig. 2).

I spesielle tilfeller kan målingen også foretas i liggende stilling (fig. 3).



Mansjetten må alltid være på høyde med hjertet.





Blodtrykket

Målingen ikke skal bli avbrutt av innkommende anrop eller sms, så husk det å ha aktivert flymodus på iPhoneen. Du kan aktivere Dock-modus for blodtrykksmåling på to måter:

& Play:

Trykk på påslåtte Apple-apparatet i CardioDock-modulen. VitaDock starter automatisk i modus for blodtrykksmåling.

Manuell start:


Trykk på VitaDock-appen. Trykk på funksjonen «CardioDock»  og på symbolskjenningen . Vinduet «Ny måling - Trinn 1» kommer opp.

Trykk på oppfordret til å koble til CardioDock-modulen (eller skriv inn koden manuelt).

Trykk på påslåtte Apple-apparatet i CardioDock-modulen.

Etter du har tatt på deg overarmsmansjetten og inntatt

den rette posisjonen, kan du starte målingen ved å trykke på **Start**

ved å trykke på start/stopp-knappen  på CardioDock-modulen.

Luften pumper opp mansjetten automatisk. Hold deg i ro under

målingen: Du må verken bevege deg eller snakke. Under opppumpingen

vises pulssymbolet. Det stigende trykket vises som stigende tall og

trykket vises som en kurve.

Etter du har trykket på knappen **Stopp** eller start/stopp-knappen  på

modulen, kan du avbryte målingen når som helst. Luften slippes ut av mansjetten.

Etter du mottar et anrop eller en sms under målingen, så blir målingen

avbrutt. Luften tappes ut av mansjetten.

Resultatet

Etter målingen pumper opp mansjetten helt til trykket er høyt nok til å foreta

en ny måling. Deretter slipper apparatet ut luften i mansjetten og viser

resultatet:

Diastolisk trykk





Sistolisk trykk

NO



Å knappen **Kommentarer**, for å åpne skrivefeltet for kommenteringen.

kommentarer:

et. , avslapning , normal aktivitet , sport .

r (, , ) og notater ().

entarer vises i statistikken og i dagboken.

nd rapport

Å symbolet «Rapport» , så vises månedsrapportene. Ved å dra opp og ned over displayet kan du se enkelte dager i månedykk på «Send rapport» for å sende informasjonen per e-post til egen din. Denne funksjonen finner du under «Globale innstillinger» for å kunne sende, må e-post-funksjonen på iOS-apparatet være .

føye flere brukerprofiler

Å legge til opp til tre brukerprofiler i tillegg til din egen under «Individuele innstillinger» i VitaDock-appen. For å gjøre det må du trykke på **Logg av** for å logge deg av den brukerprofilen du alle-ar. I det neste vinduet kan du opprette en ny brukerprofil **brukerprofil** .

eltene med rød bakgrunn må fylles ut.

ette brukerprofiler

Å **Rediger** og **Slette**, for å slette en brukerprofil. Den slettede profilen får grå bakgrunn. Innen et fjortendagers tidsrom har du et til å aktivere den slettede brukerprofilen igjen ved å trykke på år 14 dager er gått blir brukerprofilen automatisk slettet.

VIKTIG!

Når du har slettet informasjonen helt, finnes det ingen mulighet til å hente den tilbake.



Problemløsning

Uvanlig måleresultat

- Gjenta testen.
- Mansjetten ble ikke satt på riktig eller den er for liten.
- Kroppsholdningen ble ikke korrekt opprettholdt under målingen.
- Du snakket, eller beveget armen eller resten av kroppen under målingen. Eller du er nervøs eller oppspilt.
- Hvis du får et uvanlig resultat etter flere målinger må du ta kontakt med legen din.

Uregelmessig puls (arytmi)

- Dette apparatet er ikke egnet for personer med svært uregelmessig puls.

Mansjetten pumpes ikke opp riktig

- Sjekk om luftslangen sitter riktig.
- Luftslangen er klemt sammen eller lekk.
- Mansjetten er ikke tett.

Apparatet reagerer ikke

- Apple-apparatet er ikke riktig koblet sammen med blodtryksmåler-modulen. Om nødvendig, fjern beskyttelsesh etten.
- Batteriet er for svakt.
- Skill Apple-apparatet og modulen, start programvaren på nytt og koble Apple-apparatet på nytt til modulen.
- LED-lyset bak start/stopp-knappen blinker annenhver gult og blått. CardioDock-batteriet er defekt.

NO



ngjøring og pleie

Dock blodtrykksmåler-modul er et presisjonsinstrument. Du må forsiktig med det for ikke å skade elektronikken og for å unngå ansfeil.

forholdsregler:

aldri aggressive vaskemidler eller harde børster.

ør apparatet med en myk klut, som du fukter lett med mildt vann. Det får ikke komme noe vann inn i apparatet. Ikke ta apparatet i bruk før det er helt tørt.

utsett apparatet for direkte sollys, og beskytt det mot skitt og net.

kun luft inn i mansjetten når den er festet rundt overarmen.

mansjetten ren. Er den skitten, så kobler du den fra apparatet ogør den med mildt såpevann. Skyll grundig med kaldt vann og la tørtørke. Ikke legg mansjetten i tørketrommelen, og ikke stryk den. opp batteriet fullt én gang i måneden selv om du ikke bruker atet i en lengre periode.

evare modulen i den medfølgende oppbevaringsvesken mellom gang den brukes.

teknisk kontroll

esenten har kalibrert apparatet for to år. En måleteknisk kontroll are gjennomføres ved **kommersiell** bruk, og da minst annenhvert ntrollen må man selv betale for og den kan gjennomføres av den rrlige offentlige instans eller av et autorisert verksted. Kontrollen ennomføres i samsvar med gjeldende lovgivning.

tningslinjer / standarder

blodtrykksmåleren er i samsvar med EUs

ektiv 93/42/EØF for ikke-invasive blodtrykksmålere. Den er

ert etter EUs retningslinjer og er merket med CE-merket (samsrket) «CE 0483».



Elektromagnetisk toleranse:

Produktet tilfredsstiller kravene i henhold til EN 60601-1 for elektromagnetisk toleranse. Detaljer om disse målingsverdiene fås ved henvendelse til **MEDISANA**.

Utskuddshåndtering

Denne modulen skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Forbrukeren er selv forpliktet til å levere alle elektriske eller elektroniske apparater, uansett om de inneholder skadelige stoffer eller ikke, til en miljøstasjon der han bor, eller til butikken, slik at de blir tatt hånd om på en hensiktsmessig måte. Ta ut batteriet før du kaster apparatet. Ikke kast batterier i husholdningsavfallet, men lever de som spesialavfall eller lever de til forhandlere av batterier. Når det gjelder håndtering kan du kontakte kommunen du bor i.

NO

Emballasjen kan brukes flere ganger eller kan leveres inn til gjenvinning. Kvitt deg med den emballasjen du ikke trenger på en forsvarlig måte.

Tekniske spesifikasjoner

Modellnavn	: CardioDock blodtrykksmåler-modul
Kompatibilitet	: Apple-apparatene: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 og 4 Generation - iPad 1 og 2 og 3
Operativsystem	: Apple iOS 5.0 eller nyere
Strømforsyning	: vgjennom USB (5 V= \equiv , 500mAh) eller integrert batteri (3,7 V= \equiv , 500 mAh)



MEDISANA®



av hvert

metode	: oscillometrisk, enkeltmålinger eller 3MAM-målinger
ping	: automatisk med mikropumpe
ut luften	: automatisk
området for kk	: 30 – 280 mmHg
område for	: 40 – 200 slag/min
alt målingsavvik sk trykk	: ± 3 mmHg
alt målingsavvik verdier	: $\pm 5\%$
skapasitet	: alt etter lagringskapasiteten til det tilkoblede Apple-apparatet: iPhone, iPad eller iPod touch
kår for bruk	: +10°C til +40°C, luftfuktighet 15 % til 90 %
kår for oppbevaring:	: -20°C til +55°C, luftfuktighet 15 % til 90 %
	: ca. \varnothing 120 mm x H 93,5 mm
tt	: 22 – 32 cm for voksne med gjennomsnittlige overarmsmål (str. M)
	: ca. 213 g
nummer	: 51285
ode	: 40 15588 51285 8
emansjetter	: - Normal (str. M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Stor (str. L) 30 – 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

På grunn av stadige produktforbedringer forbeholder vi



Vilkår for garanti og reparasjon

ontakt med forhandleren eller kundeservice for å innløse garantien. Hvis du må sende inn apparatet, må du forklare hva som har gått galt og legge ved en kopi av kvitteringen. Les de gjeldende garantivilkår:

EDISANA produkter gjelder en 3 års garanti fra kjøpsdato. I en garantiansak må kjøpsdatoen bevises med kvittering eller faktura.

Garanti perioden vil feil som følge av material- eller produksjonsfeil, blir dekket uten omkostninger.

Garantien medfører ingen forlengelse av garanti perioden, og gjelder kun for apparatet eller utbyttede deler.

NO

Garantien gjelder ikke følgende:

Skader oppstått pga. uaktsom behandling, f.eks. ved at man ikke har fulgt brukerhåndboken.

Skader som er oppstått ved reparasjon eller andre inngrep gjort av en tekniker eller en uautorisert tredjeperson.

Transportskader som er oppstått på vei fra produsenten til brukeren eller under forsendelse til autorisert forhandler eller nesteleverandør.

Slitasjedelene som er utsatt for normal slitasje, slik som batteri, kaffe og melisjett osv..

Ansvar for direkte eller indirekte følgeskader, som forårsakes av feil bruk av apparatet, er utelukket, selv om skaden på apparatet blir dekket som en garantiansak.



MEDISANA®



nti

MEDISANA AG

Waldenburgerstraße 19

51688 NEUSS

Germany


E-mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Support:

medisana.com



- 1 iPhone®n, iPad®in tai iPod touch® liitântä
- 2 CardioDock-verenpainemittarimoduuli
- 3 Olkavarren mansetti
- 4 Ilmaletku
- 5 CardioDock (näkyvä takaa)
- 6 Mansetin liitântä
- 7 Micro-USB-liittymä
- 8 Käynnistys- / lopetusnäppäin 
- 9 iPhone®n, iPad®in tai iPod touch®in liitântä

FI



MEDISANA®



koskien selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.

VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.

HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.

OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.

Laiteluokitus: Tyyppi BF

LOT-numero

Laatija

Valmistuspäivä



TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.



Turvallisuusohjeet

Ohjeita koskevia ohjeita

Ohjeiden mukainen käyttö

Järjestelmä on tarkoitettu aikuisille verenpaineen mittaamiseksi vararresta. Se on tarkoitettu käytettäväksi Apple-laitteiden kanssa (iOS 5.0 tai uudempi), (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch ja 4. sukupolvi / iPad 1, 2 ja 3).

R

Rytmihäiriön esteet

Järjestelmä ei sovellu lasten verenpaineen mittaukseen. Varmista alalta lääkäriltäsi, soveltuuko järjestelmä iältään vanhempien lasten käyttöön.

Laite ei sovellu henkilöille, joilla on vakavia rytmihäiriöitä.

Epäsäännölliset rytmihäiriöt aiheuttavat epäsäännöllisen sykkeen. Tästä johdoskillometrisillä laitteilla mitattavissa arvoissa saattaa verenpaine-mittauksissa esiintyä virheellisiä arvoja. Tämä laite on varusteltu erityisesti niin, että laite tunnistaa rytmihäiriöt ja niin sanotut kuvahäiriö-esittäjä ne näytöllä merkein **ARR**. Mittausarvo on tässä tapauksessa mahdollisesti epätarkka. Pyydä lääkäriäsi mittaamaan arvo. Jos käyttäjällä on sairauksia, kuten esim. alaraajojen tukkiva valtiotauti, keskustele lääkärisi kanssa ennen laitteen käyttöä.

Laite ei sovellu sydämentahdistimen sykkeenmittaukseen.

Ennen mittauksia on noudatettava varovaisuutta ja huomioitava oma kuulo- ja näkökyky. Ota yhteyttä lääkäriisi, mikäli tarpeen.

Mittauksen yhteydessä esiintyy kipuja, kuten esim. kipua olkapäässä tai muita vaivoja, noudata seuraavia toimenpiteitä: Paina poistuspainike / Lopetusnäppäintä **8** CardioDockissa tai näytön Lopetusnäppäintä, jotta saat poistettua ilman mansetista välittömästi. Löysää mansettia ja ota se pois olkavarresta. Ota yhteyttä ostopaikkaan tai lääkäriin.



Älyä mansettia avointen haavojen päällä infektiovaaran takia. Pulssiaaltosi on matala, nosta käsivartesi, laita kätesi nyrkkiin ja paina n. 10 kertaa ennen mittausta. Näiden toimien ansiosta pulssiaaltomittaus voidaan optimoida.

VAROITUS

Älä tee itse ottamasi mittauksen perusteella hoitopäätöksiä. Älä muuta lääkärin määräämiä lääkannostuksia missään tapauksessa.

Älä unohda huomioitavaa

CardioDock-moduulia ainoastaan käyttöohjeiden mukaisesti. Laitteita ei sovelleta kaupalliseen käyttöön.

Älä käytä laitteita, mikäli laitteita käytetään ohjeiden vastaisesti.

Älä käytä mansettiä, jos harvinaisen vian takia täyteen ilmaa mittauksen aikana, on se avattava välittömästi.

Älä käytä järjestelmää lähellä voimakasta sähkömagneettista säteilyä sisältäviä laitteita, kuten mikroaalto- ja lyhytaaltolaitteet. Se saattaa häiritä toimintaa.

Älä käytä laitteita, jos saat virheettömän mittaustuloksen CardioDockilla, pidä laitteita vähintään n. 30 cm:n etäisyydellä muihin kannettaviin laitteisiin.

Älä käytä moduulia ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä rajoituksia.

Älä käytä laitteita, mikäli henkilöllä ei ole tarvittavaa kokemusta / tai tietämystä, jos vastuullinen henkilö valvoo turvallisuutta tai järjestelmää käyttävien ohjeiden noudattamista.

Älä käytä laitteita, jos laite ei ole tarkoitettu lasten käyttöön, eikä sillä saa leikkiä.

Älä käytä laitteita, mikäli se ei toimi moitteettomasti, mikäli se on putkahtanut maahan tai veteen tai mikäli se on vahingoittunut.

Älä käytä mittaussmoduulia kosteassa ympäristössä.

Älä käytä mittaussmoduulia kosteudelta. Mikäli laitteeseen kuitenkin tulee kosteutta, tulee laitteen käyttöä välttää. Ota tässä tapauksessa yhteystietoa ostopaikkaan tai suoraan meihin.

Älä käytä laitteita, jos laite ei toimi moitteettomasti, mikäli se on putkahtanut maahan tai veteen tai mikäli se on vahingoittunut.

Älä käytä laitteita, jos laite ei toimi moitteettomasti, mikäli se on putkahtanut maahan tai veteen tai mikäli se on vahingoittunut.

Älä käytä laitteita, jos laite ei toimi moitteettomasti, mikäli se on putkahtanut maahan tai veteen tai mikäli se on vahingoittunut.



äästä moduulia putoamaan ja suojaa se kolhuilta sekä voimak-
tärinältä.

moduuli aina puhtaana ja säilytä sitä turvallisessa paikassa.
a moduulia suoralta auringonvalolta, jotta sillä olisi pidempi
ikä.

stettaessa noudata ohjeita kohdassa "Puhdistus ja Ylläpito".

Ohjeita tietokoneohjelmaa varten

ta, että Apple-laitteessasi on uusin käyttöjärjestelmä ja että
ock-sovellus päivittyy säännöllisesti. Neuvoja sovelluksen ja
järjestelmän päivitykseen löydät oman Apple-laitteesi
ohjeista.

us näyttää ikkunassa varoituksen, mikäli asetukset ovat
neet. Ennen muutosten käyttöön ottamista täytyy varoitush-
vähäksyä.

aat mittauksen aikana puhelun tai tekstiviestin, keskeytyy
s turvallisuusyistä ja mansetista lähtee ilma. Jos haluat
mittauksen keskeytyksen, suosittelemme, että käytät
en lentokonetilaa.

FI

Varoituksen laajuus ja pakkaus

a luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
a ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita.
nulla on epäilyksiä, älä ota laitetta käyttöön vaan lähetä
toon.

kuuluu:

bioDock-verenpainemittarimoduuli
otoiltu olkavarren mansetti kokoa M (22 - 32 cm)

3-latauskaapeli

etustasku

ttöohjeet

uomaat laitepakkausta avatessasi kuljetuksessa syntyneitä
a, ota heti yhteys ostopaikkaan.



VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

Mittausten vaikutus ja käyttö

verenpaine usein, tallenna tulokset ja vertaa niitä keskenään. Johtopäätöksiä yhden yksittäisen tuloksen perusteella.

verenpaine arviointi on aina jätettävä lääkärin tehtäväksi, jos hän tuntee terveydellisen taustan. Tee mittauksia säännöllisesti ja ilmoita tuloksista lääkärillesi ajoittain.

Mittauksia tehdessäsi pidä mielessä, että päivittäiset arvot riippuvat muuttavista tekijästä. Tulokseen vaikuttavat tupakanpolto, alkoholin käyttö, stressi, lääkkeet ja fyysinen työ eri tavoin.

Mittauksen tulokset voivat vaihdella verenpaine ennen ruokailua.

Mittauksen tulokset voivat vaihdella verenpaineen mittausta lepää vähintään 5 minuuttia.

Mittauksen ylä- tai alapaine vaikuttaa epätodennäköiseltä tavalla, jos mittaus on oikeasta käytöstä huolimatta (liian korkea tai liian matala) ja toistuu useamman kerran, keskustele lääkärisi kanssa. Kerro lääkärillesi myös, mikäli harvinaisissa tapauksissa mittaus ei onnistu säännöllisen tai heikon pulssin takia.

VAROITUS

Myös liian alhainen verenpaine on terveysriski.



Huimauskohtaukset saattavat johtaa vaarallisiin tilanteisiin (esim. portaissa tai liikenteessä).

Verenpainemittarimoduulin akun lataaminen



Dock-verenpainemittarimoduuliin kuuluu lithium-ion-akku (nominaalijännite 3,7 V, kapasiteetti 500 mAh).

Voit ladata **CardioDockin** akut, yhdistä **CardioDock** mukana toimitetulla USB-johdolla Phonen tai iPadin laturiin. Kun **CardioDock** on yhdistetty iPhoneeseen, näkyy akun lataus **VitaDockin** kuvaruudulla.



CardioDockin Käynnistys-/Lopetusnäppäin   näkyy sinisenä, kun lataus yli 20 %. Kun laitteesi lataustaso on alle 20 %, vaihdeLED-väri sinisestä keltaiseksi. Nyt voit ladata **CardioDockin**.
akun täydellistä tyhjentymistä, jotta sen elinikä ei laske.

latauksen aikana näppäin loistaa keltaisena kunnes akku on täysin latautunut. Kun akku on täysin latautunut, loistaa LED-valo lyhyesti sinisenä ja laite sammuu automaattisesti.


Mikäli Käynnistys-/Lopetusnäppäimen   LED-valo välkkyvä vaihtelevasti keltaisena ja sinisenä, on akku epäkunnossa.

FI

VitaDock® -sovelluksen asennus

SANA asettaa yhdessä VitaDockin kanssa uuden ulottuvuuden digitaalisille terveyslaitteille. Jotta voit käyttää uutta **CardioDock**-painemittarimoduuliasi iPod touchilla, iPadilla ja iPhoneella, sinun on asennettava maksuton **VitaDock**-sovellus. Voit ladata ja asentaa sen App Store -sovelluskaupasta.

Voit löytää **VitaDock**-sovelluksen sovelluskaupasta hakusanalla "**VitaDock**".

Asennusohjelma on asennettu, ilmestyy uusi symboli "**VitaDock**"  laitteellesi. Käynnistä **VitaDock** koskettamalla sen symbolia.



Aloituskuvana "**VitaDock** Universum":

Symboli "CardioDock"



Symboli "Asetus"





VitaDock®-sovelluksen toiminnot



Julkaisutiedot: Kun VitaDock-moduuli on kiinnitetty, ilmestyy julkaisutietoihin moduulin sarjanumero.



Uusi

Uusi mittaus (sivu 10)



Viimeisimmän mittauksen tulos:
Yläpaine ja alapaine (mmHg) ja pulssi/min.
Mittaustulosten näyttö WHO:n standardien mukaisesti.



Tilasto

CardioDock-tilasto: Koskettamalla "Tilasto"-symbolia voit ladata CardioDock-tilaston. Näyttö ilmoittaa edellisten päivien mittaukset. Käännä laitetta 90° ja kosketa haluamaasi kenttää, jotta näet lisää mittauksia.



Päiväkirjaa

CardioDock-päiväkirja: Nuolta koskettamalla voit selata päiväkirjaa.



3 MAM

3MAM-mittaus: 3MAM-mittauksen avulla saat tarkempia mittauksia, etenkin jos verenpaineesi vaihtelee voimakkaasti. Mittaus tehdään 3 kertaa peräjälkeen ja niiden tuloksista lasketaan keskiarvo. Mittausten välillä on 15 sekunnin tauko. Näyttö ilmoittaa kuinka kauan seuraavaan mittaukseen on aikaa. Seuraavat mittaukset käynnistyvät automaattisesti, älä liiku. Viimeisimmäksi tehdyn mittauksen tulos ilmoitetaan näytöllä, ja voit lisätä siihen omia merkintöjasi sekä tallentaa sen lopuksi.



CardioDock

Voit valita kohdasta "Asetukset" WHO:n (Maailman terveysjärjestö) standardit tai omat asetukset. Jos valitset "omat" asetukset, merkitse lääkärisi antamat verenpaineen tavoitearvot:



- Yläpaine
 - Alapaine
 - Pulssi
- Tallenna omat tietosi.





Verenpaineen mittaaminen

Voit välttää puheluiden tai tekstiviestin aiheuttamilta häiriöiltä, olemme, että käytät iPhone'n lentokonetilaa. Voit aktivoida VitaDockin verenpaineen mittaustilan kahdella tapaa:


Manuaalinen käynnistäminen ja käyttö:

Manuaaliseen käynnistykseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa.

Manuaalinen käynnistys:


Manuaaliseen käynnistykseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Kosketa "CardioDock"-sovellusta  ja symbolia . Ikkunaan avautuu näkymä "Uusi mittaus" -vaihe. Käynnistykseen voit myös käyttää CardioDock-moduulin (voit ilmoittaa arvon manuaalisesti).

Manuaaliseen käynnistykseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin.

Manuaaliseen käynnistykseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Käynnistykseen voit käyttää CardioDock-moduulin Käynnistys-/Lopetusnäppäintä .

Manuaaliseen käynnistykseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Pumpaus alkaa automaattisesti mansettiin ilmaa. Ole rauhallisesti mittausten ajan: Älä liiku tai puhu. Pumpauksen aikana symboli välkkyi. Paineennousu näkyy suurempina lukuina ja näkyy aaltona.

Manuaalinen lopetus:

Manuaaliseen lopetukseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Lopetukseen voit käyttää CardioDock-moduulin Lopetusnäppäintä  voit keskeyttää mittauksen milloin tahansa. Ilma karkaa mansetista.

Manuaaliseen lopetukseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Lopetukseen voit käyttää CardioDock-moduulin Lopetusnäppäintä  voit keskeyttää mittauksen milloin tahansa. Ilma karkaa mansetista.

Mittaus tulokset

Manuaaliseen lopetukseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa. Pumpaus alkaa automaattisesti mansettiin ilmaa, että paine on riittävä mittausta varten. Lopuksi laite päästää ilman mansetista ja näyttää mittaus tuloksen:





Manuaaliseen lopetukseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa.





Manuaaliseen lopetukseen laite on ensin käynnistetty ja siihen on kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDockin käynnistyminen tapahtuu automaattisesti verenpaineen mittaustilassa.



Kommentti -kenttää, jotta voit avata mittauksen kommenttikentän.


Kommentteja:

Suustaso (sairaus , lepo , normaali aktiivisuus , urheilu ).

ja (, , ) ja merkinnät ().

Näytöt näkyvät Tilastossa ja Päiväkirjassa.

Raportin lähetys

"Raportti"-symbolia  niin saat näkyviin kuukausiraportit. Painamalla pääset edelliseen tai tulevaan kuukauteen. Liikuttamalla ylös ja alas voit tarkastella kuukauden päiviä yksitellen.

"Lähetä raportti"-toimintoa, jotta voit lähettää tiedot sähköpostin lääkärillesi. Toiminto löytyy "Yleisistä asetuksista". iOS-sähköpostitoiminnon on oltava aktivoituna jos haluat lähettää tiedot.

Käyttäjaprofiilien lisääminen

Voit lisätä enintään kolme käyttäjaprofiilia VitaDock-sovellukseen "Asetuksista". Kirjautu ulos omasta käyttäjaprofiilistasi kosketuksella kohtaa **Uloskirjautuminen**. Seuraavassa kuvaruudussa näet uuden käyttäjaprofiilin: **Uusi käyttäjaprofiili**.

Ulkomailla merkityt syöttökentät ovat pakollisia.

Käyttäjaprofiilien poisto

Voit **Muokkaa** ja **Poista** käyttäjaprofiilin. Kun poistat käyttäjaprofiilin, se muuttuu harmaaksi. Voit ottaa poistamasi käyttäjaprofiilin kahden viikon sisällä takaisin käyttöön koskettamalla kahden viikon päästä käyttäjaprofiili poistuu automaattisesti.

Huomio!

Kun profiili on poistettu lopullisesti, merkintöjä ei voi enää nähdä.



Heilmoitukset

Epätavallinen mittaustulos

- Tee testi uudelleen.
- Mansettia ei ole asetettu oikein tai se on liian pieni.
- Vartalo ei pysy oikeassa asennossa mittauksen aikana.
- Puhuminen mittauksen aikana, käden tai vartalon liikkeet, levottomuus tai hermostuneisuus.
- Jos saat uudestaan epätavallisen mittaustuloksen, ota yhteyttä lääkäriisi.

Epäsäännöllinen syke (rytmihäiriö)

- Laite ei sovellu henkilöille, joilla on erittäin epäsäännöllinen syke.

Mansettiin ei pumppaudu ilmaa

- Varmista, että ilmaletku on kiinnitetty kunnolla.
- Ilmaletku on irti tai se vuotaa.
- Mansetti vuotaa.

Laite ei reagoi

- Apple-laitetta ei ole kytketty oikein verenpaine-mittarimoduuliin. Poista tarvittaessa suojus.
- Akku on liian heikko.
- Ota Apple-laite irti moduulista, asenna ohjelma uudelleen ja yhdistä Apple-laite uudestaan moduuliin.
- LED-valo Käynnisyys-/Lopetusnäppäimen takana vilkkuu vaihtelevasti keltaisena ja sinisenä. CardioDockin akku on epäkunnossa.



Puhdistus ja ylläpito

Dock-verenpainemittarimoduuli on hienomekaaninen koje. Käytä sitä varovasti, jotta sen elektroniikka ei vahingoitu ja jotta sähköhäiriöiltä voitaisiin välttyä.

Seuraavat ohjeet:

Käytä koskaan vahvoja puhdistusaineita tai karkeita harjoja. Käytä laite pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu miedolla saippuvedellä. Laitteeseen ei saa päästää vettä. Käytä laitetta vasta silloin kun se on täysin kuiva.

Käytä laitetta suoraan auringonvaloon, varjele sitä lialta ja kosteudelta.

Käytä vasta sitten ilmaa mansettiin, kun olet asettanut käsien puhdistusvälikkeet valmiiksi.

Käytä mansetti puhtaana. Jos se pääsee likaantumaan, ota se irti ja puhdista se miedolla saippuvedellä. Huuhtelevä vedellä huolellisesti ja jätä se kuivumaan ilmaan. Älä laita mansettia pyykinkuivaajaan tai silitä sitä. Käytä et käyttäisikään laitetta pidempään aikaan, lataa laite uudelleen kuukaudessa täyteen.

Käytä moduulia aina käytön jälkeen mukana tullessa mukana mukana.

Laatteen tekninen kontrolli

Laite on kalibroitu laitteen kahden vuoden ajaksi. Laite on tekninen kontrolli on tehtävä ainoastaan **ammattimiehen** käydessä vähintään kahden vuoden välein. Laite on maksullinen ja sen voi tehdä vastuullinen viraston tai valtuutettu huoltopalvelu – lääkintälaitteita huollettavien määräysten mukaisesti.

Normit / Direktiivit

Verenpainemittari on EU-direktiivi 93/42/EEC:ssä säädettyjen vaatimusten mukainen. Se on sertifioitu EY:n direktiivien mukaisesti ja sillä on CE-merkki (yhdenmukaisuus-merkintä) "CE 0483".



MEDISANA®

verenpainemittari vastaa seuraavia eurooppalaisia standardeja
60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/

magneettinen yhteensopivuus:

Medisana vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Näiden mittaustietojen yksityiskohtia voit saada MEDISANA:n kautta.

hävittämishuoneisto

✓ Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

Pakkaukset ovat uudelleenkäytettäviä tai ne voidaan kierrättää. Hävitähän ylimääräiset pakkausmateriaalit asianmukaisesti.

Tekniset tiedot

Moduuli: **CardioDock**-verenpainemittarimoduuli

Yhteensopivissa : Apple-laitteissa:

- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3. ja 4. sukupolvi
- iPad 1, 2 ja 3

Yhteensopiva järjestelmä : Apple iOS 5.0 tai uudempi

Virran lähde : USB:n avulla (5 V \equiv , 500mAh)
tai mukana tulevalla akulla
(3.7 V \equiv 500 mAh)



mittausmenetelmä	: Oskillometriset, yksittäiset mittaukset tai 3MAM-mittaukset
asennus	: Automaattisesti mikropumpun avulla
ohjelmointi	: Automaattinen
mittausalue verenpaine	: 30 – 280 mmHg
mittausalue syke	: 40 – 200 lyöntiä / min.
mittausalue enimmäismääräinen staattisen paineen mittauspoikkeama	: ±3 mmHg
mittausalue enimmäismääräinen mittauspoikkeama	: ±5%
mittausalue kapasiteetti	: vastaa laitteeseen yhdistetyn Apple-laitteen iPhoneen, iPadin tai iPod touchin tallennuskapasiteettia
mittausalue edellytykset	: välillä +10°C ja +40°C; 15% ja 90% ilmankosteus
mittausalue edellytykset	: välillä -20°C ja +55°C; 15% ja 90% ilmankosteus
mittausalue	: n. ø 120 mm x H 93,5 mm
mittausalue	: 22 – 32 cm aikuisille, joiden olkavarren ympäräysmitta on keskimääräistä kokoa (koko M)
mittausalue paino	: 213 g
mittausalue numero	: 51285
mittausalue numero	: 40 15588 51285 8
mittausalue ansetit	: - Normaali (koko M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Suuri (koko L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

E



Takuu- ja korjausehdot

Takuu- ja korjausehdot ovat voimassa vain takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalvelupuoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä mukana kopio ostokuitista.

Seuraavat ehdot ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

MEDISANA-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäivästä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa kuitilla tai laskulla.

Virhe- tai valmistusvirheistä johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.

Korjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle osalle.

Seuraavat vauriot ulkopuolelle jäävät:

Vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Vahingot, joiden syyksi voidaan jäljittää ostajan tai asiattoman osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.

Liiketoimintavauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta myyjäispaikalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.

Vahingot, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle (mansetti, korotukset jne.).

Uusi laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko liittyy takuutapaukseen.

DISANA®

7 Takuu



DISANA AG

Waldenstraße 19

56668 NEUSS

Germany

Email: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

lisäpalvelut huoltoon, lisävarusteita tai varaosia,


huolehtimista yhteistyössä:

Medisana Dock.com

FI



Indstilling af systemet

- 1 Tilslutningsåbning på din iPhone®, iPad® eller iPod touch®
- 2 CardioDock blodtryksmåler
- 3 Trykmanchet til overarmen
- 4 Luftslange
- 5 CardioDock (set bagfra)
- 6 Tilslutning til manchet
- 7 Tilslutning til mikro USB stik
- 8 Start / stop-knap 
- 9 Tilslutningsstik til iPhone®, iPad® eller iPod touch®



Denne brugsanvisning hører til dette apparat. Den indeholder vigtige informationer mht. ibrugtagning og håndtering. Læs hele brugsanvisningen. En tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre svære kvæstelser eller beskadige artiklen.

ADVARSEL

Der skal tages hensyn til disse advarsler for at undgå eventuelle kvæstelser af brugeren.

DK

BEMÆRK

Disse anvisninger skal overholdes for at undgå, at artiklen beskadiges.

ANVISNING

Disse anvisninger giver praktiske informationer mht. installation eller drift.

Klassifikation af apparatet: Type BF

LOT-nummer

Producent

Fabrikationsdato



VIGTIGE ANVISNINGER! SKAL OPBEVARES GODT!

Læs hele brugsanvisningen, specielt sikkerhedsanvisningerne, omhyggeligt, inden du tager systemet i brug og gem brugsvejledningen til senere brug. Hvis du giver apparatet videre til tredjemand, skal du huske også at vedlægge brugsanvisningen.



erhedsanvisninger

visninger mht. din sundhed

sigtet anvendelse

ette system er beregnet til måling af blodtrykket på en voksen persons overarm. Den kan bruges sammen med Apple apparater (S 5.0 eller højere) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. og generation / iPad 1, 2 og 3).

ontraindikation

stemet er ikke egnet til blodtryksmåling på børn. Inden det andes til større børn, bør der først søges råd hos en læge. paratet er ikke egnet til personer med arrhythmia.

rytmeforstyrrelser eller arrhythmia giver en uregelmæssig puls. Det årsage vanskeligheder ved målinger med en oscillometrisk blodmåler. Det kan være, at måleværdierne ikke er helt korrekte. Apparer udstyret med en elektronik, som registrerer arrhythmias og såbevægelsesartefakter og som viser det med symbolet **ARR** på yret. I så fald kan måleresultatet være unøjagtigt. Henvend dig st til en læge, så han kan foretage en vurdering.

du f.eks. lider af en okklusiv arteriesygdom, så anbefales det at du råd hos en læge, inden du tager apparatet i brug.

atet kan ikke bruges til kontrol af en pacemakers hjertefrekvens.

le bør overholde de særlige forholdsregler ved brugen og tage n til den individuelle belastbarhed, søg i givet fald råd hos en læge.

der under målingen opstår ubehageligheder som f.eks. smerter i rmen eller andre symptomer, skal følgende forholdsregler træffes:

å start/stop-knappen **8** på CardioDock eller på stop-knappen på

yret for straks at lukke luften ud af manchetten. Løsn manchetten

g den af overarmen. Sæt dig venligst i forbindelse med din forer eller henvend dig direkte hos os.



ikke manchetten på åbne sår, da det vil kunne sprede infektioner. Når manchetten lukkes, skal armen med flad puls skal løfte armen og åbne og lukke hånden ca. 10 gange og først derefter foretage målingen. Denne øvelse optimerer målingen og dermed også målingen.

ADVARSEL

Foretag ikke nogle terapeutiske handlinger i forbindelse med en selvmåling. Ændr aldrig den dosis medicin, som lægen har ordineret!

DK

Rad du absolut skal tage højde for

kun CardioDock modulet til formål, som den ifølge brugsanvisningen er beregnet til.

Systemet er ikke beregnet til kommerciel brug.

Systemet kan ikke anvendes efter sit formål, så mistes garantien.

Det er sjældent, at manchetten forbliver oppumpet på grund af en fejlfunktion, så skal den straks åbnes.

Placér ikke systemet i nærheden af stærke sendere som f.eks. tv og kortbølgeapparater. Det kan nedsætte funktionen.

For at garantere en fejlfri måling med CardioDock, skal der overholdes en minimum afstand på ca. 30 cm til andre radiostyrede apparater.

Systemet er ikke beregnet til, at børn eller personer med nedsatte kognitive, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring med brug af viden bruger det, medmindre de overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller at denne person instruerer brugeren.

Systemet er ikke tilgængeligt for børn for at sikre, at de ikke leger med det.

Ikke at bruge apparatet, hvis det ikke fungerer fejlfrit, hvis det er faldet ned eller faldet i vandet eller er beskadiget.

Ikke at bruge apparatet i fugtige omgivelser.

Ikke at bruge apparatet mod fugtighed. Skulle der alligevel trænge væske til apparatet, må det ikke anvendes mere. I så fald bør du kontakte din forhandler eller henvende dig direkte hos os.



de af fejl må du ikke selv reparere modulet, da du så mister garanti. Lad kun autoriserede serviceafdelinger gennemføre reparationer.

ikke modulet falde ned, men beskyt det mod stød og stærke vibrationer.

modulet rent og opbevar det et sikkert sted. Beskyt modulet mod sol, og forlæng dermed levetiden.

rensning læses anvisningerne under "Rengøring og pleje".

Anvisninger om software

kontroller, om dit Apple apparat arbejder med det nyeste operativsystem og om VitaDock App regelmæssigt aktualiseres. Anvisninger om opdater af apps og operativsystemet finder du i din Apple-brugsanvisning.

Skærmen viser et vindue med en advarsel, hvis du har ændret indstillingerne. Inden ændringerne bliver virksomme, skal advarslen accepteres.

Hvis du under målingen får en opringning eller en sms, så afbrydes målingen af sikkerhedsmæssige årsager og luften lukkes ud af telefonen. Hvis du vil forhindre en afbrydelse af målingen, så anbefales det, at sætte din iPhone i fly-mode.

Leveringsomfang og emballage

Tak for din tillid og tillykke!

Inden du tager i brug, kontroller først, om apparatet er komplet og ikke har nogle beskadigelser. Hvis du er i tvivl herom, må apparatet ikke tages i brug, og du skal kontakte dig til din forhandler eller serviceafdeling.

Indholdet inkluderet i leverancen:

VitaDock blodtryksmåler

Formet overarmsmanchet størrelse M (22 - 32 cm)

USB-ladekabel

Transporttaske

Brugsanvisning

Hvis du opdager en transportbeskadigelse, bør du venligst sætte dig i forbindelse med din forhandler.



ADVARSEL

**Vær opmærksom på, at emballagefolien opbevares utilgængeligt for børn.
Der er risiko for kvælning!**

Virkning og analyse af målingerne

Blodtrykket flere gange, gem resultaterne og sammenlign med hinanden. En enkelt måling er ikke afgørende.

Blodtryksværdier bør altid analyseres af en læge, som kender dit sygdomsforløb. Mål regelmæssigt og informer din læge fra tid til anden.

Undgå ved blodtryksmålingen højde for, at de daglige værdier påvirkes af mange faktorer. Rygning, alkoholindtag, medikamenter og fysisk arbejde har forskellige indflydelser på måleværdierne. Målt blodtrykket før måltiderne.

Når du måler blodtrykket, bør du have hvilet dig i mindst 5 minutter.

Hvis du mener, at den systoliske eller diastoliske måleværdi flere gange efter hinanden er usædvanlig (for høj eller for lav) på trods af korrekt håndtering af apparatet, så bør du kontakte din læge. Det samme gælder ligeledes, hvis en uregelmæssig eller meget svag puls en eller flere gange umuliggør en måling.

DK

ADVARSEL

Et for lavt blodtryk er mindst ligeså farligt for helbredet som for højt blodtryk! Svimmelhed kan udsætte dig for farlige situationer (f.eks. på trapper eller i trafikken)!

Oplad batteriet i blodtryksmåleren


CardioDock blodtryksmåler har et indbygget lithium-ion batteri (typisk = 500 mAh).

For opladning af **CardioDock** batteriet forbindes **CardioDock** med en iPhone- eller iPad oplader vha. det vedlagte USB-kabel. Når **CardioDock** og iPhone er forbundet, vises batteri-opladningen på **iVitaDock** skærmen.




Indlæs / 4 VitaDock® App

MEDISANA®

Start/stop-knappen  ⑧ på **CardioDock** lyser blå, er batteriets opladningstilstand mere end 20%. Hvis opladningstilstanden falder under 20%, skifter LEDen farve fra blå til gul. Nu er det på tide at oplade din **CardioDock**. Undgå at køre batteriet helt tomt, da det forkorter levetiden.

Under opladningsprocessen lyser knappen gul, indtil batteriet er helt opladet. Når batteriet er ladet helt op, lyser LEDen kort blå og apparatet slukkes derefter automatisk.

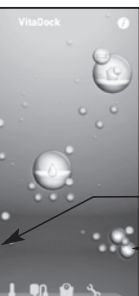
Hvis LEDen for start/stop-knappen  ⑧ skiftevis blinker gul og blå, er batteriet defekt.

Installation af VitaDock® App

MEDISANA sætter **VitaDock** nye dimensioner indenfor mobil sundhed. For at kunne bruge din nye **CardioDock**-blodtryksmåler til iPod touch, iPad og iPhone kræver det en installation af den gratis **VitaDock** app. Du kan downloade og installere via Apple's App-store.

Brug søgefunktionen i App-store ved at indtaste søgebegrebet **"VitaDock"**.

Når appen er installeret korrekt, vises det nye symbol **"VitaDock"** på dit apparat. Start **VitaDock**, idet du trykker på symbolet.



Startbillede **"VitaDock Universum"**:

Symbol "CardioDock"



Symbol "Indstilling"





Funktioner på VitaDock® App



Kolofon: Så snart et VitaDock-modul tilsluttes, vises modulets serienummer i kolofonen.



Ny måling (side 10)



Resultatet fra sidste måling:
Systole og diastole (mmHg) og puls/min.
Visning af måleværdierne iht. WHO standard.

DK



Statistik

CardioDock statistik: Ved at trykke på symbolet "Statistik" hentes CardioDock-statistikken. Displayet viser målingerne fra de sidste dage. Drej apparatet ca. 90° og tryk på det pågældende felt, for at komme hen til yderligere måleresultater.



Dagbog

CardioDock dagbog: Tryk på pilene, for at bladre i dagbogen.



3 MAM

3MAM måling: Med 3MAM målingen kan du opnå nøjagtigere måleværdier, specielt hvis dit blodtryk varierer meget. Der gennemføres 3 målinger efter hinanden og heraf udregnes gennemsnittet. Mellem de enkelte målinger skal der holdes en pause på 15 sekunder. På displayet vises tiden, inden næste måling skal gennemføres. De følgende målinger starter automatisk, sid stille mens målingerne gennemføres. Når den sidste måling er afsluttet, vises resultatet, hvilket du som sædvanlig kan give kommentarer og derefter gemme.



CardioDock

Under "Indstillinger" kan du vælge mellem WHO-standard (World Health Organisation) og egne indstillinger. Har du valgt "Egne" indstillinger, indtaster du de blodtryks-måleværdier som din læge har foreskrevet:



• Systole • Diastole • Puls
Gem dine indtastninger.



g trykmanchetten på

ørst luftslangens frie ende i den dertil beregnede tilslutning

parate **b**

den forformede overarmsmanchet på din venstre, bare arm.

r luftslangen på midten af armen i

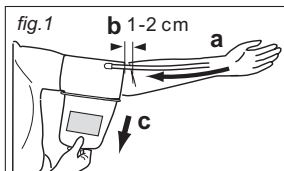
ngelse med den midterste finger

a). Manchettens nederste kant

gge 1-2 cm over albuen (fig. 1 **b**).

i manchetten og luk den med

lukningen (fig. 1 **c**).



un manchetten på højre arm, hvis det af en eller anden årsag

er muligt at tage den på venstre arm. Målingerne skal altid ud-

på samme arm.

n rigtige måleposition

gen skal helst gennemføres i siddende position.

af i armen og læg den afslappet på f.eks. et bord.

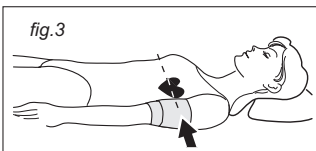
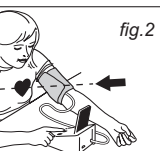
ille mens målingen gennemføres: Du må ikke bevæge

er snakke, da det evt. kan have indflydelse på

resultaterne. Rigtig måleposition i siddende stilling (fig. 2).

e tilfælde kan målingen også gennemføres liggende (fig. 3).

Manchetten skal altid sidde i samme højde som hjertet.







Blodtrykket

Indgå forstyrrende opkald eller SMS mens målingen gennemføres. anbefales det at sætte din iPhone i fly-mode. Der er to måder for at aktivere **CardioDock's** blodtryksmålefunktion:

& Play:

Tryk på tændte Apple apparat på CardioDock modulet. CardioDock App starter automatisk i blodtryksmålefunktionen.

Manuelt start:


Åbn VitaDock App. Tryk på anvendelsen "CardioDock"  og tryk på symbolet "Ny" . Vinduet "Ny måling - trin 1" åbnes.

Er du nu opfordret til at tilslutte CardioDock-modulet (eller at indtaste det manuelt).

Tryk på apparatet på CardioDock-modulet.

Har du taget manchetten på og sat dig rigtigt i position til måling, så starter målingen ved at trykke på **Start** eller start/stop-knappen  på CardioDock-modulet.

CardioDock pumper automatisk manchetten op. Sid stille mens målingen gennemføres: Du må hverken bevæge dig eller snakke. Mens den gennemføres, blinker puls-symbolet. Det stigende tryk vises som stigende bølger, mens den faldende tryk vises som en bølge.

For at stoppe målingen til enhver tid tryk på **Stop** eller start/stop-knappen  på modulet. Luften siver ud af manchetten.

Du får en besked eller SMS under målingen, så afbrydes den. Luften lukkes ud af manchetten.

Måleresultatet

CardioDock pumper manchetten op, indtil der er nok tryk til at kunne gennemføre en måling. Derefter lukker apparatet luften ud af manchetten og viser måleresultatet:

Diastoliske tryk
Sistoliske tryk og






ændelse

MEDISANA®

feltet **Bemærkninger** , for at åbne indtastningsfeltet, hvor skrives bemærkninger om målingen.

ale bemærkninger:

et (sygdom  , ro  normal aktivitet  , sport )

ning ( ,  , ) og Notater ()

kningerne vises i statistikken og i dagbogen.

nd rapporten

a symbolet "Rapport"  , og månedsrapporten fremkommer. en at trykke kommer du frem til hhv. forrige og næste måned. skubbe displayet op og ned kan du se de enkelte dage i en. Tryk på "Send rapport", for at sende dataene pr. email til in læge. Funktionen finder du under "Globale indstillinger". For e sende, skal email-funktionen på iOS-apparatet være aktiveret.

føjelse af yderligere brugerprofiler

"Personlige indstillinger" har du mulighed for at oprette 3 yder-brugerprofiler i VitaDock App'en. Log dig først ud af den aktuelle profil, idet du trykker på **Log ud** . På følgende skærmbillede oprette en yderligere brugerprofil: **Ny brugerprofil** .

de røde indtastningsfelter skal udfyldes.

etning af brugerprofiler

Bearbejde og **Slette** for at slette en brugerprofil. Den e brugerprofil bliver grå. Indenfor 14 dage har du mulighed for at vere den slettede brugerprofil ved at trykke på den. Efter 14 ettes brugerprofilen automatisk.

Bemærk!

Efter den definitive sletning er der ingen muligheder for at få profilen igen.



Uvisninger

Usædvanligt måleresultat

- Gentag testen.
- Manchetten blev ikke sat rigtigt på eller manchetten er for lille.
- Kroppen blev ikke holdt i ro under målingen.
- Der blev snakket under målingen, armen eller kroppen blev bevæget eller du var nervøs eller ophidset.
- Hvis det næste måleresultat igen er usædvanligt, så bedes du venligst kontakte din læge.

DK

Uregelmæssig puls (arrhythmias)

- Dette apparat er ikke egnet til personer med meget uregelmæssig puls.

Manchetten pumpes ikke rigtigt op

- Kontroller, om luftslangen sidder korrekt.
- Luftslangen er klemt sammen eller utæt.
- Manchetten er utæt.

Apparatet reagerer ikke

- Apple apparatet er ikke rigtigt forbundet med blodtryksmålemodulet. Hvis det er nødvendigt, fjern beskyttelsesh ætten.
- Batteriet er for svagt.
- Tag Apple apparatet af modulet, fremkald igen softwaren og forbind atter Apple apparatet med modulet.
- LEDen bag ved start/stop-knappen blinker skiftevis gult og blå. CardioDock batteriet er defekt.



nsning og pleje

radioDock blodtryksmåler er et præcisionsinstrument. Vær opmærksom med det, for ikke at beskadige elektronikken og undgå således utilsigtede fejlforskydninger.

Lad følgende anvisninger:

Brug aldrig aggressive rengøringsmidler eller hårde børster.

Rejnsigt altid apparatet med en blød, hårdt opvredet klud, som dyppes i mild sæbelud. Der må ikke komme vand ind i apparatet. Brug først apparatet igen når det er helt tørt.

Apparatet må ikke udsættes for direkte sol, beskyt apparatet mod fugt og fugtighed.

Blæs kun luft i manchetten, når den sidder fast på overarmen.

Hold manchetten ren. Hvis den er snavset, tages den af apparatet og rengøres med mild sæbelud. Skyl grundigt efter med koldt vand og lad den lufttørre. Kom ikke manchetten i en tørretumbler og stryg den ikke.

End selv om du ikke bruger apparatet i længere tid, skal det lades op en gang om måneden.

Lad apparatet i den vedlagte transporttaske efter hver brug.

teknisk kontrol

Apparatet er fra fabrik kalibreret til to år. En måleteknisk kontrol skal foretages ved **industrielt brug** senest hvert 2. år. Kontrollen foretages for penge og kan gennemføres af myndighederne eller af en autoriseret servicetjeneste iht. de gældende vedtægter vedrørende kontrol af medicinske produkter.

Relevante direktiver / standarder

radioDock blodtryksmåler overholder angivelserne i EF-direktiv 93/42/EØF om ikke-invasive blodtryksmålere. Den er standardiseret iht. EF-direktiv 2006/95/CE-mærket (konformitetsmærket) "CE 0483".

83

radioDock blodtryksmåleren overholder de europæiske normer

EN 1060-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Apparatet overholder kravene i EN 60601-1-2 mht. elektromagnetisk kompatibilitet. Detaljer til måldataene kan fås hos **MEDISANA**.

Oplysninger om bortskaffelse

✓ Dette modul må ikke bortskaffes i almindeligt affald. Enhver forbruger er forpligtet til at aflevere alle elektriske eller elektroniske apparater, lige meget om de indeholder skadelige stoffer eller ej, ved en genbrugsstation eller hos forhandleren, så de kan blive afhændet miljøvenligt. Tag altid ud inden apparatet bortskaffes. Smid ikke de brugte batterier i affald, men bring dem til en batterigenbrugsstation eller til forhandleren. Henvend dig til myndighederne mht. bortskaffelse.

DK

Emballagen kan genbruges eller kan føres tilbage i råstofkredsløbet. Bortskaf venligst emballagen i hht. gældende regler.

Tekniske data

Modelnavn	: CardioDock blodtryksmåler
Kompatibel med	: Apple-apparater: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3. og 4. generation - iPad 1 og 2 og 3
Operativsystem	: Apple iOS 5.0 eller højere
Strømforsyning	: via USB (5 V= \equiv , 500mAh) eller integreret batteri (3,7 V= \equiv 500 mAh).



MEDISANA®



Metode	: Oscillometrisk, enkeltmålinger eller 3MAM-målinger
Opkaldelse	: Automatisk med mikropumpe
Opåbning	: Automatisk
Måleområde blodtryk	: 30 – 280 mmHg
Måleområde puls	: 40 – 200 slag / min.
Måleafvigelse i systoliske tryk	: ± 3 mmHg
Måleafvigelse i diastoliske tryk	: $\pm 5\%$
Opbevaringskapacitet	: Iht. hukommelseskapacitet på det tilsluttede Apple apparat iPhone, iPad eller iPod touch
Driftstemperatur	: +10°C til +40°C, luftfugtighed 15 % til 90%
Opbevaringsbetingelser	: -20°C til +55°C, luftfugtighed 15 % til 90%
Dimensioner	: ca. \varnothing 120 mm x H 93,5 mm
Brugsområde	: 22 – 32 cm til voksne med gennemsnitlig overarmsomfang (størrelse M)
Vægt	: ca. 213 g
Modelnummer	: 51285
Barcode	: 40 15588 51285 8
Manchetter	: - Normal (størrelse M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Stor (størrelse L) 30 – 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

Som følge af konstante produktforbedringer forbeholder vi os ret til at foretage tekniske og skabende ændringer.



Garanti- og reparationsbetingelser

Alle af garanti bedes du rette henvendelse til din forhandler eller til serviceafdelingen. Hvis du bliver nødt til at returnere apparatet, bedes du vedlægge venligst en beskrivelse af defekten og en kopi af kvitteringen.

De følgende garantibetingelser er gældende:

MEDISANA produkter gives der en 3 års garanti fra og med købsdatoen. I tilfælde af garanti skal købsdatoen dokumenteres sammen med kvitteringen eller regningen.

DK

Skader som følge af materiale- eller produktionsfejl bliver rettet op og repareres gratis indenfor garantiperioden.

Garantien tages i brug, forlænges garantiperioden ikke udvides for apparatet eller de udskiftede komponenter.

Følgende dækkes ikke af garantien:

Skader som opstår pga. usagkyndig behandling, f.eks. pga. misbrugsindsættelse af brugsanvisningen.

Skader, som opstår pga. af reparationer eller indgreb fra brugeren eller en uvedkommende tredje person.

Transportskader, som opstår på vejen fra producenten til forhandleren eller ved returnering til serviceafdelingen.

Slid på komponenter, som udsættes for normalt slid, såsom batteri, kablet osv.

Medisana påtager sig ethvert ansvar for middelbare eller umiddelbare skader, som forårsages af apparatet, også selv om skaden på apparatet er et godkendt garantitilfælde.



MEDISANA®



nti

MEDISANA AG

Waldenburgerstraße 19

41684 NEUSS

Germany


Email: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

If you need service please contact us at:

meditadock.com



- 1 iPhone®, iPad® veya iPod touch® bağlantı yuvası
- 2 CardioDock tansiyon ölçüm modülü
- 3 Üst kol baskı koluğu
- 4 Hava hortumu
- 5 CardioDock (arkadan görünüm)
- 6 Kolluk bağlantısı
- 7 Mikro USB fişi için bağlantı
- 8 Start / Stop düğmesi 
- 9 iPhone®, iPad® veya iPod touch® için bağlantı soketi



MEDISANA®



at açıklaması

Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.

DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.

DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.

UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.

Cihaz sınıflandırması: Tip BF

LOT numarası

Fabrikatör

Üretim tarihi



ÖNEMLİ UYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.



Güvenlik uyarıları

Güvenliğiniz için uyarılar

TR

Nabza uygun kullanım

Yetişkinlerde tansiyonun üst koldan ölçülmesi için tasarlanmıştır. Apple (iOS 5.0 veya daha yüksek) cihazları (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. ve 4. nesil / iPad 1, 2 ve 3) ile kullanılmalıdır.

Uygun olmayan kullanım

Yetişkinlerde tansiyon ölçümü için uygun değildir. Çocukları daha büyük çocuklardaki kullanım için hekiminize danışın. Kalp ritmi güçlü ritim bozuklukları olan kişiler için uygun değildir.

Kalp ritmi bozuklukları ya da ritim bozuklukları düzensiz bir nabza sebep olmaktadır. Osilometrik tansiyon ölçüm cihazlarıyla ölçümler yapılırken bu doğru ölçüm değerinin tespit edilmesinde zorluklara neden olabilir. Elinizdeki cihaz, ritim bozukluklarını ve hareket hatalarını tespit edemez ve ekranda **ARR** sembolü ile gösterecek şekilde elektronik tansiyon ölçümüne sahiptir. Böyle bir durumda ölçüm sonucu icabında doğru değildir. Lütfen bir değerlendirme yapması için hekiminize danışın. Kalp arter tıkanıklığı hastalığı gibi bir hastalığınız varsa, lütfen cihazı kullanmadan önce hekiminizle görüşün.

Yüksek kalp pilinin frekansını kontrol etme amacıyla kullanılmamalıdır. Cihazın gerekli güvenlik önlemlerini ve kişisel dayanıklılıklarını dikkate alın, gerektiğinde hekiminizle görüşün.

Kullanım sırasında, örn. üst kolda ağrı veya başka şikayetler gibi rahatsızlıklar meydana geldiğinde şu karşı önlemleri alın: Kolluğun tansiyonun derhal boşaltılması için CardioDock üzerindeki Start/Stop düğmesine **8** veya ekrandaki Stop tuşuna basın. Kolluğu söküp üst koldan çıkarın. Lütfen ihtisas satıcınızla iletişime geçin veya doğrudan üreticiyle iletişime geçin.

Tansiyonların yayılmasını engellemek için kolluğu açık yaralar üzerinde kullanmayın.

Nabız dalgasına sahip kişiler kollarını kaldırmalı, ellerini yak. 10



UYARI

**Yaptığınız bir ölçüm nedeniyle terapi önlemleri almayın.
Hekimin yazdığı bir ilacın dozunu asla değiştirmeyin!**

Uyarılara dikkat etmeniz gerekenler

• Dock modülünü sadece kullanım kılavuzuna göre amacına kullanın.

• Ticari kullanım için öngörülmemiştir.

• Ürün dışında kullanımda garanti hakkı yitirilmektedir.

• Bir fonksiyon nedeniyle nadir durumlarda ölçüm sırasında uzun süreli hava dolu kalırsa, kolluk derhal açılmalıdır.

• Örneğin mikrodalga fırınları ve kısa dalga cihazları gibi güçlü alanların yakınında kullanmayın. Bu nedenle fonksiyonu engelleyebilir.

• Dock ile mükemmel bir ölçüm için başka mobil telsiz cihazlarına en az 10 cm asgari mesafe bırakın.

• Ürün kullanıcılarından sorumlu bir kişi refakat etmediği veya sistemin nasıl kullanılacağına dair yönergeler vermediği sürece, bu modül (çocuklar için fiziksel, sensörük ya da zihinsel engelli kişiler veya yetersiz görme ve / veya yetersiz bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak üzere) öngörülmemiştir.

• Dock modülü ile oynamamalarını garanti etmek için çocuklar gözetim altında bırakılmamalıdır.

• Ürün çalışmadığında, yere veya suya düştükten sonra ya da hasar gördüğünde Dock modülü kullanmayın.

• Dock modülünü nemli ortamlarda kullanmayın.

• Dock modülünü neme karşı koruyun. Buna rağmen cihaza bir kez sıvı teması olursa, kullanmaya devam edilmemelidir. Böyle bir durumda ihtisas gerektiren bir teknik servisimize iletişime geçin veya doğrudan bize bilgi verin.

• Ürün için verilen garanti talebi yitirildiği için arızalar durumunda modülü kenara çekmeyin. Onarımları sadece yetkili servis noktalarına yap-



ü düşürmeyin, darbelere ve güçlü sarsıntılara karşı koruyun.
ü daima temiz tutun ve güvenli bir yerde saklayın. Modülün
ü uzatmak için doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.
leme için "Temizleme ve bakım" altındaki uyarıları dikkate

TR

Güvenliğimize ilişkin açıklamalar

cihazınızın en güncel işletim sistemiyle çalışmasını ve
ock Uygulamasının düzenli aralıklarla güncelleştirilmesini
ti edin. Uygulamaların ve işletim sisteminin güncelleştirmeleri
nda uyarıları Apple cihazları kullanım kılavuzunuzda bulabilir-

arı değiştirdiyse uygulama bir uyarı içeren pencere gösterir.
iklikler etkili olmadan önce uyarı onaylanmalıdır.
n sırasında SMS veya çağrı geldiğinde, güvenlik nedenlerinden
ölçüm yarıda kesilir ve koluğun havası boşaltılır. Ölçümün
kesilmesini engellemek istiyorsanız, iPhone'nizi uçuş moduna
nenizi tavsiye ederiz.

Ürün teslimat kapsamı ve ambalaj

ünüz için teşekkürler ve tebrikler!
önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz.
imadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya
servis merkezine başvurunuz.
t kapsamına dahil olanlar:

1 **CardioDock** tansiyon ölçüm modülü
2 Şekillendirilmiş üst kol koluğu M beden (22 - 32 cm)
3 USB şarj kablosu
4 Taşıma çantası
5 Kullanım kılavuzu

ajı açarken nakliye hasarı tespit ettiğinizde lütfen derhal
zla iletişime geçin.



DİKKAT

Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!

Ölçümlerin etkilenmesi ve değerlendirilmesi

Yonunuzu birkaç kez ölçün, sonuçları kaydedin ve ardından 15 dakika istirahat alın. Tek bir sonuçtan çıkarımlar yapmayın.

Yon değerleriniz daima tıbbi geçmişinizi bilen bir hekim tarafından değerlendirilmelidir. Düzenli aralıklarla ölçüm yapın ve hekiminizi zaman zaman bilgilendirin.

Yon ölçümlerinde günlük değerlerin çok sayıda faktöre bağlı olduğunu unutmayın. Örneğin sigara, alkol, ilaç kullanımı ve bedensel aktivite yon ölçüm değerlerini çeşitli şekilde etkilemektedir.

Yonunuzu yemeklerden önce ölçün.

Yonunuzu ölçmeden önce 5 dakika dinlenmelisiniz.

Yonunuzu doğru kullanmanıza rağmen ölçümün sistolik veya diyastolik yonun sıra dışı (fazla yüksek veya düşük) olduğunu fark ettiğinizde yonunuzu birkaç kez tekrarlandığında hekiminize bilgi verin. Nadir durumdüzensiz veya çok düşük bir nabız ölçüme izin vermiyorsa da yonunuzu kullanmaya devam edebilirsiniz.

UYARI

Yüksek tansiyonda olduğu gibi fazla düşük tansiyon da sağlık riski anlamına gelmektedir! Baş dönmeleri (örn. merdivenlerde veya trafikte) tehlikeli durumlara yol açabilir!

Tansiyon ölçüm modülünün aküsünü şarj etme


Dock tansiyon ölçüm modülü entegre lityum iyon aküye (nominal kapasite = 500 mAh) sahiptir.



SANA® 3 Bilinmesi gerekenler / 4 VitaDock® Uygulamasını




VitaDock aküsünü şarj etmek için **CardioDock** cihazını paket içindeki USB kablosu ile iPhone veya iPad şarj cihazınıza bağlayın. **VitaDock** ve iPhone birbirine bağlandığında akü dolumu **VitaDock** ekranında gösterilmektedir.

VitaDock Start/Stop düğmesi  8 mavi yanıyor ise akünün şarj durumu %20'den fazladır. Cihazınızın şarj durumu %20'nin altına düşüğünde LED rengi maviden sarıya dönüşür.

Yeni **CardioDock** cihazını şarj edin. Akünün ömrünü kısalttığı için akünün tamamen boşalmasını önleyin.

Şarj işlemi sırasında akü tam şarj edilene kadar düğme sarı yanar. Akü tamamen dolduğunda, LED kısa süre mavi yanar, ardından cihaz otomatik kapanır.

TR

Start/Stop düğmesinin  8 **LED'i bir sarı bir mavi yandığında akü arızalıdır.**

VitaDock® Uygulamasının kurulumu

SANA VitaDock ile mobil sağlıkta yeni kıstaslar belirliyor. iPad ve iPhone için yeni **CardioDock** tansiyon ölçüm modülünüzün çalıştırılması için ücretsiz **VitaDock** Uygulamasının kurulumunu gerektirmektedir. Uygulamayı Apple App-Store'den indirip kurabilirsiniz.

App Store'de **VitaDock** Uygulamasını aramak için "**VitaDock**" anahtar sözcüğünü kullanın.

Uygulama başarıyla yüklendiğinde, cihazınızda yeni "**VitaDock**" simgesi simge olarak gösterilir. Sembole dokunarak **VitaDock** Uygulamasını başlatın.



"VitaDock Universum" başlangıç resmi:

"CardioDock" sembolü 

"Ayar" sembolü 



VitaDock® Uygulamasının fonksiyonları



Künye: VitaDock modülü bağlanır bağlanmaz künyede modülün seri numarası gösterilir.



Yeni

Yeni ölçüm (Sayfa 10)



Son ölçümün sonucu:

Sistol ve diyastol (mmHg) ve nabız/dak. Ölçüm değerleri WHO standardına göre gösterilmektedir.

CardioDock istatistik: "İstatistik" sembolüne dokunduğunuzda CardioDock istatistiği yüklenir. Ekran son günlerin ölçümlerini gösterir. Cihazınızı 90° çevirin ve diğer ölçüm sonuçlarına ulaşmak için ilgili alana dokununuz.



İstatistik

CardioDock günlük: Günlükte ilerlemek için oklara dokununuz.



Günlük



3 MAM

3MAM ölçümü: Özellikle tansiyonunuz çok değişkense, 3MAM ölçümü ile daha kesin ölçüm değerleri elde edebilirsiniz. Bu sırada ardı ardına 3 ölçüm yapılır ve sonucunda ağırlıklı ortalama değer hesaplanır. Her ölçümden sonra 15 saniyelik bir bekleme gerçekleşir. Ekranda bir sonraki ölçüme kadarki kalan süre gösterilir. Sonraki ölçümler otomatik yapılır, ölçümler sırasında sakince oturmaya devam edin. Son ölçümden sonra size sonuç gösterilir, buna alıştığınız gibi yorumlar ekleyebilir ve ardından kaydedebilirsiniz.



CardioDock

"Ayarlar" altında WHO (Dünya Sağlık Örgütü) standardı ve kendi ayarlarınız arasında seçebilirsiniz. "Kendi" ayarlarınız seçtiyseniz, hekiminiz tarafından verilen tansiyon hedef değerlerini girin:

- Sistol
- Diyastol
- Nabız



Üst kol baskı koluğunun takılması

Üst kol baskı koluğunun hava hortumunun açık ucunu cihazda bulunan bağlantıya **6** takın.

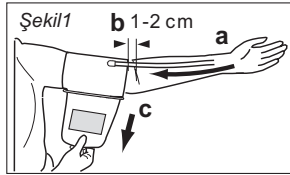
İndirilmiş üst kol koluğunu çıplak sol üst kolunuza geçirin.

Hava hortumunu kolunuzun ortasına, orta parmağınızın uzantısı ile temasla temasla yerleştirin (Şekil 1a). Koluğun alt kenarı dirsek içinizin 1-2 cm uzaklıkta olmalıdır (Şekil 1b). Koluğu gerin ve cırt bandı kapatın (Şekil 1c).

Ölçümü ancak sol kola takılması mümkün değilse sağ kolunuza takın.

Ölçümler daima aynı kolda yapılmalıdır.

TR

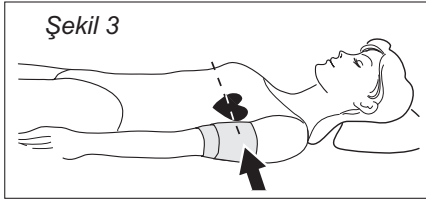
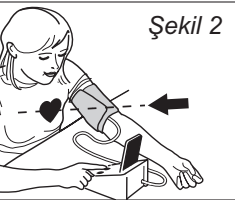


Doğru ölçme pozisyonu

Ölçme işlemini olabildiğince oturarak gerçekleştirin.

Koluğu gevşetin ve rahat bir şekilde, örneğin bir masanın üzerine koyun.

Ölçüm sırasında sakın hareket etmeyin ve konuşmayın, aksi takdirde ölçüm sonuçları değişebilir. Otururken doğru ölçme pozisyonu (Şekil 2).



Ölçümler yatarak (Şekil 3) da yapılabilir. Kolluk her zaman kalp yüksekliğinde olmalıdır.



Uygulama

MEDISANA®



Tansiyonu Ölçme


Sırasında gelen aramalar veya SMS nedeniyle arızaları engellenen iPhone'nin uçuş moduna getirilmesi tavsiye edilir. CardioDock'un tansiyon ölçüm modunu iki şekilde etkinleştirebilirsiniz:


Manüel Kullan:

Apple cihazınızı CardioDock modülüne takın. VitaDock Uygulaması olarak tansiyon ölçme modunda başlatılır.


Manüel Başlatma:

VitaDock Uygulamasını başlatın. "CardioDock"  uygulamasına ve  sembolüne dokununuz. "Yeni ölçüm - adım 1" penceresi açılır.

CardioDock modülünü bağlamanız (veya değeri manüel girmeniz) istenebilir. Apple cihazınızı CardioDock modülüne takın. Üst kol koluğunu takıp pozisyonunu aldığınızda, **Start** üzerine dokunarak veya CardioDock modülü üzerindeki Start/Stop  düğmesine basarak ölçümü başlatılır.

Üst kol koluğu otomatik olarak şişirir. Ölçüm sırasında sakın olun: hareket etmeyin ve konuşmayın. Şişirme sırasında nabız sembolü  öner. Artan basınç artan sayı, nabız dalga olarak gösterilir.

Not:

Üst kol koluğu alanına dokunarak veya modüldeki Start/Stop düğmesine basarak ölçüm sürecini her an durdurabilirsiniz. Hava kolluktan  boşaltılacaktır.

Ölçüm sırasında bir mesaj veya SMS geldiğinde ölçüm durdurulur. Ölçüm sonrası hava boşaltılacaktır.

Ölçüm Sonucu

Ölçüm için yeterli basınca ulaşılan kadar koluğu şişirir. Ölçüm sonrası cihaz kolluktan havayı boşaltır ve ölçüm sonucunu gösterir:

Ortalama kan basıncı





Ortalama diastolik basınç ve

Ortalama nabız frekansı



çin giriş alanını ölçüme açmak için **Notlar** alanına dokunun.

nel notlar:

e. , dinlenme , normal aktivite , spor ).

(, , ) ve notlar ().

TR

statistikte ve günlükte gösterilmektedir.

Raporun gönderilmesi

► sembolüne dokunduğunuzda aylık raporlar gösterilir. Dokunmadan önceki ya da sonraki aya ulaşırsınız. Ekranı yukarıya ve aşağıya sürükleyerek ayın günlerine bakabilirsiniz. Verileri e-posta ile, raporunuza göndermek için "Raporu gönder" üzerine dokunun. "Global ayarlar" altında bulabilirsiniz. Gönderebilmek için cihazınızda e-posta fonksiyonu etkinleştirilmiş olmalıdır.

Diğer kullanıcı profillerinin eklenmesi

"Global ayarlar" altından VitaDock Uygulamasında 3'e kadar başka kullanıcı profili oluşturma olanağına sahipsiniz. "Kullanıcılar" için **Oturum kapat** üzerine dokunarak güncel kullanıcı profiline oturumu kapatın. Sonraki ekranda başka bir kullanıcı profili oluşturabilirsiniz: **Yeni kullanıcı profili**.

Yeni kullanıcı profillerini oluşturmayı zorunlu kılan kırmızı işaretli giriş alanlarının doldurulması zorunludur.

Kullanıcı profillerinin silinmesi

Kullanıcı profilini silmek için **Düzenle** ve **Sil** üzerine dokunun. Silinmiş kullanıcı profili gri işaretlenir. 14 gün sürede silinen kullanıcı profili dokunarak tekrar etkinleştirme olanağına sahipsiniz. 14 gün sonra kullanıcı profili otomatik olarak tamamen silinir.

Dikkat!

Tamamen silindikten sonra girdileri tekrar oluşturmak imkansızdır.



ta göstergeleri

Sıra dışı ölçüm sonucu

- Testi tekrarlayın.
- Kolluk doğru konumlandırılmamış veya kolluk küçük.
- Ölçüm sırasında vücut doğru pozisyonda tutulmadı.
- Ölçüm sırasında konuşuldu, kol veya vücut hareket ettirildi ya da heyecanlıydınız veya sinirliydiniz.
- Tekrar tekrar sıra dışı bir ölçüm sonucu elde ederseniz, hekiminizle iletişime geçin.

Düzensiz nabız (aritmî)

- Bu cihaz çok düzensiz nabza sahip kişiler için uygun değildir.

Kolluk doğru şişirilmiyor

- Hava hortumunun yerine doğru şekilde oturmasını kontrol edin.
- Hava hortumu sıkışmış veya sızdırıyor.
- Kolluk hava sızdırıyor.

Cihaz tepki vermiyor

- Apple cihazı tansiyon ölçüm modülüne doğru bağlanmamış.
- Akü zayıf.
- Apple cihazını ve modülü ayırın, yazılımı tekrar başlatın ve Apple cihazını tekrar modüle bağlayın.
- Start/Stop düğmesinin arkasındaki LED bir sarı bir



Temizleme ve bakım

Dock tansiyon ölçüm modülünüz hassas bir alettir.

Yüzeyine hasar vermemek ve işlev bozukluklarını önlemek için dikkatli kullanın.

Özellik yönergeleri dikkate alın:

Agresif temizlik maddeleri veya sert fırçalar kullanmayın.

Yüzeyi hafif sabunlu suyla az bir miktar nemlendirdiğiniz yumuşak bir bezle temizleyin. Cihazın içine su sızmamalıdır. Cihazı ancak tamamen kurduğunda tekrar kullanın.

Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın, kire ve neme karşı koruyun.

Cihazı, ancak üst kola takılı olduğunda hava pompalayın.

Cihazı iyi temiz tutun. Kirlendiğinde cihazdan çıkarın ve hafif sabunlu suyla temizleyin. Soğuk suyla durulayın ve kurumaya bırakın. Kolluğu cihazın makinesine koymayın ve ütölemeyin.

Cihazı uzun süre kullanmadığınızda bile cihazı ayda bir kez tam şarj edin.

Cihazı her kullanımdan sonra birlikte teslim edilen taşıma çantasında saklayın.

Yüksek basınçlı suya yönelik kontrol

Cihaz üretici tarafından iki yıl süre için kalibre edilmiştir.

Cihazın tekniğine yönelik kontrol sadece **ticari kullanımda** en geç her 2 yıl bir yapılmalıdır. Kontrol ücrete tabidir ve yetkili kurum veya yetkili servis hizmetleri tarafından, "Medikal Ürün Kullanım Yönetmeliği" kapsamında yapılabilir.

Yönetmelikler / normlar

Cihazın ölçüm cihazı invazif olmayan tansiyon ölçüm cihazlarına EN 10603/42/EEC Yönetmeliğinin yönergelerine uygundur. Cihaza EN 10603/42/EEC yönetmeliklerine göre sertifika verilmiştir ve cihaz "CE 0483" CE işaretiyle (uygunluk işaretiyle) sahiptir.

183

Cihazın ölçüm cihazı EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 60601-1-3/+A1, EN 1060-3/+A1 Avrupa Yönetmeliklerine uygundur.



Elektromanyetik Uyumluluk:

Bu cihaz elektromanyetik uyumluluk için EN 60601-1-2 standardının koşulları yerine getirmektedir. Bu ölçüm verileri ile ilgili ayrıntılı bilgi için MEDISANA üzerinden öğrenebilirsiniz.

Ayrıştırma ile İlgili bilgi

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya satıcıya teslim etmekte yükümlüdür. Cihazı atığa ayırmadan pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, sadece özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama noktasına atınız. Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

Ambalajlar tekrar kullanılabilir veya hammadde döngüsüne geri verilebilir. Lütfen artık gerek duymadığınız ambalaj malzemesini kurallara göre bertaraf edin.

Teknik veriler

- Modeli : **CardioDock**
Modül : tansiyon ölçüm modülü
- Uyumluluk : Apple cihazları:
- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3. ve 4 nesil
- iPad 1, 2 ve 3
- İşletim Sistemi : Apple iOS 5.0 veya daha yüksek
- Yükleme : USB (5 V = 500mAh) veya entegre akü (3,7 V = 500 mAh) üzerinden



ölçüm yöntemi	: Osilometrik, tek ölçümler veya 3MAM ölçümleri.
üretimi	: Mikro pompa ile otomatik
boşaltılması	: Otomatik
ölçüm aralığı	: 30 – 280 mmHg
ölçüm aralığı	: 40 – 200 atış / dak.
basınç azami sapması	: ±3 mmHg
ölçüm değerlerinin ölçüm sapması	: ±5%
kapasitesi	: Bağlı olan iPhone, iPad veya iPod touch Apple cihazının bellek kapasitesine göre
çalışma koşulları	: + 10°C ila + 40°C arası, 15 % ila 90% nem
çalışma koşulları	: - 20 °C ila + 55 °C arası, 15 % ila 90% nem
	: yak. ø 120 mm x Y 93,5 mm
	: Ortalama üst kol çevresine (beden M) sahip yetişkinler için 22 -32 cm
	: yakl. 213 g
seri numarası	: 51285
seri numarası	: 40 15588 51285 8
kolçuk	: - Normal (M beden) 22 - 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Büyük (L beden) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

TR



Garanti ve tamirat Koşulları

durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz. Aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

MEDISANA ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile kanıtlanması gereklidir.

Yanlış kurulum veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde değerlendirilir.

Garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu değildir.

Garantiye dahil olmayan durumlar:

Yanlış veya uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi veya yanlış kullanımla oluşmuş olan tüm zararlar.

Ürünün veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.

Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderirken oluşmuş olan nakliyat zararları.

Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.

Ürünün sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için Medisana'nın sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilmediği ve bile söz konusu değildir.

SANA®

7 Garanti



DISANA AG

enbergstraße 19
68 NEUSS
MANYA

mail: info@medisana.de
rnet: www.medisana.de

TR

adresi:

ELEKTRONİK DIŐ TİCARET A.Ő.

lar ve Pirinççiler Sanayi Sitesi
e Cad. No : 2
üzü / İstanbul


0 212 693 02 02

90 212 693 02 24

medisana@goldmaster.com.tr

t: www.medisaturkiye.com.tr



- 1 Porta de ligação do seu iPhone®, iPad® ou iPodtouch®
- 2 Módulo de medição da tensão arterial CardioDock
- 3 Braçadeira para o braço superior
- 4 Tubo de ar
- 5 CardioDock (vista de trás)
- 6 Conexão para a braçadeira
- 7 Porta para ficha micro USB
- 8 Tecla Start / Stop 
- 9 Ficha de ligação para o iPhone®, iPad® ou iPod touch®



PT

Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.

Classificação do aparelho: Tipo BF

Número de lote

Fabricante

Data de fabrico



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.



Condições de segurança

Condições relativas à sua saúde

Utilização conforme as disposições

O sistema destina-se à medição da tensão arterial no braço superior em adultos. Deve ser utilizado em conjunto com equipamentos Apple (iOS 5.0 ou superior) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3.^a e 4.^a geração / iPad 1, 2 e 3).

Contra-indicações

O sistema não é apropriado para a medição da tensão arterial em crianças. Consulte o seu médico relativamente à utilização do sistema em crianças mais velhas.

O aparelho não é apropriado para pessoas com fortes arritmias.

Alterações do ritmo cardíaco ou arritmias causam uma pulsação irregular. No caso de medições com medidores de tensão arterial oscilométricos, isto pode causar dificuldades no registo do valor de medição obtido. O presente aparelho está electronicamente equipado de modo a seguir detectar arritmias e os chamados artefactos de movimento, mostrando-os no visor através do símbolo **ARR**. Neste caso, o resultado da medição poderá, eventualmente, revelar-se impreciso. Avise o seu médico, para que ele efectue uma avaliação.

O aparelho não deve ser utilizado se o utilizador sofre de doenças, como, p. ex., doenças arteriais periféricas, antes de consultar o seu médico antes de utilizar o aparelho.

O aparelho não pode ser utilizado para controlar a frequência cardíaca de um "pacemaker".

Os utilizadores devem ter em atenção as medidas de prevenção necessárias e a sua resistência individual; consulte, eventualmente, o seu médico.

Se sentir algum tipo de desconforto durante uma medição, como, p. ex., dor no braço superior ou outras queixas, tome as seguintes medidas: prima a tecla Start/Stop **8** no CardioDock ou a tecla de desinsuflação no visor, para desinsuflar de imediato a braçadeira. Solte a braçadeira.



utilize a braçadeira sobre feridas abertas, para evitar uma infecção de infecções.

As mãos com a veia do pulso pouco saliente deverão levantar o braço e abrir e fechar a mão aproximadamente 10 vezes e, só depois efectuar a medição. Este exercício permite otimizar a veia do braço e o processo de medição.

PT

AVISO

Não tome quaisquer medidas terapêuticas com base numa medição realizada por si. Nunca altere a dosagem de um medicamento prescrito pelo médico!

Que deve ter impreterivelmente em atenção

O módulo **CardioDock** unicamente de acordo com a sua finalidade conforme as instruções de utilização.

O dispositivo não se destina ao uso comercial.

O direito à garantia cessa, caso o aparelho seja utilizado para outros fins.

Em casos raros causados por uma falha de funcionamento, a braçadeira permanecer permanentemente insuflada durante a medição. A braçadeira deverá ser aberta de imediato.

Utilize o sistema nas proximidades de emissores fortes, como, por exemplo, aparelhos de microondas e ondas curtas. O funcionamento do dispositivo não será afectado.

Para obter uma medição perfeita com o **CardioDock**, mantenha uma distância mínima de aprox. 30 cm relativamente a outros aparelhos de radiocomunicação.

O módulo não se destina à utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e / ou de conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou tenham recebido dela instruções sobre como usar o dispositivo.

Crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que não brincam com o módulo de medição.

Utilize o módulo, caso ele não esteja a funcionar na perfeição, apenas se obtiver ajuda ou se o dispositivo estiver danificado.



o módulo de medição da humidade. Caso, no entanto, se a entrada de líquido no aparelho, deve evitar-se novas exposições. Neste caso, entre em contacto com o seu vendedor especializado ou informe-nos directamente.

Caso de avarias, não efectue a reparação do módulo por si próprio assim perderá o direito à garantia. Mandar efectuar reparações unicamente por centros de assistência técnica autorizados.

Não deixe cair o módulo e proteja-o contra choques e vibrações fortes. Mantenha o módulo sempre limpo e guarde-o num lugar seguro. Evite a exposição directa do módulo da exposição directa ao sol, para prolongar a sua vida útil.

Para efeitos de limpeza, observe as indicações em "Limpeza e Manutenção".

Indicações sobre o software

Verifique-se de que o seu equipamento Apple trabalha com o mais recente sistema operativo e que a aplicação VitaDock é regularmente atualizada. Poderá encontrar indicações sobre atualizações de aplicativos e o sistema operativo nas instruções de utilização do seu equipamento Apple.

A aplicação mostra uma janela com uma advertência, caso tenha alterado as definições. É necessário confirmar a advertência antes de as definições ficarem válidas.

Se receber uma chamada ou uma SMS durante uma medição, esta é interrompida por motivos de segurança e a braçadeira é desinsuflada. Para evitar a interrupção da medição, recomendamos que coloque o seu iPhone no modo de voo.

Material fornecido e embalagem

Obrigado pela sua confiança e muitos parabéns! Por favor, em todo o lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e envie-o para um centro de assistência.

Os itens de fornecimento fazem parte:

Módulo de medição da tensão arterial **CardioDock**

Braçadeira de braço superior pré-moldada, tamanho M (22 - 32 cm)

Carregador de carga USB

Caixa de transporte



efectuar o desembalamento, reparar na ocorrência de um e transporte, entre imediatamente em contacto com o seu edor.

PT

AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfíxia!

Influência e avaliação das medições

a sua tensão arterial várias vezes, guarde os resultados e compare-os entre si. Não tire conclusões a partir de um único resultado. Seus valores de tensão arterial devem ser sempre avaliados por um médico familiarizado com o seu historial clínico. Meça regularmente e informe o seu médico de vez em quando.

medir a tensão arterial, lembre-se de que os valores diários dependem de muitos factores. Por exemplo, fumar, o consumo de álcool, medicamentos e o trabalho físico influenciam os valores de medição de maneira diferente.

medir a tensão arterial antes das refeições.

antes de medir a tensão arterial, deve descansar durante, pelo menos, 5 minutos.

Se o valor sistólico ou diastólico da medição lhe parecer pouco normal (muito elevado ou demasiado baixo), apesar de ter manuseado cuidadosamente o aparelho, e isso suceder várias vezes, então informe o seu médico. Isto também se aplica a casos raros em que um pulso muito fraco ou muito fraco não permite a realização de quaisquer medições.

AVISO



Tal como a hipertensão, uma tensão arterial demasiado baixa representa também um risco para a saúde! As tonturas podem originar situações perigosas (p. ex., em escadas ou no trânsito)!

Recarregar a bateria do módulo de medição da tensão arterial

O módulo de medição da tensão arterial **CardioDock** possui uma



carregar a bateria do **CardioDock**, ligue o **CardioDock** ao carregador de um iPhone ou iPad, através do cabo USB fornecido juntamente com o **CardioDock** e o iPhone estiverem ligados, o carregamento da bateria é indicado no ecrã **VitaDock**.

Quando a tecla Start/Stop   do **CardioDock** estiver iluminada a azul, o nível de carga da bateria é superior a 20%. Quando o estado de carga do aparelho cair abaixo dos 20%, a cor do LED muda de azul para amarelo. Efectue agora o carregamento do **CardioDock**. Evite o descarregamento total da bateria, pois isso reduz a vida útil da mesma.


Durante o processo de carregamento, a tecla acende a amarelo, até a bateria estar totalmente carregada. Quando a bateria estiver totalmente carregada, o LED acende, por breves instantes, a azul e, em seguida, o aparelho desliga-se automaticamente.

Caso o LED da tecla Start/Stop   pisque alternadamente a amarelo e a azul, a bateria encontra-se defeituosa.

Instalação da aplicação VitaDock®

Com a **VitaDock**, a **MEDISANA** estabelece novas referências na saúde. O funcionamento do seu novo módulo de medição da tensão arterial com o **CardioDock** para iPod touch, iPad e iPhone requer a instalação da aplicação gratuita **VitaDock**. Poderá descarregá-la e instalá-la através da App-Store da Apple.

Para procurar a aplicação **VitaDock** na App-Store, utilize o termo de pesquisa "**VitaDock**".

Logo que instalado com sucesso o software, aparece no seu aparelho o símbolo "**VitaDock**" . Inicie a **VitaDock**, tocando neste ícone.

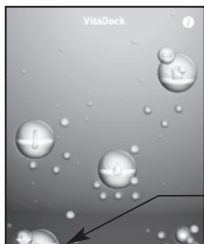


Imagem inicial "**VitaDock** Universum".

Símbolo "CardioDock"





Funções da aplicação VitaDock®

PT



Impresso: Assim que um módulo VitaDock é conectado, aparece no impressor o número de série do módulo.



Nova medição (página 10)



Resultado da última medição: Sístole e diástole (mmHg) e pulsações/min. Apresentação dos valores de medição de acordo com os padrões da OMS.



Estatística CardioDock: Tocando no símbolo "Estatística", carrega-se a estatística CardioDock. O visor mostra as medições dos últimos dias. Gire o aparelho 90° e toque no respectivo campo, para aceder a outros resultados de medição.



Diário de registos CardioDock: Toque nas setas, para folhear o diário de registos.



Medição 3MAM: A medição 3MAM permite-lhe obter valores de medição mais exactos, nomeadamente se a sua tensão arterial oscilar bastante. Assim, são realizadas 3 medições sucessivas, calculando-se a partir delas o valor médio ponderado. Entre cada uma das medições ocorre um intervalo de 15 segundos. O visor mostra o tempo que resta até à medição seguinte. As medições sucessivas começam automaticamente; mantenha-se quieto durante as medições. Uma vez concluída a última medição, é-lhe apresentado o resultado, ao qual poderá juntar, como habitualmente, os seus comentários, antes de o guardar.



Em "Definições", poderá optar entre as definições padrão da OMS (Organização Mundial de Saúde) e as suas próprias definições. Se tiver seleccionado as definições "Próprias", introduza os valores objectivo da tensão arterial, indicados pelo seu médico:

- Sístole
- Diástole
- Pulso



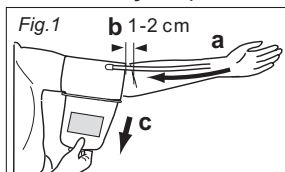


Colocar a braçadeira para o braço superior

Primeiro, insira a extremidade livre do tubo de ar da braçadeira na conexão ❸ prevista para o efeito no aparelho.

Coloque a braçadeira pré-moldada sobre o seu braço superior direito, sem roupa a cobri-lo.

Insira o tubo de ar no centro do braço, no prolongamento do dedo médio (Fig.1 a). O bordo inferior da braçadeira deve encontrar-se 1-2 cm abaixo do cotovelo (Fig.1 b). Estique a braçadeira e feche o fecho de velcro (Fig.1 c).



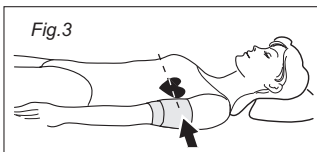
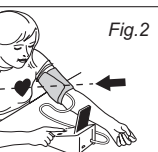
Quando a braçadeira não pode ser colocada no braço esquerdo, ela deve ser colocada no braço direito. As medições devem ser realizadas sempre no mesmo braço.

Posição correcta de medição

Quando possível, realize a medição sentado.

Relaxe e descontraia o braço, colocando-o, p. ex., sobre uma superfície plana. Durante a medição, permaneça quieto: não se mexa nem fale, caso contrário poderá alterar os resultados da medição. Posição correcta de medição quando sentado (Fig.2).

Em casos especiais, a medição também poderá ser realizada na posição deitada (Fig. 3).



o tubo de ar da braçadeira deve encontrar-se sempre à altura do coração.



Medir a tensão arterial


Evitar perturbações durante uma medição, causadas pela recepção de chamadas ou SMS, recomenda-se que o iPhone seja colocado no modo de voo. Pode activar o modo de medição da tensão arterial do CardioDock de duas formas:

PT

Modo automático:

Com o equipamento Apple ligado no módulo CardioDock. A aplicação VitaDock arranca automaticamente no modo de medição da tensão arterial.

Modo manual:

Abre a aplicação VitaDock. Toque na aplicação "CardioDock"  e no botão "Novo" . Abre-se a janela "Nova medição - Passo 1".


Quando solicitado que conecte o módulo CardioDock (ou introduza o valor manualmente).

Coloque o equipamento Apple no módulo CardioDock.

Coloque a braçadeira e adoptado a posição de medição, toque no botão **Start** ou premindo a tecla Start/Stop no módulo CardioDock.

O módulo bombeia automaticamente a braçadeira. Mantenha-se imóvel durante a medição: não se mexa nem fale. Durante a bomba, o símbolo Pulso pisca. O aumento da pressão é indicado com setas crescentes; o pulso como veia.

Atenção:

Quando no campo **Stop** ou premindo a tecla Start / Stop  no módulo, poderá interromper o processo de medição a qualquer momento. O ar da braçadeira é esvaziado.

Se receber uma chamada ou SMS durante a medição, esta será interrompida. A braçadeira é desinsuflada.

Resultado de medição

O módulo bombeia a braçadeira até alcançar uma pressão suficiente para a medição. Em seguida, o aparelho esvazia o ar da braçadeira e apresenta o resultado da medição:

Pressão sistólica

Pressão diastólica e







zação

MEDISANA®

no campo **Observações** , para abrir o campo de introdução de comentários sobre a medição.

ações opcionais:


idade .
ença  , repouso  , actividade normal  , desporto ).

ncia ( ,  , ) e notas ().

erwações são apresentadas na estatística e no diário de .

S.

Enviar relatório

no símbolo "Relatório"  para visualizar os relatórios mensais. Quando o visor para cima e para baixo, poderá visualizar cada um dos dias do mês. Toque em "Enviar relatório" para enviar os dados por e-mail (p. ex., ao seu médico). Encontra esta função em "Definições". Para proceder ao envio, é necessário que a função de e-mail do aparelho iOS esteja activada.

Adicionar outros perfis de utilizador

"Definições pessoais" tem a possibilidade de criar até 3 perfis de utilizador adicionais na aplicação VitaDock. Para o efeito, saia do perfil de utilizador actual, tocando em **Sair** . No ecrã seguinte poderá adicionar um novo perfil de utilizador: **Novo perfil de utilizador** .

Os campos de introdução realçados a vermelho são de preenchimento obrigatório.

Eliminar perfis de utilizador

em **Editar** e **Eliminar** para eliminar um perfil de utilizador. O perfil de utilizador eliminado aparece com fundo cinzento. Num espaço de 30 dias, tem a possibilidade de reactivar o perfil de utilizador eliminado, tocando no respectivo campo. Uma vez expirado o período de 30 dias, o perfil de utilizador é eliminado de forma definitiva.

Atenção!

Após a eliminação definitiva, não há qualquer possibilidade de recuperar os registos.



Mensagens de erro

PT

Resultado de medição invulgar

- Repita o teste.
- A braçadeira não foi posicionada correctamente ou é demasiado pequena.
- A posição do corpo durante a medição não foi mantida correctamente.
- Falou durante a medição, mexeu o braço ou o corpo, ou está agitado ou nervoso.
- Caso obtenha repetidamente um resultado de medição invulgar, entre em contacto com o seu médico.

Pulsação irregular (arritmia)

- Este aparelho não é adequado para pessoas com uma pulsação fortemente irregular.

A braçadeira não bombeia correctamente

- Verifique o encaixe correcto do tubo de ar.
- O tubo de ar está desconectado ou não estanque.
- A braçadeira não está estanque.

O aparelho não reage

- O equipamento Apple não está correctamente ligado ao módulo de medição da tensão arterial. Se necessário, retire a tampa de protecção.
- A bateria está demasiado fraca.
- Separe o equipamento Apple do módulo, aceda novamente ao software e volte a ligar o equipamento Apple ao módulo.
- O LED por trás do botão Start/Stop pisca, alternadamente, a amarelo e a azul. A bateria CardioDock está defeituosa



Limpeza e conservação

O módulo de medição da tensão arterial **CardioDock** é um instrumento de precisão. Trate-o cuidadosamente, para não danificar o sistema electrónico e evitar perturbações de funcionamento.

Siga as seguintes instruções:

Não utilize produtos de limpeza agressivos nem escovas fortes.

Limpe o aparelho com um pano macio, ligeiramente humedecido com água e sabão suave. Não pode entrar água para dentro do aparelho. Só volte a utilizar o aparelho quando ele estiver totalmente

seco. Não exponha o aparelho à luz directa do sol, proteja-o da sujidade e humidade.

Deixe ar para a braçadeira apenas quando ela estiver colocada no braço superior.

Limpe a braçadeira limpa. Se ela estiver suja, retire-a do aparelho e limpe-a com um detergente de sabão suave. Enxague minuciosamente com água fria e deixe-a secar ao ar. Não coloque a braçadeira suja na máquina lavadora nem a engome.

Evite que não utilize o aparelho por um período de tempo prolongado, carregue-o por completo uma vez por mês.

Após cada utilização, guarde o módulo na bolsa de transporte fornecida.

Controlo técnico de medição

O aparelho foi calibrado pelo fabricante para um período de utilização de 5 anos. No caso de uma **utilização comercial**, é necessário efectuar um controlo técnico de medição, o mais tardar, de 2 em 2 anos.

O controlo está sujeito a custos e pode ser efectuado por uma entidade competente ou por serviços de manutenção autorizados, de acordo com o regulamento relativo à utilização de dispositivos médicos.

Directivas / Normas

O medidor de tensão arterial está em conformidade com as especificações da Directiva UE 93/42/CEE relativa a medidores de tensão arterial não invasivos. Está certificado de acordo com as directivas CE de conformidade da marca CE (marca de conformidade), "CE 0483".



o nível de tensão arterial está em conformidade com as normas europeias EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 60300-3/+A1.

PT

Compatibilidade electromagnética:

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para compatibilidade electromagnética. Detalhes sobre estes dados de compatibilidade podem ser solicitados junto da **MEDISANA**.

Informações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados correctamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

As embalagens são reutilizáveis ou podem ser encaminhadas para a reciclagem. Elimine correctamente o material de embalagem que já não é necessário.

Dados técnicos

Produto : Módulo de medição da tensão arterial

CardioDock

Compatibilidade com : Equipamentos Apple:

- iPhone 3GS, 4, 4S
- iPod touch 3.^a e 4.^a geração
- iPad 1, 2 e 3

Sistema operativo : Apple iOS 5.0 ou superior

Alimentação eléctrica : via USB (5 V= \equiv , 500mAh)
ou bateria incorporada
(3,7 V= \equiv , 500 mAh)



MEDISANA®



modo de medição	: Oscilométrico, medições individuais ou medições 3MAM
modo de medição de pressão	: Automática com microbomba
modo de medição de ar	: Automática
modo de medição da pressão arterial	: 30 – 280 mmHg
modo de medição do pulso	: 40 – 200 pulsações / min.
erro máximo da medição estática	: ± 3 mmHg
erro máximo dos pulsos	: $\pm 5\%$
capacidade de memória	: de acordo com a capacidade de memória equipamento Apple conectado: iPhone, iPad ou iPod touch
temperatura de funcionamento	: + 10°C a + 40°C; 15% a 90 % humidade relativa
temperatura de armazenamento	: -20°C a +55°C; 15% a 90 % humidade relativa
dimensões	: aprox. \varnothing 120 mm x A 93,5 mm
altura	: 22 – 32 cm para adultos com perímetro médio do braço superior (tamanho M)
peso	: aprox. de 213 g
número de artigo	: 51285
número EAN	: 40 15588 51285 8
alternativas de substituição	: - Normal (tamanho M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4
	- Grande (tamanho L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

Devido aos constantes melhoramentos do produto,



Garantia e condições de reparação

PT

Para, em caso de garantia, contactar o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a marca e acompanhado de uma cópia do recibo de compra. Os termos de garantia aplicam-se às seguintes condições:

Para todos os produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.

Deficiências devido a erros de material ou de fabricação são reparadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.

Em caso de um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.

A garantia exclui:

Danos resultantes de manuseamento inadequado como, por exemplo, devido ao não cumprimento do manual de instruções.

Danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.

Danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência autorizadas.

Componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.

Não nos responsabilizamos por danos consequentes, directos ou indirectos, causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



MEDISANA®



ntia

MEDISANA AG

Waldenburgerstraße 19

56668 NEUSS

Germany

Email: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Centro de Serviço:

medidock.com

SANA®



SANA®



DISANA AG

enbergstraße 19

68 NEUSS

RMANY

mail: info@medisana.de

internet: www.medisana.de